



OLYTECH
mondial BRUSHLESS 12V

cod. 755SP-755L-755XL

OLYTECH
mondial BRUSHLESS 44V

cod. 845SP-845L-845XL

OLYTECH
MITHO BRUSHLESS 44V

cod. 855SP-855L-855XL
865SP-865L-865XL

*SCUOTTORE PER ULIVI
OLIVE PICKING MACHINE
VAREADOR DE OLIVOS
SACUDIDOR PARA OLIVEIRAS
SECOUEUR POUR OLIVIERS
ZEYTİN HASAT MAKİNESİ*

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**

YLBBRS_3



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

ITALIANO			
FIGURE	pag.3	UTILIZZO DELLA BATTERIA	pag.28
SIMBOLI DI SICUREZZA	pag.21	SOSTITUZIONE ASTINE	pag.28
INTRODUZIONE	pag.24	MANUTENZIONE ORDINARIA	pag.29
DESCRIZIONE DEL MANUALE	pag.24	NORME DI SICUREZZA	pag.30
MONTAGGIO	pag.24	INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO	pag.31
ACCENSIONE	pag.24	GARANZIA	pag.31
UTILIZZO DELLO SCUOTITORE	pag.26	LISTA RICAMBI	pag.32
		DICHIARAZIONE CONFORMITA' CE	pag.37

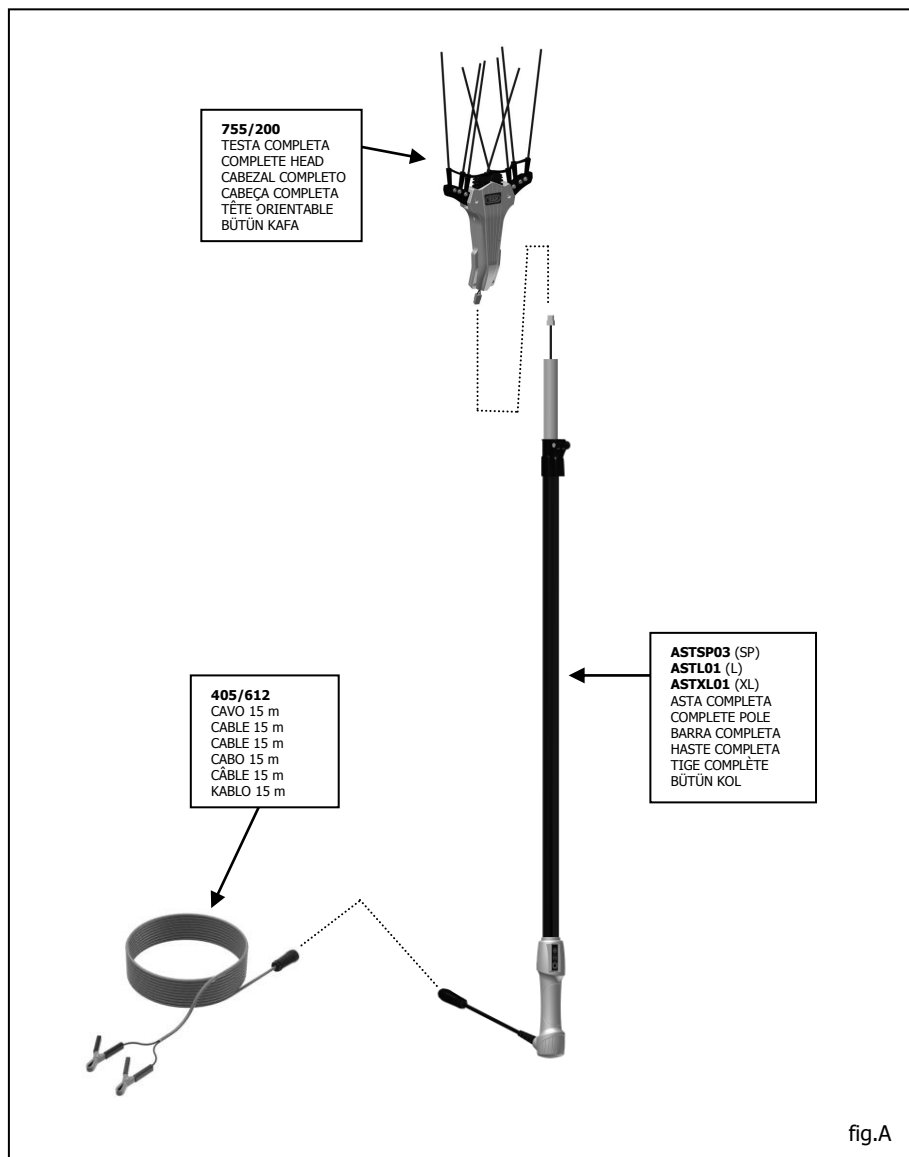
ENGLISH			
FIGURES	page 3	USE OF THE BATTERY	page 42
SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	page 21	TINES REPLACEMENT	page 42
INTRODUCTION	page 38	ORDINARY MAINTENANCE	page 43
DESCRIPTION OF THE MANUAL	page 38	SAFETY INSTRUCTIONS	page 44
ASSEMBLING	page 38	INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL	page 45
STARTING UP	page 38	WARRANTY	page 45
USE OF THE PICKING MACHINE	page 40	SPARE PARTS LIST	page 46
		CE DECLARATION OF CONFORMITY	Page 51

ESPAÑOL			
FIGURAS	pág. 3	USO DE LA BATERÍA	pág. 56
SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	pág. 21	SUSTITUCIÓN DE VARILLAS	pág. 56
INTRODUCCIÓN	pág. 52	MANTENIMIENTO ORDINARIO	pág. 57
DESCRIPCIÓN DEL MANUAL	pág. 52	NORMAS DE SEGURIDAD	pág. 58
MONTAJE	pág. 52	INDICACIONES PARA LA ELIMINACIÓN	pág. 59
ENCENDIDO	pág. 52	GARANTÍA	pág. 59
USO DEL VAREADOR	pág. 54	LISTA DE RECAMBIOS	pág. 61
		DECLARACION DE CONFORMIDAD CE	Page 65

PORTUGUÊS			
FIGURAS	pág.3	UTILIZAÇÃO DA BATERIA	pág.70
SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	pág.21	SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES	pág.70
INTRODUZIONE	pág.66	MANUTENÇÃO ORDINARIA	pag.71
DESCRIÇÃO DO MANUAL	pág.66	NORMAS DE SEGURANÇA	pag.72
MONTAGEM	pág.66	INDICAÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO	pág.73
PARTIDA	pág.66	GARANTIA	pág.73
UTILIZAÇÃO DO SACUDIDOR	pág.68	LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO	pág.74
		DECLARATION DE CONFORMITE CE	Page.79

FRANÇAIS			
FIGURES	pag.3	UTILISATION DE LA BATTERIE	pag.84
SYMBOLES RELATIFS À LA SÉCURITÉ	pag.21	REPLACEMENT DES PETITES TIGES	pag.84
INTRODUCTION	pag.80	MAINTENANCE ORDINAIRE	pag.85
DESCRIPTION DU MANUEL	pag.80	NORMES DE SÉCURITÉ	pag.86
MONTAGE	pag.80	INDICATIONS POUR L'ÉLIMINATION	pag.87
ALLUMAGE	pag.80	GARANTIE	pag.87
UTILISATION DU SECOUEUR	pag.82	LISTE PIÈCES DE RECHANGE	pag.89
		DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE	pág.94

TÜRKÇE			
ŞEKİLLER	s.3	BATARYANIN KULLANILMASI	s.99
GÜVENLİK İŞARETLERİ	s.21	KOLUN DEĞİŞTİRİLMESİ	s.99
GİRİŞ	s.95	DÜZENLİ BAKIM	s.100
KILAVUZUN AÇIKLAMASI	s.95	GÜVENLİK KURALLARI	s.101
MONTAJ	s.95	BERTARAF TALİMATLARI	s.102
AÇMA	s.95	GARANTİ	s.102
HASAT MAKİNESİNİN KULLANILMASI	s.97	YEDEK PARÇA LİTESİ	s.103
		CE UYGUNLUK BEYANI	s.108



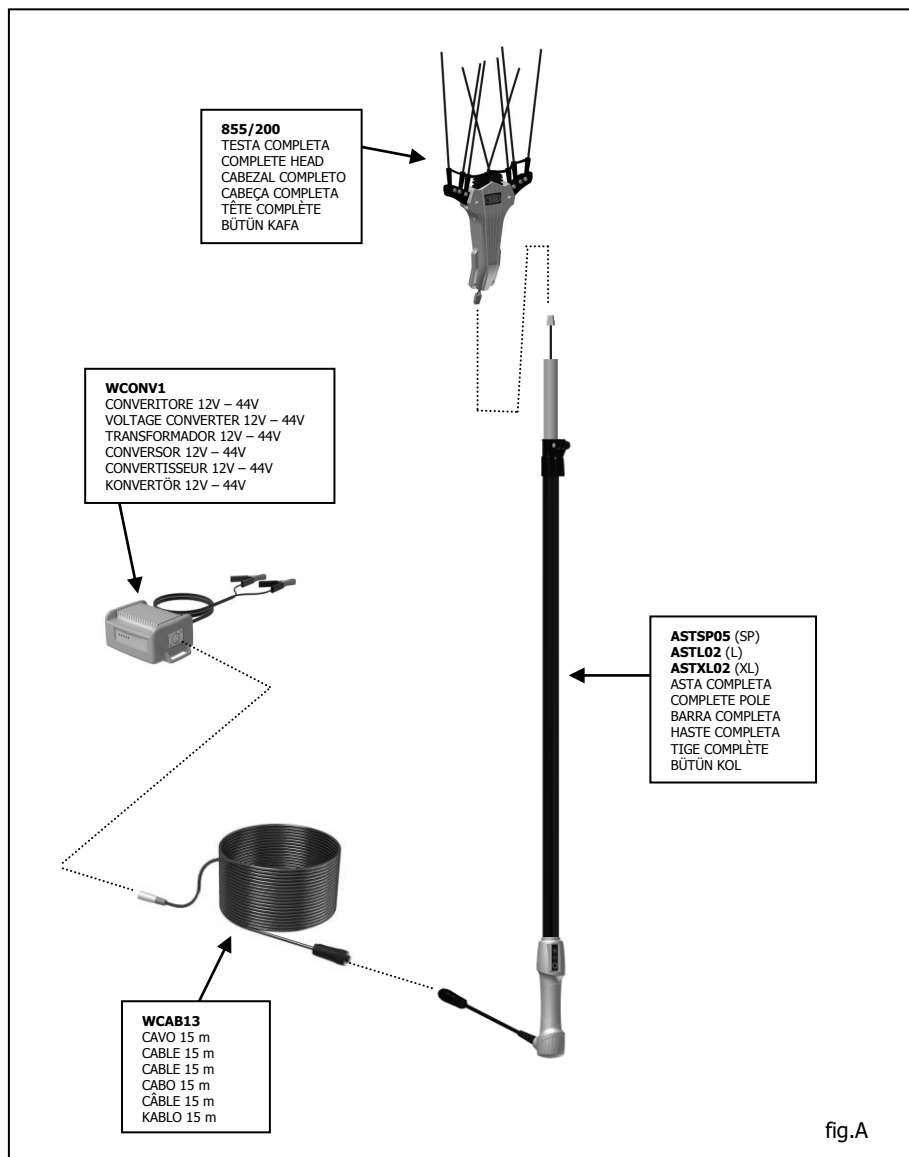


fig.A

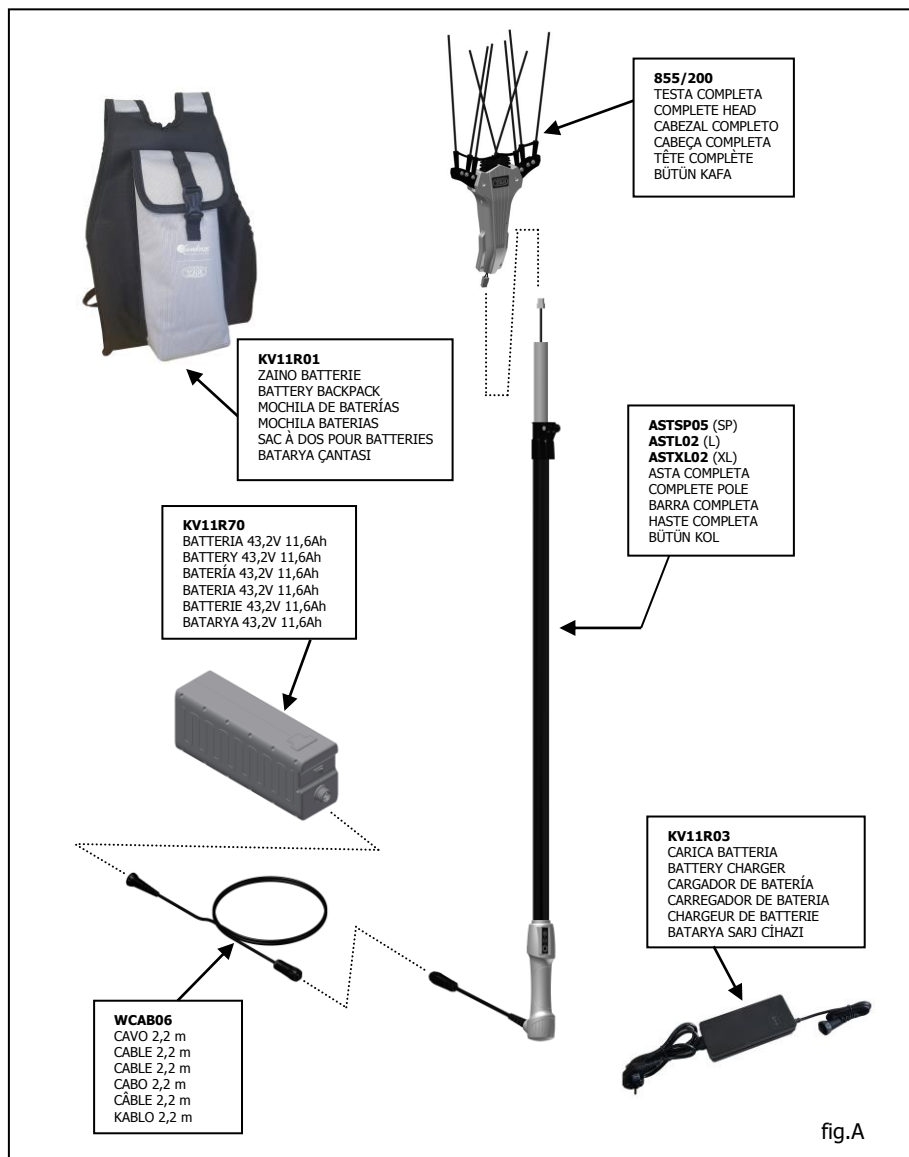
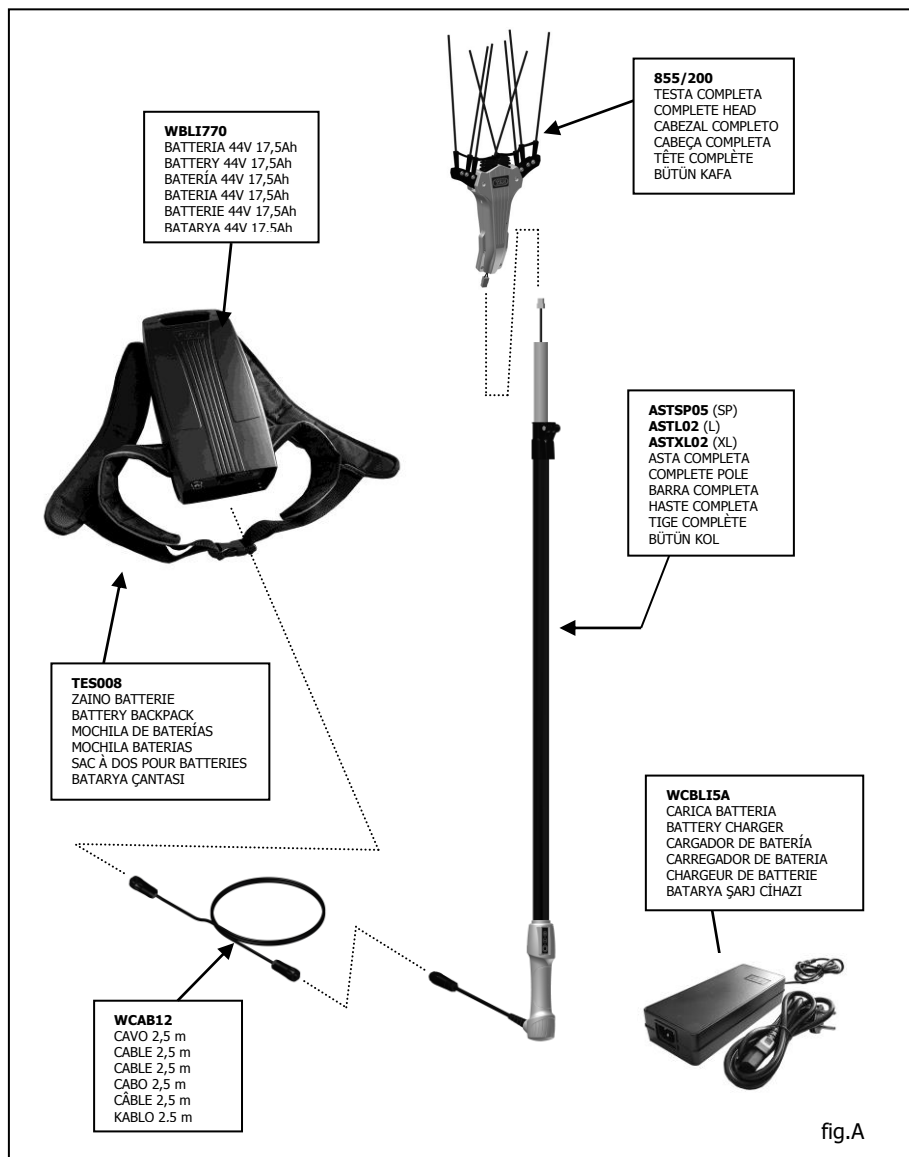


fig.A



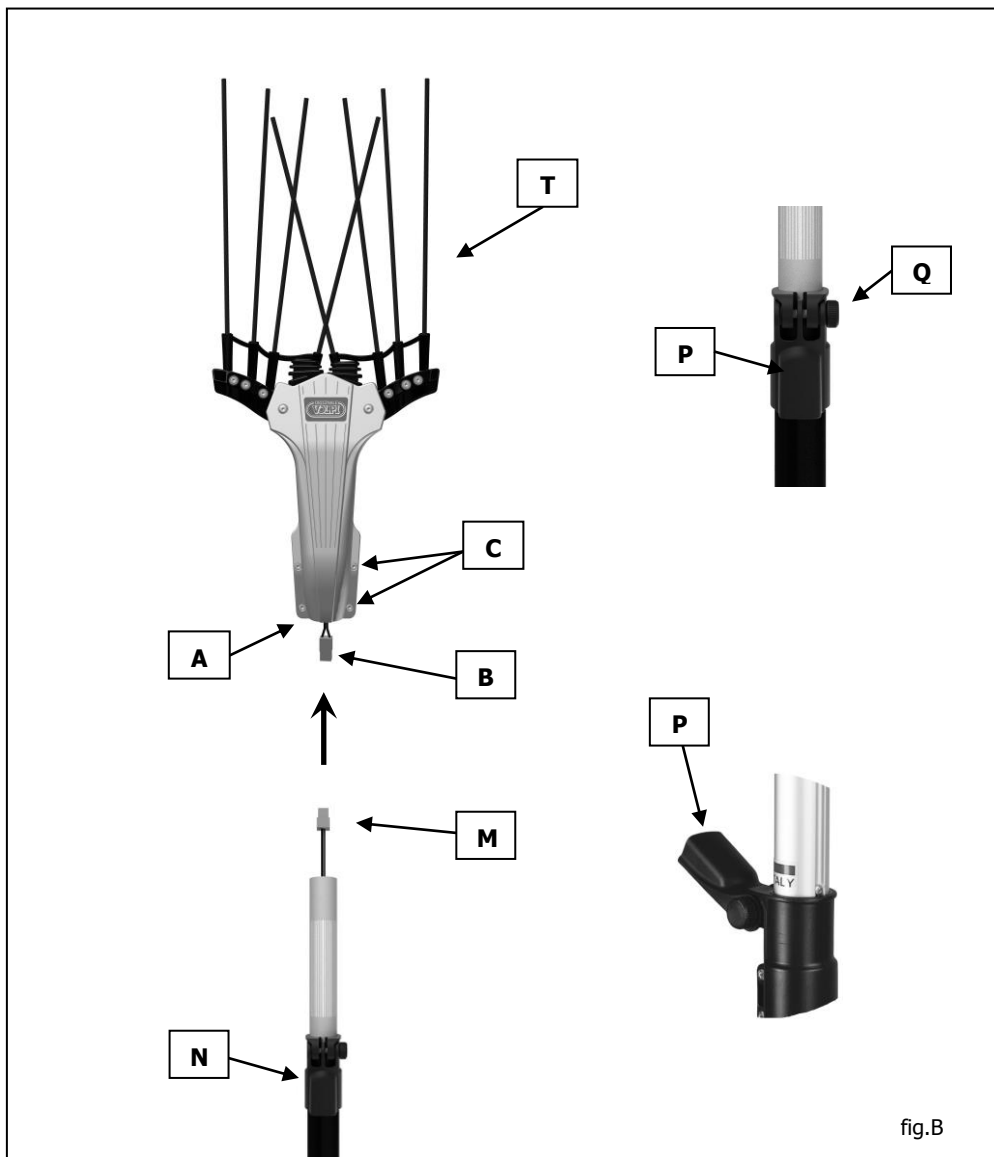


fig.B

IT ACCENSIONE
UK STARTING UP
ES ENCENDIDO
PT PARTIDA
FR ALLUMAGE
TR AÇMA

OLYTECH
mondial BRUSHLESS 12V

755SP-755L-755XL

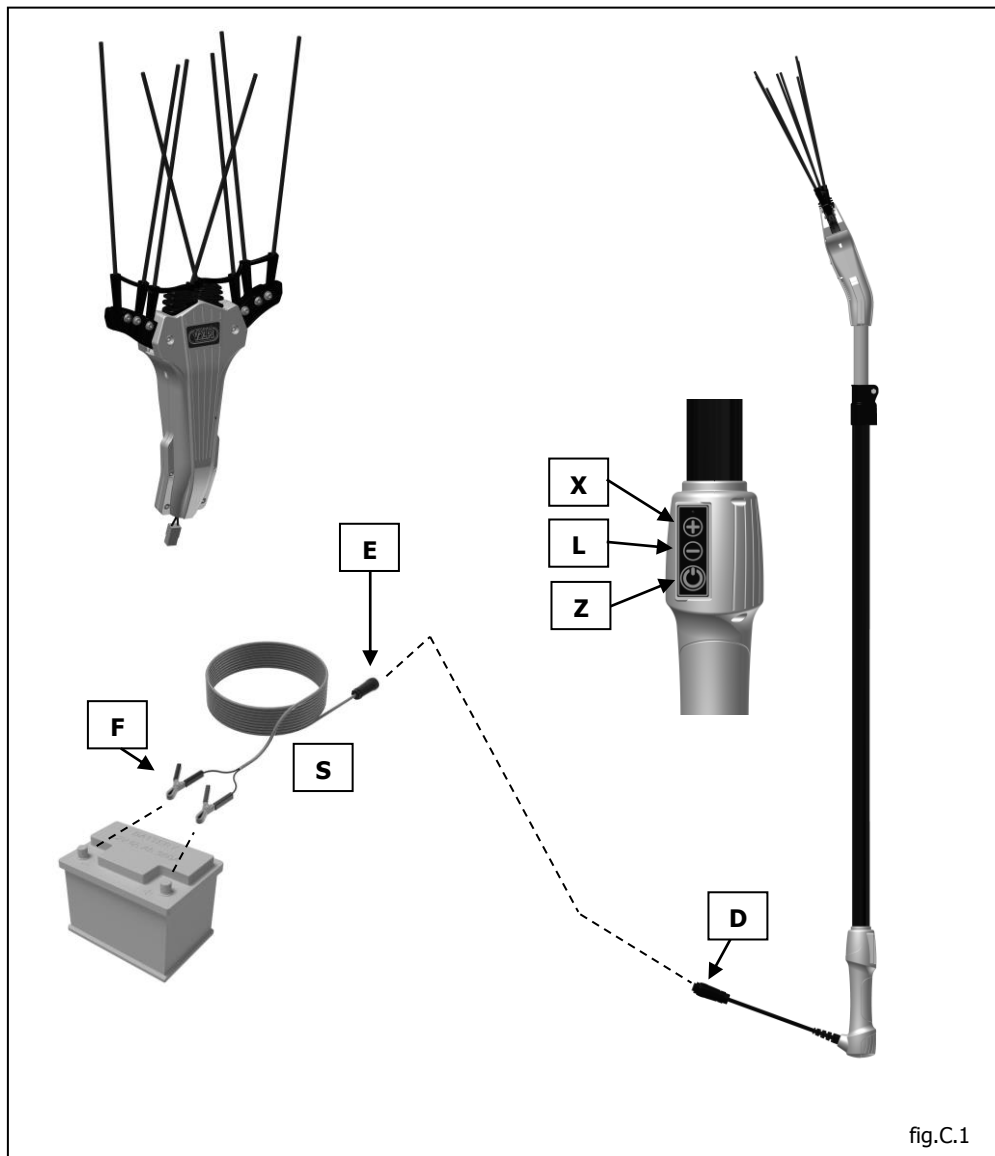


fig.C.1



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT **ACCENSIONE**
UK **STARTING UP**
ES **ENCENDIDO**
PT **PARTIDA**
FR **ALLUMAGE**
TR **AÇMA**

OLYTECH
 mondial BRUSHLESS 44V

845SP-845L-845XL

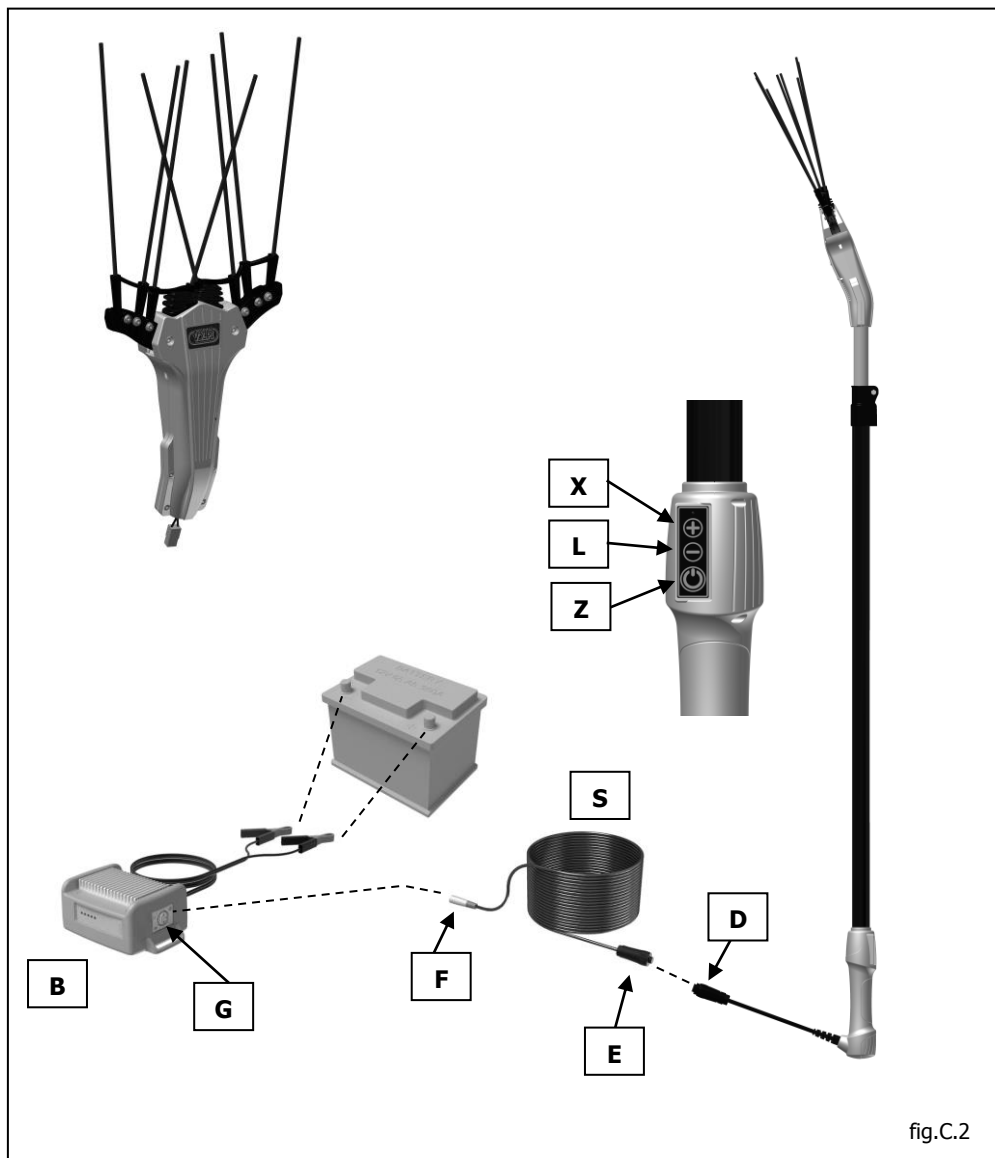


fig.C.2



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT **ACCENSIONE**
UK **STARTING UP**
ES **ENCENDIDO**
PT **PARTIDA**
FR **ALLUMAGE**
TR **AÇMA**

OLYTECH
 WITH BRUSHLESS 44V
 500Wh
 855SP-855L-855XL

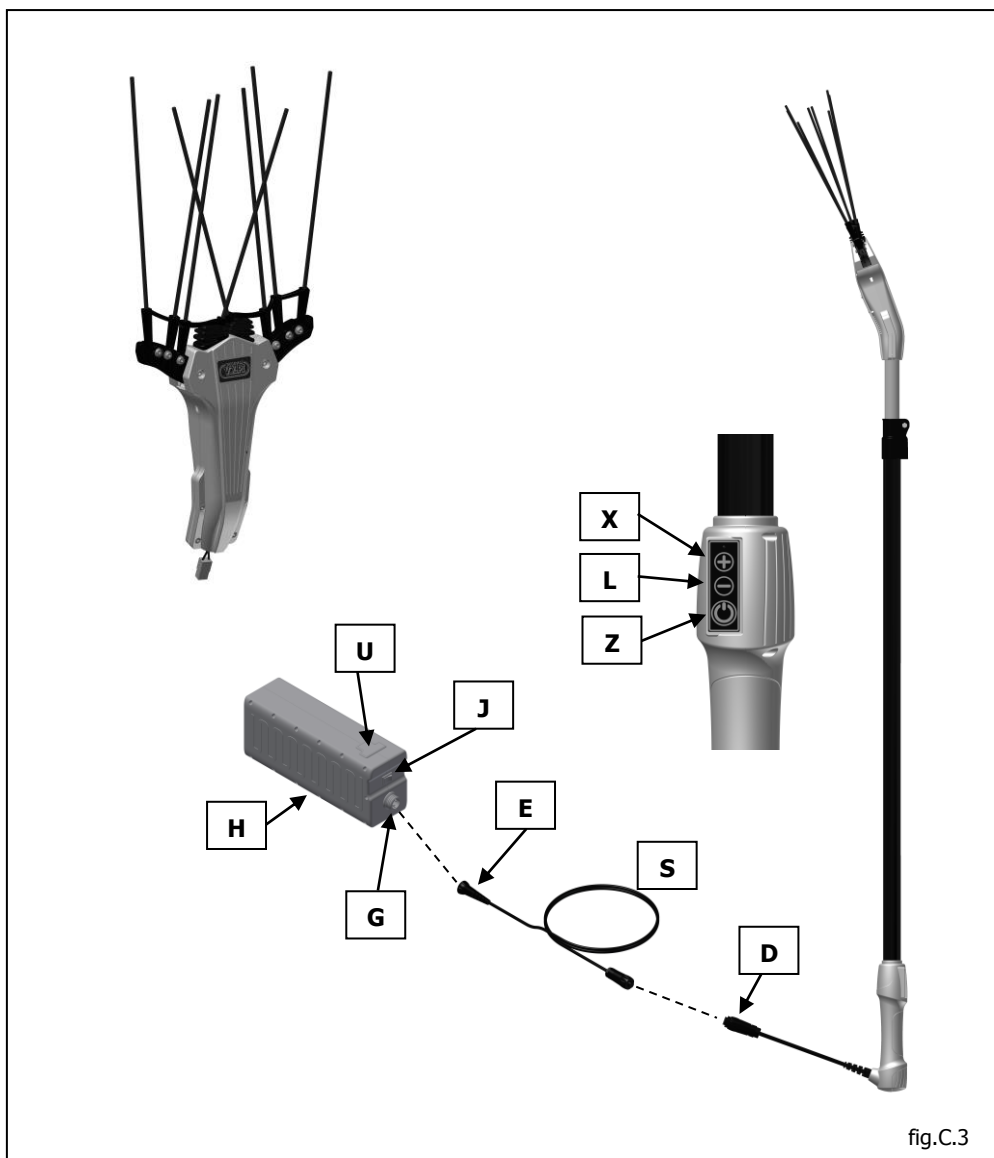


fig.C.3



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT ACCENSIONE
UK STARTING UP
ES ENCENDIDO
PT PARTIDA
FR ALLUMAGE
TR AÇMA

OLYTECH
 WITH BRUSHLESS 44V
 770Wh

865SP-865L-865XL

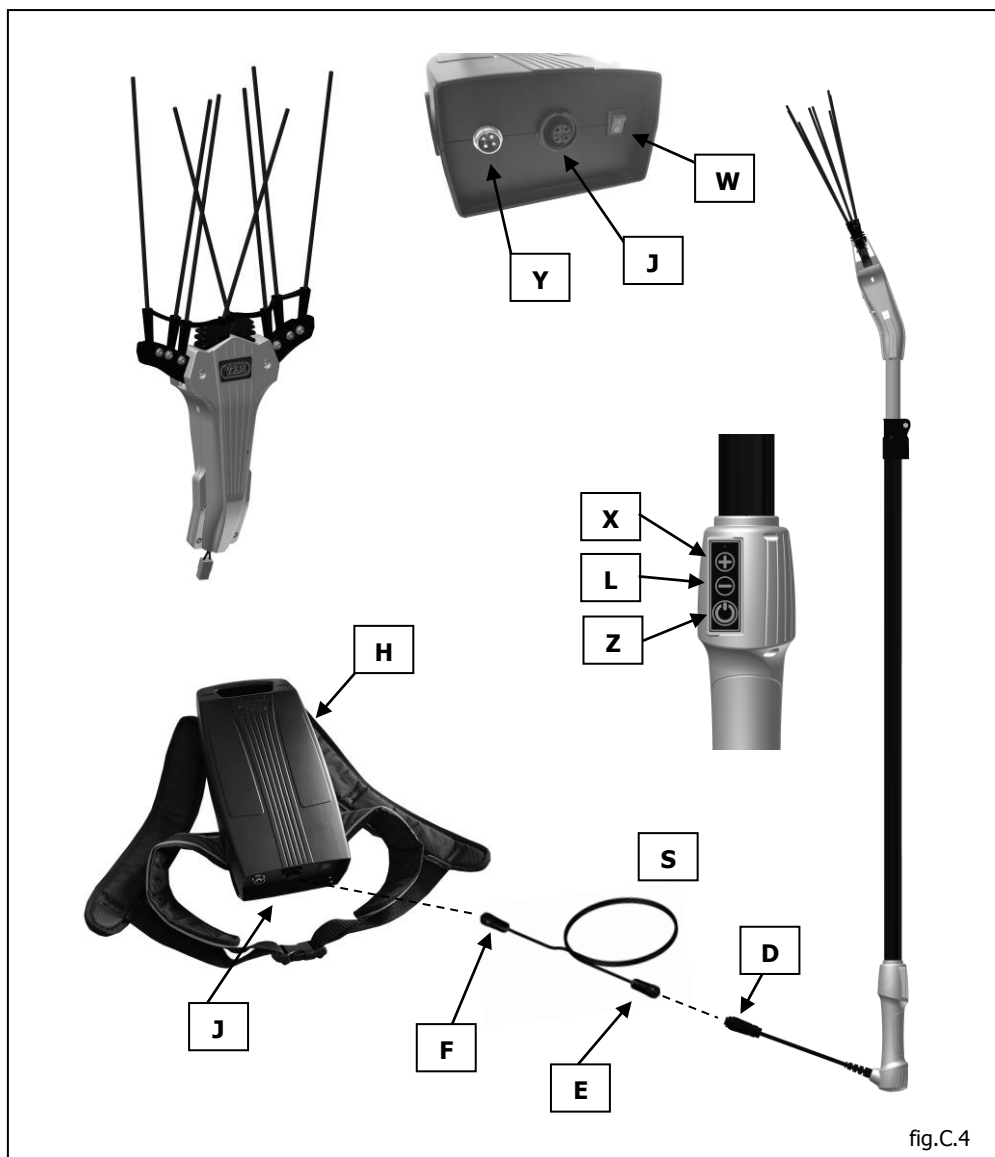


fig.C.4



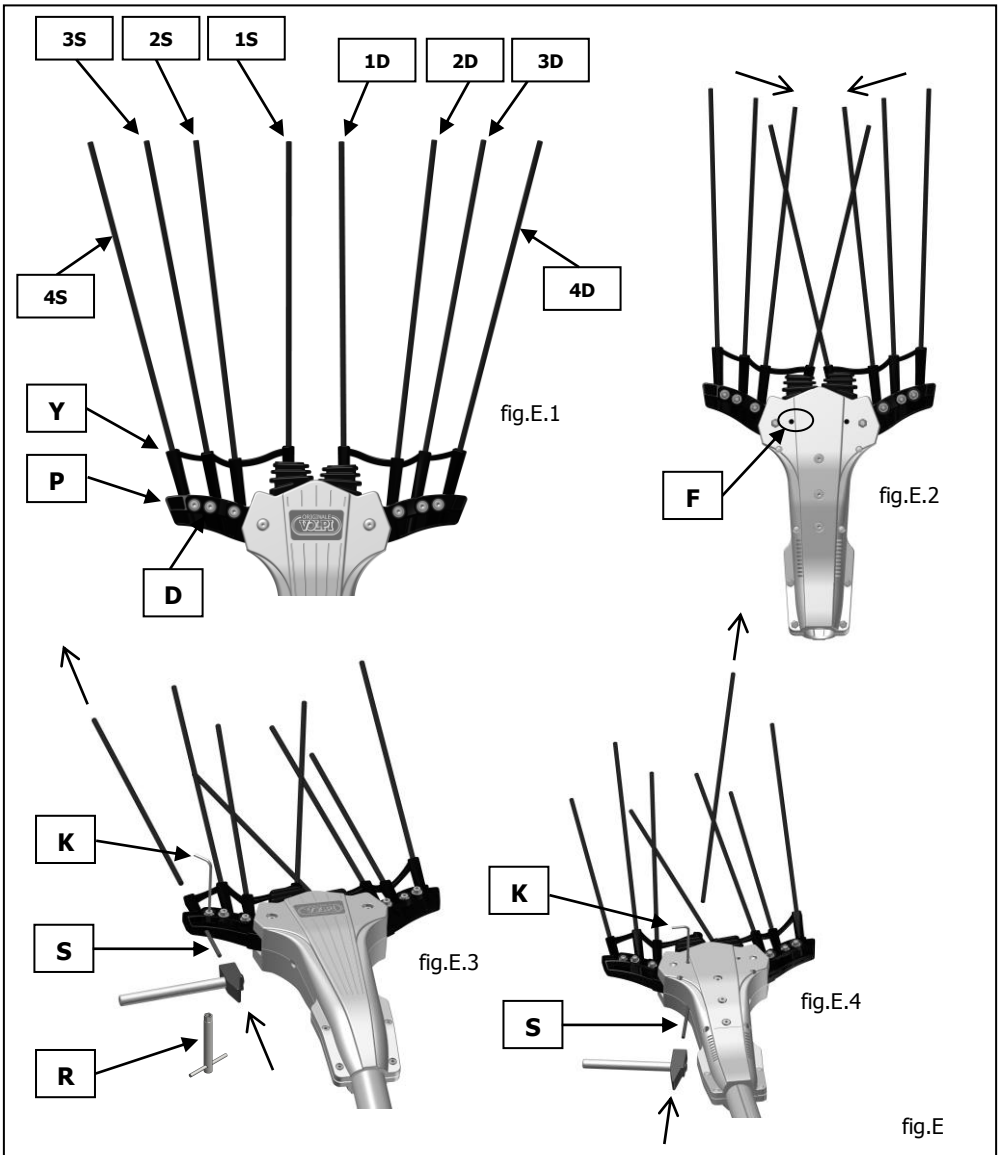
COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT SOSTITUZIONE ASTINE
UK TINES REPLACEMENT
ES SUSTITUCIÓN DE VARILLAS
PT SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES
FR REMPLACEMENT DES PETITES TIGES
TR KOLUN DEĞİŞTİRİLMESİ

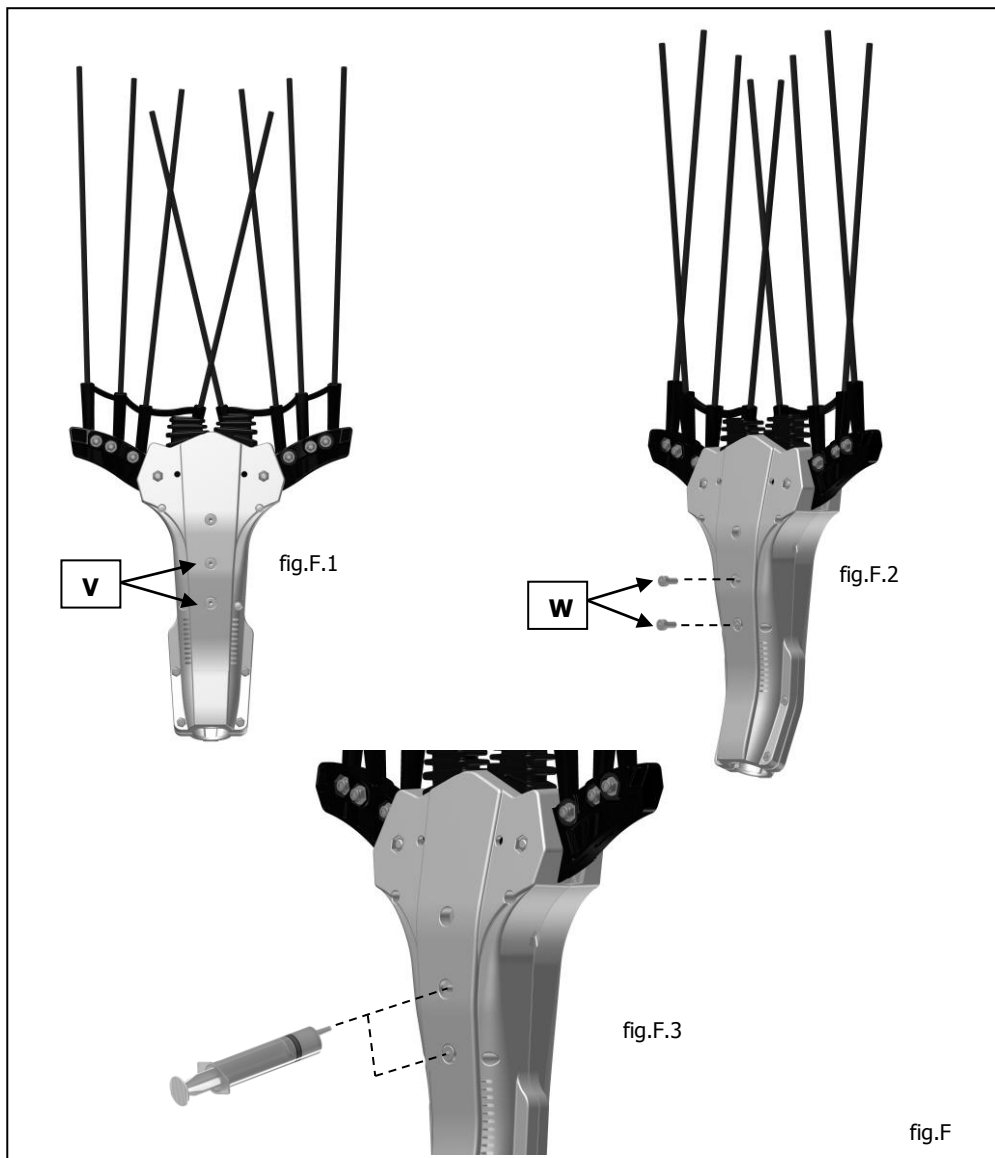
OLYTECH

755SP-755L-755XL / 845SP-845L-845XL
 855SP-855L-855XL / 865SP-865L-865XL



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



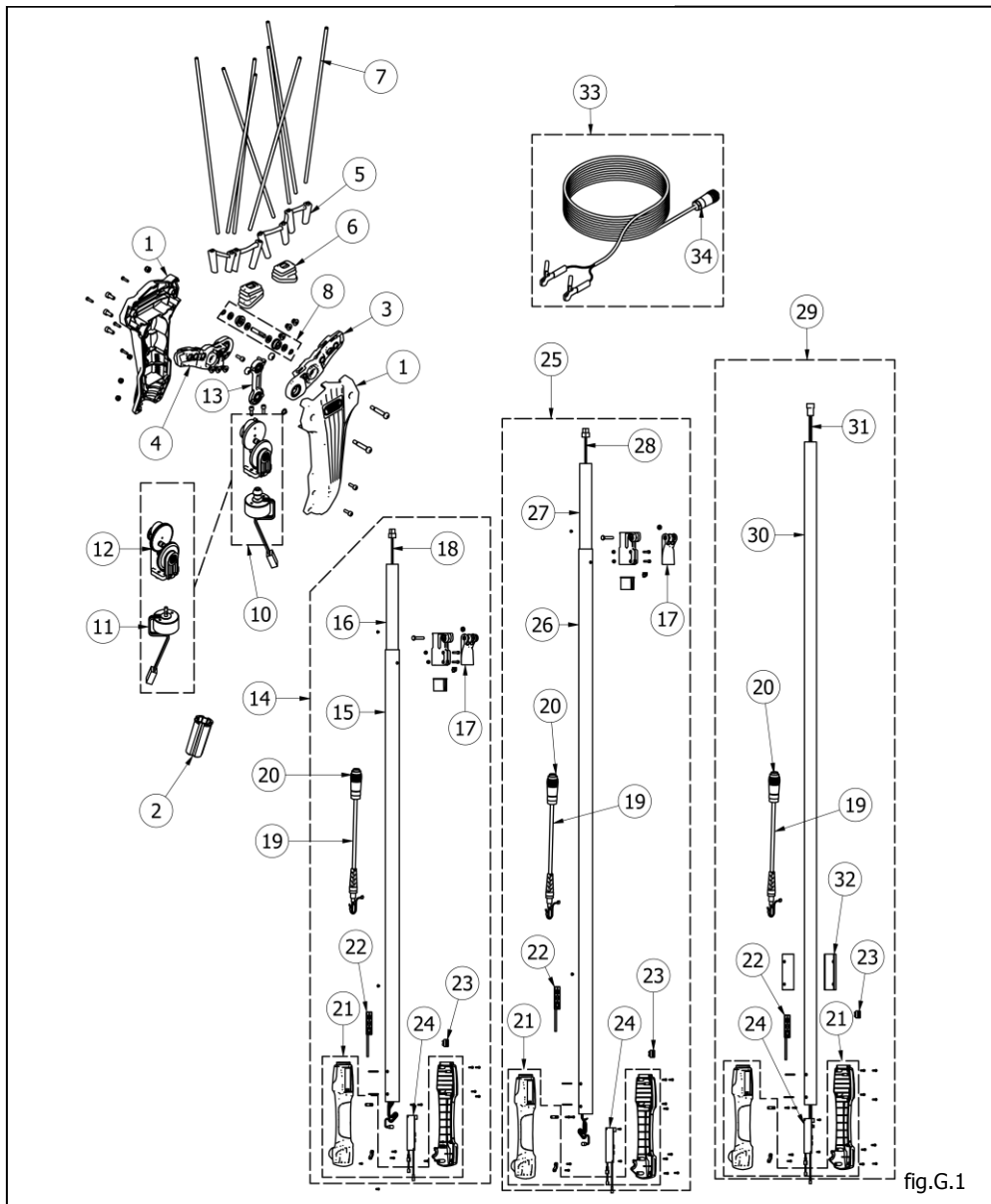


fig.G.1

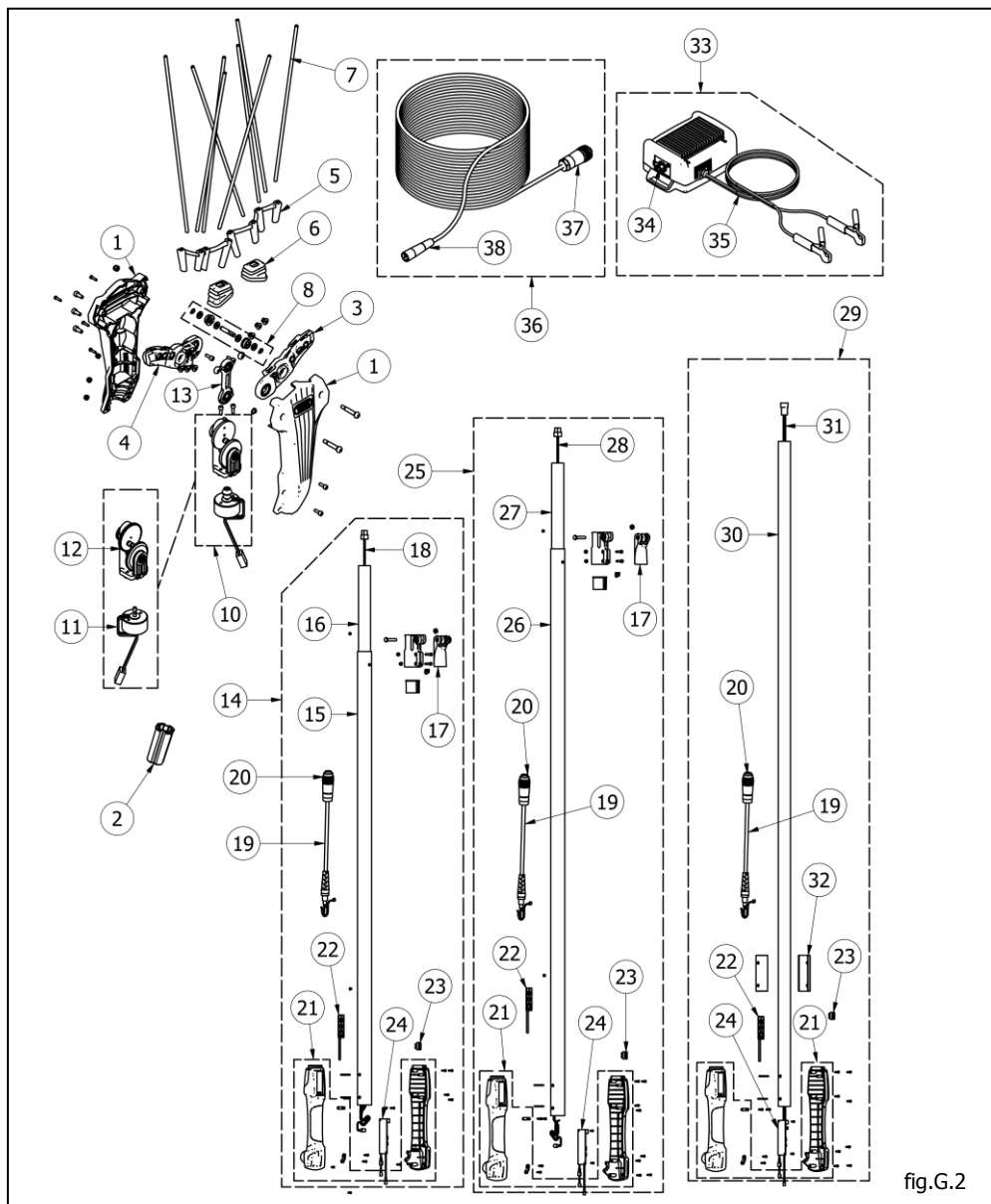


fig.G.2

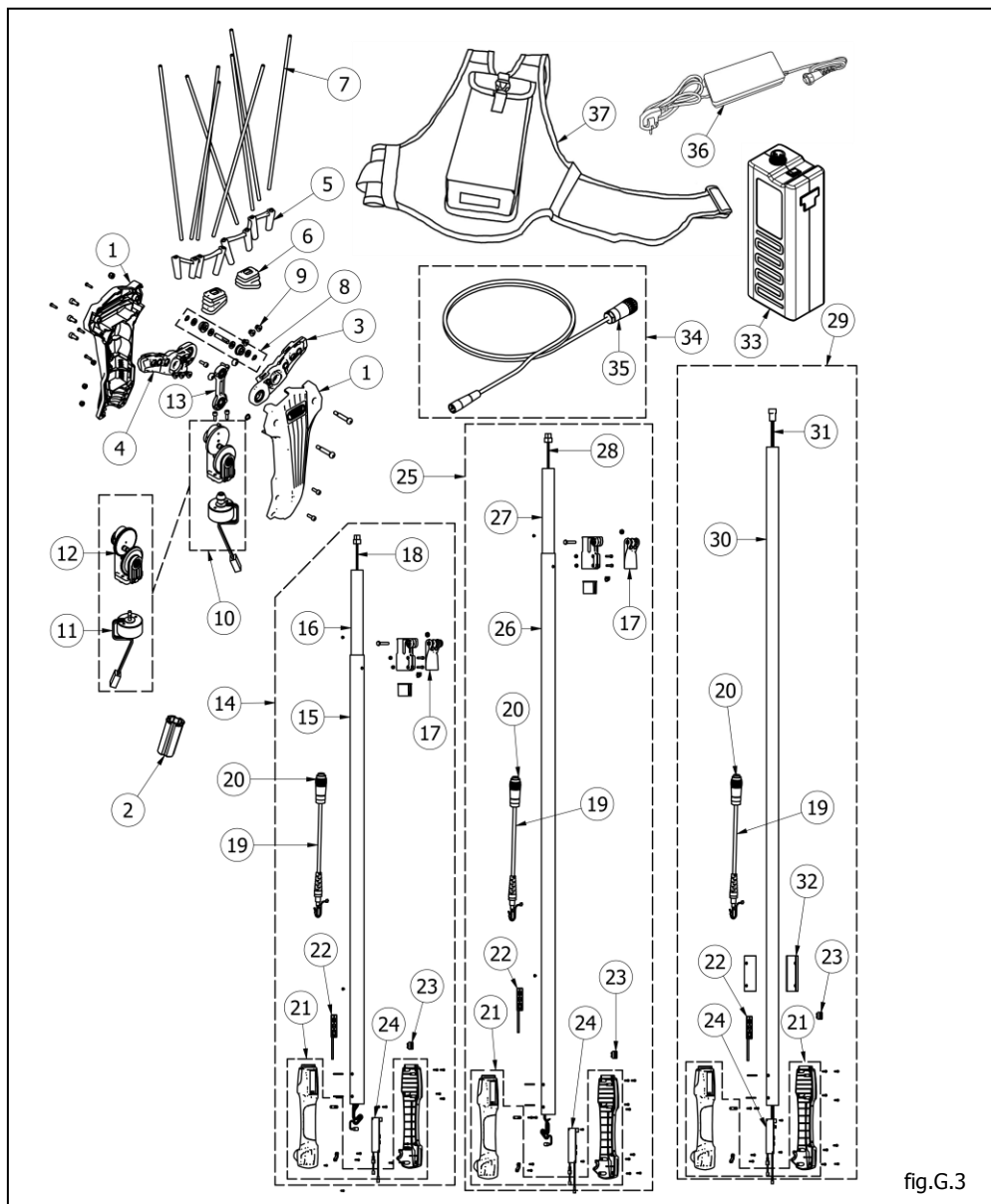


fig.G.3

IT
UK
ES
PT
FR
TR

**ESPLOSI RICAMBI
SPARE PARTS LISTS
DESGLOSE RECAMBIOS
DESENHO EXPLODIDO PEÇAS DE REPOSIÇÃO
VUE ÉCLATÉE DES PIÈCES DE RECHANGE
YEDEK PARÇA AYRINTI GÖRÜNÜMÜ**

OLYTECH
MITH BRUSHLESS 44V
770Wh

865SP-865L-865XL

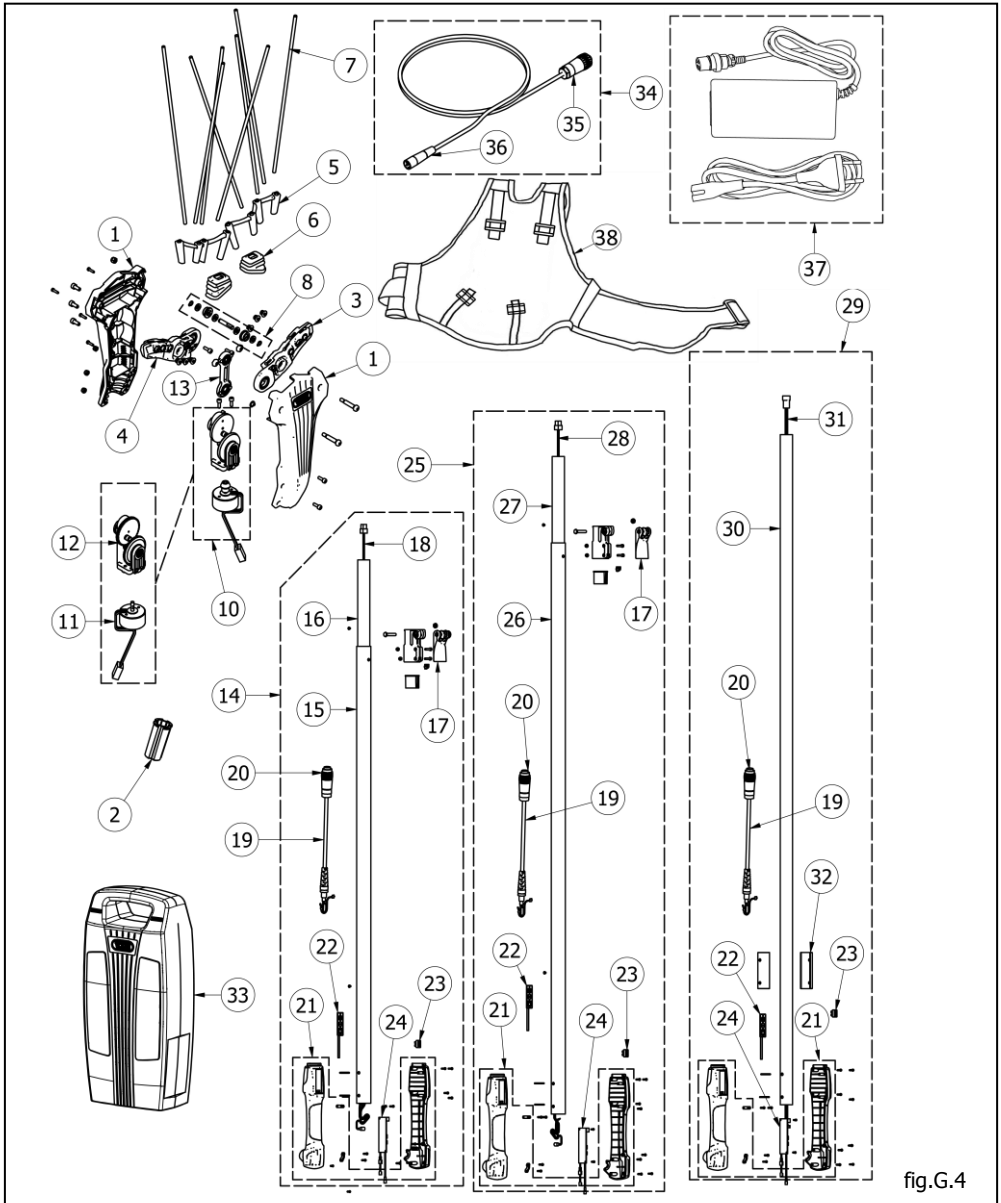


fig.G.4



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IT DESCRIZIONE GENERALE DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta, quali le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Si compone di due parti fondamentali l'asta e la testa.

L'asta, del tipo fisso o allungabile, per essere utilizzata ad altezze diverse, comprende l'impugnatura con la tastiera a membrana per l'accensione, la regolazione della velocità e lo spegnimento, ed il sistema di connessione alla fonte di alimentazione (accumulatore) oltre che il collegamento al motore elettrico. La testa invece contiene il motorino elettrico (del tipo brushless in corrente continua), il sistema di trasmissione del moto (composto dal gruppo riduttore a pignone, biella ed albero eccentrico) ed i braccetti (o rebbi), 4 sul lato sinistro e 4 sul lato destro, che vengono messi in movimento (vibrazione).

Il principio di funzionamento si basa sul movimento alternato dei braccetti (o rebbi), movimento molto veloce, che applicato ai rami delle piante da frutto (tipologia descritta in precedenza) riproduce un movimento di scuotimento, che provoca la caduta a terra dei frutti.

Trattasi di una macchina utilizzata esclusivamente in campo agricolo negli uliveti o nei frutteti, ovvero all'aperto, dove non è possibile utilizzare fonti di alimentazione di energia elettrica dalla normale rete di distribuzione. L'alimentazione della macchina viene quindi fornita da un accumulatore esterno che può essere fornito o meno a seconda dei modelli. I modelli sono 4, 755 – 845 – 855 - 865, si differenziano dalla tipologia di alimentazione, dalla tipologia di motorizzazione e dal fatto che venga fornita o meno la batteria in dotazione. Nel modello 755 e 845, però, NON viene fornito il sistema di ricarica dell'accumulatore, che rimane a carico dell'utilizzatore.

Per tutti e 4 i modelli, è prevista la versione "SP" asta fissa - "L" - "XL" asta allungabile.

UK MACHINE GENERAL DESCRIPTION

The machine has been designed exclusively for the harvesting of olives, almonds, coffee and other similar fruits. It is made of two main parts: the head and the pole.

The pole is fix or extendable and can be used at different heights. It includes the handle with membrane keypad for switching on, speed regulation and switching off, the system of connection to the power and the connection to the electric motor.

The head contains the electric motor (direct brushless engine), the transmission (pinion reducer, piston rod and eccentric shaft) and the tines, 4 on the left side and 4 on the right side.

The working principle is based on the alternate movement of the tines, which is very fast and it reproduces a shaking movement on the trees, causing the falling down of the fruits.

It deals with a machine dedicated to outdoor agricultural use, where usual power supply is not available. The power supply is provided by an external accumulator (that can be provided or not, depending on the model). The models are 4, 755 – 845 – 855 – 865 and differ one to the other by the type of power supply and by the presence of the battery. With model 755 and 845, the system of recharging of the accumulator is not provided.

All the 4 models have a version SP (fix pole), L and XL, extendable pole.

ES DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA

La máquina está diseñada exclusivamente para la recolección de fruta, como aceitunas, almendras, café y otros frutos similares. Se compone de dos partes fundamentales: la barra y el cabezal.

La barra, de tipo fijo o extensible, para su uso a diferentes alturas, incluye el mango con el teclado de membrana para el encendido, el ajuste de la velocidad y el apagado, y el sistema de conexión a la fuente de alimentación (acumulador), además de la conexión al motor eléctrico. El cabezal, por su parte, contiene el motor eléctrico (de tipo sin escobillas y de corriente continua), el sistema de transmisión de movimiento (compuesto por el grupo reductor de piñón, biela y eje excéntrico) y los brazos (o púas), 4 en el lado izquierdo y 4 en el lado derecho, que se ponen en movimiento (vibración).

El principio de funcionamiento se basa en el movimiento alternativo de los brazos (o púas), movimiento muy veloz, que aplicado a las ramas de las plantas frutales (tipo descrito anteriormente) reproduce un movimiento de sacudida que provoca la caída al suelo de los frutos.



Se trata de una máquina usada exclusivamente en el sector agrícola, en olivares o huertos, al aire libre, donde no es posible utilizar fuentes de alimentación de energía eléctrica desde la red de distribución normal. Por lo tanto, la alimentación de la máquina es suministrada por un acumulador externo que se puede suministrar o no en función de los modelos. Los modelos son 4, 755 – 845 – 855 - 865, se diferencian por el tipo de alimentación, el tipo de motorización y el hecho de que incorporen o no la batería como equipamiento incluido. Sin embargo, en los modelos 755 y 845, NO se suministra el sistema de recarga del acumulador, que queda a cargo del usuario.

Para los 4 modelos está prevista la versión "SP" barra fija - "L" - "XL" barra extensible.

PT DESCRIÇÃO GERAL DA MÁQUINA

A máquina foi projetada exclusivamente para a coleta de fruta, como as azeitonas, as amêndoas, o café e outros frutos similares. É formada por duas partes fundamentais, a haste e a cabeça.

A haste, do tipo fixo e extensível, para ser utilizada em diferentes alturas, compreende o pega com o teclado com membrana para ligar, a regulação da velocidade e desligar, e o sistema de conexão à fonte de alimentação (acumulador), além da ligação ao motor elétrico. A cabeça por sua vez contém o motor elétrico (do tipo sem escovas em corrente contínua), o sistema de transmissão do movimento (formado pelo grupo reductor com pinhão, biela e eixo excêntrico) e o pequenos braços (ou dentes), 4 no lado esquerdo e 4 no lado direito, que são colocados em movimento (vibração).

O princípio de funcionamento se baseia no movimento alternado dos pequenos braços (ou dentes), movimento muito rápido, que aplicado aos ramos das plantas do fruto (tipo descrito anteriormente) reproduz um movimento de trepidação (sacudidelas), que provoca a queda dos frutos no solo.

Trata-se de uma máquina utilizada exclusivamente no campo agrícola nas oliveiras ou pomares, ou ao ar livre, onde não é possível utilizar fontes de alimentação de energia elétrica pela rede normal de distribuição. A alimentação da máquina é fornecida por meio de um acumulador externo que pode ser fornecido conforme os modelos. Os modelos são 4, 755, 845 - 855 e 865, que se diferenciam pelo tipo de alimentação, pelo tipo de motorização e pelo fato que seja fornecida a bateria junto. Nos modelos 755 e 845, NÃO é fornecido o sistema de recarga do acumulador, que permanece aos cuidados do utilizador.

Para todos os 4 modelos, é prevista a versão "SP" de haste fixa - "L" - "XL" hasta extensível.

FR DESCRIPTION GÉNÉRALE DE LA MACHINE

La machine a été conçue exclusivement pour la récolte de fruits, tels que les olives, les amandes, le café et autres fruits similaires. Elle est composée de deux parties principales : la tige et la tête.

La tige, de type fixe ou extensible, pour être utilisée à différentes hauteurs, comprend la poignée avec le clavier à membrane pour l'allumage, la régulation de la vitesse et l'extinction, et le système de connexion à la source d'alimentation (accumulateur) ainsi que la connexion au moteur électrique. La tête contient le moteur électrique (sans balais en courant continu), le système de transmission de mouvement (composé de la boîte de vitesses à pignon, bielle et arbre excentrique) et les bras (ou dents), 4 sur le côté gauche et 4 sur le côté droit, qui sont mis en mouvement (vibration).

Le principe de fonctionnement est basé sur le mouvement alterné des bras (ou dents), un mouvement très rapide. Quand ce mouvement est appliqué sur les branches des plantes fruitières (plantes décrites ci-dessus), un mouvement de secousse se produit et fait tomber les fruits au sol.

Il s'agit d'une machine utilisée exclusivement dans le domaine agricole dans les oliveraies ou les vergers, donc à l'extérieur, où il n'est pas possible d'utiliser les sources d'électricité du réseau de distribution normal. L'alimentation électrique de la machine est donc fournie par un accumulateur externe qui peut être fourni ou non selon les modèles. Les modèles sont 4 : 755 - 845 - 855 - 865. Ils diffèrent par le type d'alimentation, le type de motorisation et si la batterie est fournie ou non. Dans les modèles 755 et 845, cependant, le système de recharge de l'accumulateur n'est pas fourni. Ce dernier est donc à la charge de l'utilisateur.

Les 4 modèles prévoient la version SP à tige fixe - L - XL à tige extensible.



7R MAKİNENİN GENEL AÇIKLAMASI

Bu makine yalnızca zeytin, badem, kahve ve diğer benzerleri gibi meyveleri toplamak için tasarlanmıştır. Kol ve kafa olmak üzere iki temel parçadan oluşur.

Sabit veya farklı yüksekliklerde kullanmak için uzatılabilen tip olan kol, açma, hız ayarlama ve kapatma için membran tuş takımıyla birlikte saptan ve güç kaynağı (akümülatör) bağlantı sistemi ile elektrik motoru bağlantısından oluşur. Kafa ise küçük elektrik motorunu (doğru akım fırçasız tiptir), hareket aktarma sistemini (bir pinyonlu redüktör grubu, biyel kolu ve eksantrik milden oluşur) ve 4'ü solda, 4'ü de sağda olan, harekete geçirilen (titretilen) çubukları (veya çatalları) içerir.

Çalışma ilkesi kolların (veya çatalların) yüksek hızdaki değişmeli hareketini temel alır; bu hareket meyve bitkisinin (tipi yukarıda açıklanmıştır) dallarına ulaştırıldığında çırpmaya etkisi yapar ve böylece meyveler yere düşer.

Yalnızca zeytin veya küçük meyvelerin bulunduğu tarım amaçlı bahçelerde veya normal şebeke elektrik enerjisine bağlı güç kaynaklarının kullanılmadığı açık alanlarda kullanılan bir makinedir. Makinenin güç beslemesi, modele bağlı olarak temine dahil olan veya olmayan harici akümülatörden sağlanır. 755 – 845 – 855 – 865 olmak üzere 4 model mevcuttur ve bunlar güç beslemesi tipi, tahrik tipi ve ürünle birlikte batarya temini yapıp yapılmamasına göre farklılık gösterirler. 755 ve 845 modellerinde akümülatör şarj sistemi temin EDİLMEZ, bu kullanıcıya aittir.

4 modelin hepsi de sabit kollu "SP" - "L" - uzatılabilen kollu "XL" versiyonuna sahiptir.




















	I - Leggere attentamente le istruzioni della macchina. UK - Read carefully the user's manual. E - Lea atentamente las instrucciones de la máquina. PT - Ler atentamente as instruções da máquina. F - Lisez attentivement les instructions de la machine. TR - Makine talimatlarını dikkatle okuyun.
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Use hands protection. E - Use protección para las manos. PT - Utilizar proteções para as mãos. F - Utilisez un équipement de protection pour les mains. TR - Ellere yönelik korumaları kullanın.
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. E - Use protección para el cuerpo. PT - Utilizar proteções para o corpo. F - Utilisez un équipement de protection pour le corps. TR - Bedene yönelik korumaları kullanın.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Use eyes protection. E - Use protección para los ojos. PT - Utilizar proteções para os olhos. F - Utilisez un équipement de protection pour les yeux. TR - Gözlere yönelik korumaları kullanın.
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. E - No deje la máquina expuesta a las heladas. PT - Não deixar a máquina exposta ao gelo. F - Ne laissez pas la machine exposée au gel. TR - Makineyi donma maruz bırakmayın.
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. E - Use la máquina solo entre +1°C y +40°C. PT - Utilizar a máquina só entre +1°C e +40°C. F - Utilisez la machine uniquement entre + 1 ° C et + 40 ° C. TR - Makineyi yalnızca +1°C ila +40°C arasındaki sıcaklıklarda kullanın.
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. E - Distancia mínima entre la máquina y otras personas 3 m. PT - Distância mínima entre a máquina e outras pessoas 3m. F - Distance minimale entre la machine et les autres personnes 3 m. TR - Makine ile diğer kişiler arasındaki en düşük mesafe 3m olmalıdır.
	I - Pericolo proiezione materiali. UK - Materials projection danger. E - Peligro de proyección de materiales. PT - Perigo de projeção de materiais. F - Risque de projection de matériau. TR - Malzeme fırlama tehlikesi.
	I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. E - Marca "CE". Véase declaración CE de conformidad. PT - Marcação "CE". Ver a declaração CE de conformidade. F - Marquage "CE". Veuillez consulter la déclaration de conformité CE. TR - "CE" işareti. CE uygunluk beyanına bakın.

fig.H

 Li-ion	<p>Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici Li-on battery. Don't dispose with household waste. Bateria de iones de litio, no desechar con los residuos domésticos Li- Bateria de iões de Lítio, não lançar entre os resíduos domésticos Li- Batterie au lithium-ion, ne pas jeter avec les ordures ménagères Li- Lityum iyon bataryaları evsel atıklarla birlikte atmayın Li-.</p>
	<p>Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere Don't dispose the battery in fire where it will explode. No esponga la batería a llamas, podría explotar Não expor a bateria a chamas, podia explodir Ne pas exposer la batterie aux flammes, elle pourrait exploser Bataryayı ateşe maruz bırakmayın, patlayabilir</p>
	<p>Non disassemblare la batteria Don't disassemble the battery No desmonte la batería Não desmontar a bateria Ne pas démonter la batterie Bataryayı sökmeyin</p>
	<p>La batteria può essere ricaricata e riciclata. Le batterie dismesse devono essere raccolte nel rispetto dell'ambiente The battery can be recharged and recycled. Discarded batteries should be recycled in an environmentally friendly way. La batería se puede recargar y reciclar. Las baterías desechadas deben eliminarse respetando el medioambiente. A bateria pode ser recarregada e reciclada. As baterias descartadas devem ser coletadas no respeito do ambiente La batterie peut être rechargée et recyclée. Les batteries jetées doivent être collectées dans le respect de l'environnement Batarya şarj edilebilir ve geri dönüştürülebilir. Kullanım dışı kalan bataryalar çevreye uygun şekilde toplanmalıdır</p>

	<p>Indicazione di pericolo Warnings Indicación de peligro Indicação de perigo Indication de danger Tehlike göstèrimi</p>
	<p>Utilizzare il caricabatterie solo in ambienti chiusi Only use the charger indoor Use el cargador de batería solo en ambientes cerrados Utilizar o carregador de baterias só em ambientes fechados Utiliser le chargeur uniquement à l'intérieur Batarya şarj cihazını yalnızca kapalı ortamlarda kullanın</p>
	<p>Classe di isolamento II Insulation Class II Clase de aislamiento II Classe de isolamento II Classe d'isolation II İzolasyon sınıfı II</p>
	<p>Attrezzatura elettrica, non buttare con i rifiuti domestici Electrical equipment cannot be disposed to domestic waste. Equipo eléctrico, no desechar con los residuos domésticos Equipamento elétrico, não lançar nos resíduos domésticos Équipement électrique, ne pas jeter avec les ordures ménagères Elektrik alet, evsel atıklarla birlikte atmayın</p>

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver deciso di utilizzare la macchina per la raccolta delle olive Olytech, prodotta dalla nostra società. La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta quale le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Come tutti i nostri prodotti anche questo ha subito collaudi precisi e severi che Le garantiranno l'utilizzo per molti anni ed un capillare servizio di ricambi originali. Le consentirà di effettuare riparazioni a tempo indeterminato.

2. DESCRIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'Allegato 1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smaltimento finale.

Il presente manuale d'istruzione per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

3. MONTAGGIO

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Rif. fig. B

Prendere la testa T. Posizionare l'asta con il cablaggio in prossimità della parte inferiore A come indicato in figura. Connettere la presa dell'asta fissa M alla presa della testa B spingendola fino in fondo. Infilare l'asta fissa nella apposita sede della parte A tenendo presente di far scorrere il cavo all'interno del palo stesso. Spingere fino alla battuta interna quindi, tramite apposita chiave da 3 mm, fornita insieme al prodotto, serrare le quattro viti C per ottenere un unico corpo testa-asta ben saldo.

L'asta della macchina può essere fissa o telescopica. Per allungare o accorciare l'asta telescopica, utilizzare il blocco N. Aprire la leva P per liberare l'asta. Regolare la lunghezza desiderata, fino alla lunghezza massima, e bloccare di nuovo la leva P. Se l'asta non risulta correttamente bloccata, aprire di nuovo la leva P, avvitare leggermente la vite Q e bloccare la leva.

4. ACCENSIONE

Cod. 755SP-L-XL Rif. fig. C.1

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare. Collegare le pinze F del cavo S alla batteria da 12V: pinza rosso sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).

La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionare il tasto Z presente sull'impugnatura per avviare la macchina. Il led rosso presente sull'impugnatura si accende e rimane acceso fino allo spegnimento della macchina.

La macchina è dotata di 3 diverse velocità di lavoro selezionabili utilizzando i tasti X (per aumentare la velocità) e L (per diminuire la velocità) presenti sull'impugnatura della macchina.



Alla prima accensione la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore) poi modificabile come sopra descritto. Se la macchina viene spenta senza scollegare la batteria, all'accensione successiva partirà con l'ultima velocità impostata.

Se viene scollegata la batteria, all'accensione successiva la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore).

Per arrestare la macchina azionare nuovamente il tasto Z presente sull'impugnatura.

Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 845SP-L-XL Rif. fig. C.2

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.

Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G del convertitore B.

Collegare il convertitore B alla batteria da 12V tramite le pinze ai relativi poli: pinza rossa sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).

La batteria, non in dotazione, non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionare il tasto Z presente sull'impugnatura per avviare la macchina. Il led rosso presente sull'impugnatura si accende e rimane acceso fino allo spegnimento della macchina.

La macchina è dotata di 3 diverse velocità di lavoro selezionabili utilizzando i tasti X (per aumentare la velocità) e L (per diminuire la velocità) presenti sull'impugnatura della macchina.

Alla prima accensione la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore) poi modificabile come sopra descritto.

Se la macchina viene spenta senza scollegare la batteria, all'accensione successiva partirà con l'ultima velocità impostata.

Se viene scollegata la batteria, all'accensione successiva la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore).

Per arrestare la macchina azionare nuovamente il tasto Z presente sull'impugnatura.

Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 855SP-L-XL Rif. fig. C.3

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.

Inserire il connettore volante E del cavo S nell'alloggiamento G della batteria H.

Accendere la batteria mediante l'interruttore J.

La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionare il tasto Z presente sull'impugnatura per avviare la macchina. Il led rosso presente sull'impugnatura si accende e rimane acceso fino allo spegnimento della macchina.

La macchina è dotata di 3 diverse velocità di lavoro selezionabili utilizzando i tasti X (per aumentare la velocità) e L (per diminuire la velocità) presenti sull'impugnatura della macchina.

Alla prima accensione la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore) poi modificabile come sopra descritto.

Se la macchina viene spenta senza scollegare la batteria, all'accensione successiva partirà con l'ultima velocità impostata.

Se viene scollegata la batteria, all'accensione successiva la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore).

Per arrestare la macchina azionare nuovamente il tasto Z presente sull'impugnatura.

Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 43,2V – Capacità 11,6Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cod. 865SP-L-XL Rif. fig. C.4

Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.

Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento J della batteria H.

Accendere la batteria mediante l'interruttore W.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

La batteria non deve mai essere collegata al carica batterie durante l'uso.

Azionare il tasto Z presente sull'impugnatura per avviare la macchina. Il led rosso presente sull'impugnatura si accende e rimane acceso fino allo spegnimento della macchina.

La macchina è dotata di 3 diverse velocità di lavoro selezionabili utilizzando i tasti X (per aumentare la velocità) e L (per diminuire la velocità) presenti sull'impugnatura della macchina.

Alla prima accensione la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore) poi modificabile come sopra descritto. Se la macchina viene spenta senza scollegare la batteria, all'accensione successiva partirà con l'ultima velocità impostata.

Se viene scollegata la batteria, all'accensione successiva la macchina partirà alla velocità 1 (inferiore).

Per arrestare la macchina azionare nuovamente il tasto Z presente sull'impugnatura.

**Caratteristiche della batteria Lithium Volpi: Tensione nominale 44V – Capacità 17,5Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

5. UTILIZZO DELLO SCUOTITORE

Cod. 755SP-L-XL

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12V–70÷80Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo di alimentazione di lunghezza 15 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta direttamente il motore dello scuotitore. Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale. Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Rimuovere la testa della macchina dai rami e dopo 1 secondo la macchina riparte automaticamente.

Dopo 5 volte consecutive di bloccaggio della testa tra i rami con conseguente sovraccarico, la macchina non riparte automaticamente ed il led rosso lampeggia. In questo caso dopo avere tolto la testa della macchina dai rami, è necessario riavviarla azionando il tasto Z.

Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità. Se la macchina non si avvia ed il led presente sull'impugnatura lampeggia, significa che la tensione in uscita dalla batteria è sotto la soglia minima e deve essere ricaricata.

IMPORTANTE: nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 o 3. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso.

Cod. 845SP-L-XL

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12-24Vcc–50÷60Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo bipolare di lunghezza 1 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nel convertitore.

Il circuito converte la tensione d'alimentazione da 12V a 44V.

Spegnere sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

La visualizzazione dello stato di funzionamento avviene attraverso 3 Led:

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- ALARM – Led rosso:
 - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
 - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
 - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Rimuovere la testa della macchina dai rami e dopo 1 secondo la macchina riparte automaticamente.

Dopo 5 volte consecutive di bloccaggio della testa tra i rami con conseguente sovraccarico, la macchina non riparte automaticamente ed il led rosso lampeggia. In questo caso dopo avere tolto la testa della macchina dai rami, è necessario riavviarla azionando il tasto Z.

Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità. Se la macchina non si avvia ed il led presente sull'impugnatura lampeggia, significa che la tensione in uscita dalla batteria è sotto la soglia minima e deve essere ricaricata.

IMPORTANTE: nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 o 3. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso.

Cod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

L'alimentazione della macchina viene fornita da una batteria al Litio 43,2Vcc-11,6Ah (Cod. 855Sp-L-XL) o 44Vcc 17,5Ah (Cod. 865SP-L-XL) posta nello zaino della macchina che, attraverso un cavo bipolare, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'impugnatura.

Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale. Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Rimuovere la testa della macchina dai rami e dopo 1 secondo la macchina riparte automaticamente.

Dopo 5 volte consecutive di bloccaggio della testa tra i rami con conseguente sovraccarico, la macchina non riparte automaticamente ed il led rosso lampeggia. In questo caso dopo avere tolto la testa della macchina dai rami, è necessario riavviarla azionando il tasto Z.

Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità. Se la macchina non si avvia ed il led presente sull'impugnatura lampeggia, significa che la tensione in uscita dalla batteria è sotto la soglia minima e deve essere ricaricata.

IMPORTANTE: nella maggior parte dei casi la velocità 1 è sufficiente per la raccolta delle olive ed è, quindi, consigliato l'utilizzo di questa velocità. Nei pochi casi in cui, invece, sia necessaria momentaneamente una maggiore energia di raccolta, è possibile usare la velocità 2 o 3. L'utilizzo della velocità 1 permette un forte risparmio energetico ed una maggiore autonomia della batteria.

La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso.



6. UTILIZZO DELLA BATTERIA

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL

La batteria non è fornita con la macchina. Per avere indicazioni sulle modalità e precauzioni d'uso relative alla batteria, la sua manutenzione e la sua ricarica, fare riferimento alla documentazione fornita dal produttore di batteria e carica batterie.

Cod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Lo scuotitore Olytech Mitho 855 è fornito con batteria al Litio da 43,2Vcc–11,6Ah (Cod. 855Sp-L-XL) o 44Vcc 17,5Ah (Cod. 865SP-L-XL) inserita in un apposito zaino, collegata allo scuotitore o al carica batterie alternativamente, e mai contemporaneamente. La macchina deve essere utilizzata solamente con la batteria originale, da caricare utilizzando solamente il carica batterie originale. L'autonomia delle batterie dipende dalle condizioni di utilizzo dello scuotitore e dallo stato di carica delle stesse. Con la batteria al 100%, la macchina può raggiungere le 4/5 ore (Cod.855SP-L-XL) o 6/7 ore (Cod. 865SP-L-XL) di lavoro in continuo a seconda delle condizioni di utilizzo.

Per la ricarica della batteria, utilizzare il carica batterie automatico 100÷240V AC che viene fornito in dotazione, collegandolo alla presa elettrica e, successivamente, al connettore della batteria. Collegando la presa elettrica, si accende il led di colore verde. Collegando ora la batteria, il led diventerà rosso. La batteria sarà completamente carica solo quando il led sul carica batteria diventerà verde. Il tempo di ricarica dipende dallo stato di scarica della batteria. Con batteria completamente scarica sono necessarie 4/5 ore (Cod.855SP-L-XL) o 5/6 ore (Cod. 865SP-L-XL). In caso di necessità, e solo saltuariamente, è possibile ricaricare la batteria parzialmente.

I 4 led U presenti sulla batteria indicano lo stato di carica della stessa:

- Tre led verdi – batteria carica 100%
- Due led verdi – batteria carica 80%
- Un led verde – batteria carica 50%
- Un led rosso – batteria carica 20%

La batterie deve essere caricata in ambiente chiuso, in un luogo fresco, asciutto e ventilato.

Si raccomanda di non smontare, forare, scaldare, bagnare, manomettere batteria e carica batteria.

Al termine della stagione di utilizzo della macchina, riporre la batteria, scollegata dalla macchina, completamente carica. Ricaricarla ogni 6 mesi. Se la batteria non viene ricaricata per un periodo superiore a 6 mesi, può danneggiarsi e le condizioni di garanzia decadono.

7. SOSTITUZIONE ASTINE

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Rif. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)

Individuare il tipo di astina da sostituire utilizzando il disegno di fig.E.1.

Le astine 2D/2S, 3D/3S e 4D/4S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.3: Con la chiave a tubo R (in dotazione) e la chiave K da 2,5 mm (in dotazione), svitare il dado di bloccaggio D dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia. Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare vite e dado di bloccaggio fino a fine corsa.

Le astine 1D/1S devono essere sostituite seguendo la procedura descritta in fig.E.2 e fig. E.4:

Spostare a mano le astine nella posizione di massima chiusura, come indicato dalle due frecce di fig.E.2, e ruotare la testa su se stessa. In questa posizione, dal foro inferiore F, utilizzando la chiave K da 3 mm (in dotazione), svitare la vite di bloccaggio dell'astina fino a che sia libera di uscire dalla sua sede nel porta astine P e dal rinforzo Y. Se l'astina non esce facilmente, utilizzare la spina S (in dotazione) ed un martello per spingerla delicatamente fuori dalla sua sede nella direzione indicata dalla freccia, inserendo la spina nell'apposito foro laterale, come indicato in fig.E.4.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Montare la nuova astina, prima nel rinforzo Y e poi nel porta astine P, spingendola a fondo, eventualmente con l'aiuto di un martello. Serrare la vite di bloccaggio fino a fine corsa.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Rif. fig. F

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato, seguendo le prescrizioni dettate dal presente manuale, osservando le norme di buona tecnica ed utilizzando esclusivamente ricambi originali. È obbligo dell'utilizzatore rispettare sempre e comunque le normative antinfortunistiche facendo uso dei dispositivi di protezione e quant'altro previsto dalle norme di igiene e sicurezza sul lavoro.

IMPORTANTE: ogni 50 ore di lavoro, i meccanismi interni alla testa devono essere ingrassati con grasso per ingranaggi per alte temperature.

Per l'inserimento del grasso seguire le istruzioni di fig.F.

Girare la testa in modo da accedere alla parte posteriore (fig.F.1) ed individuare i due fori V. Svitare le due viti W come indicato in fig.F.2. Usando una siringa senza ago, come indicato in fig.F.3, inserire all'interno il grasso utilizzando i fori V. Rimontare a fondo, serrandole, le viti W. Per prevenire allentamenti delle viti dovuti a vibrazioni, è consigliato l'utilizzo del frenafilietti.

CONSERVAZIONE

Nel caso di soste prolungate, periodi di inattività superiori ai dieci giorni, la macchina deve essere prima pulita accuratamente poi protetta, con un telo impermeabile, dalla polvere e dall'umidità ed infine riposta in un luogo asciutto al riparo dal sole e dal gelo. La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso. La batteria va riposta completamente carica e deve essere caricata ogni sei mesi.

CONTROLLI

COMPONENTE	MODALITÀ DI INTERVENTO	FREQUENZA
Pinze e connettori	Controllare integrità ed efficienza dei contatti	Ogni giorno
Cavo di alimentazione	Controllare che il cavo non sia attorcigliato	Ogni giorno
Aste oscillanti (rebbi)	Controllare l'integrità ed il bloccaggio	Ogni giorno

ANOMALIE

ANOMALIA	SEGNALI LED	CAUSE	RIMEDI
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira	Led spento	Pinze o connettori guasti	Sostituire
	Led spento	Cavi esterni guasti	Sostituire
	Led lampeggia ogni 4 secondi per 5 volte poi lampeggio continuo	Cavo asta guasto	Sostituire
	Led lampeggia ogni 4 secondi per 5 volte poi lampeggio continuo	Motore guasto	Sostituire
	Led spento	Fusibile impugnatura bruciato	Sostituire
	Led spento	Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Led lampeggia	Tensione batteria insufficiente	Ricaricare
	Tutti i led dell'alimentatore sono spenti.	Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Fusibile alimentatore interrotto	Sostituire
		Alimentatore elettronico guasto	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Cavi guasti	Sostituire
	Led accesi regolarmente	Motore guasto	Sostituire
	Led rosso ALARM acceso	Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Led rosso ALARM ad impulso singolo	Batteria in fase di scarica	Ricaricare
	Led rosso ALARM ad impulsi multipli	Anomalia	Rivolgersi ad un riparatore



9. NORME DI SICUREZZA

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

INCOLUMITÀ PERSONALE

- Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scuotitore.
- Ogni volta sia necessario effettuare un intervento di pulizia o manutenzione, assicurarsi che il circuito elettrico sia scollegato.
- Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici ad alta tensione.
- Sulla testa possono essere presenti parti calde durante l'uso. Non toccarle.
- Non accendere la macchina con la batteria in modalità di ricarica.

AVVERTENZE D'USO

Non è consentito:

- Apportare modifiche alla macchina se non autorizzate dal costruttore.
- L'utilizzo dei pezzi di ricambio non originali.

Tali inadempienze renderanno inderogabilmente scaduta qualsiasi forma di garanzia.

- Quando si utilizza lo scuotitore si devono indossare occhiali o maschera protettiva per evitare che schegge di ramo o foglie entrino accidentalmente negli occhi.
- Terminato l'uso si consiglia di pulire la testa della macchina da eventuali scorie depositate durante l'uso, quindi riporre lo scuotitore in luogo pulito ed asciutto, con batterie cariche e scollegate.

VIBRAZIONI E RUMORE

- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione a cui è sottoposto il sistema mano/braccio è pari a 7 m/s^2 (valore massimo).
- Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A=81 dB(A).
- Livello massimo della pressione acustica istantanea ponderata C. Lpc<130 dB(C).

SEGNALI DI SICUREZZA (Pittogrammi)

Le segnalazioni importanti per l'utilizzo corretto e sicuro della macchina sono indicate attraverso simboli (pittogrammi) riportati sulla macchina, che è importante vengano mantenuti integri, puliti e leggibili. Il significato dei simboli è riportato in fig.H

UTILIZZO SCORRETTO PREVEDIBILE

- Puntandola direttamente contro persone e/o animali;
- Non utilizzare l'attrezzatura direttamente sopra il corpo (soprattutto la testa), per evitare di essere colpito dai frutti che cadono a terra;
- Utilizzandola per l'uso previsto, ovvero come scuotitore, ma su tipi di alberi da frutto non compatibili

RISCHI RESIDUI

- Rimane un rischio di pizzicamento o schiacciamento delle dita e/o di parte delle mani, da parte dei rebbi a causa del loro movimento oscillatorio molto veloce. Trattasi di un rischio molto basso in quanto il danno è di per se molto basso, ma che non può essere eliminato, in quanto intrinseco al



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

ciclo di lavoro proprio della macchina. Si raccomanda di non avvicinarsi ai rebbi in movimento e di non puntarli verso altre persone e/o animali.

- Eventuali rischi residui potrebbero insorgere da un utilizzo scorretto dell'attrezzatura, come, per esempio, ad un utilizzo molto prolungato nel tempo senza effettuare pause, che potrebbe creare fastidi agli arti degli operatori. Si rimanda ad una attenta valutazione dell'utilizzatore, in merito ai tempi di lavoro ed alle conseguenti pause da effettuare, durante il ciclo di lavoro.
- Può configurarsi un rischio di scivolamento, inciampo o caduta degli operatori, durante l'utilizzo della macchina, dovuto all'ambiente in cui operano, ovvero nei frutteti o negli uliveti. In questo caso si rimanda ad un piano di informazione e formazione degli operatori.

10. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla macchina indica che il prodotto deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti alla fine della sua vita utile.

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smaltire la macchina, essa non deve essere smaltita tra i rifiuti domestici generici. Va, invece, consegnata ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, per il trattamento ed il recupero, in conformità alle normative nazionali.

Le batterie (non fornite con la macchina per 755SP-L-XL e 845SP-L-XL) vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.



■ Non buttare tra i rifiuti domestici

In ogni caso la macchina e le sue parti non potranno essere smaltite come rifiuto urbano.

11. GARANZIA

Cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

La Davide e Luigi Volpi garantisce questo prodotto 1 ANNO a partire dalla data di acquisto.

La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. La garanzia è estesa a 2 anni nel caso di acquisto ed uso da parte di un soggetto privato (tramite scontrino fiscale).

La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro: rebbi, cavo alimentazione, cavi flessibili, interruttore, connettori.

La presente garanzia verrà completamente annullata quando:

- Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.
- L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.
- Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.
- La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.
- Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.
- Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione o utilizzo improprio dell'utilizzatore.
- La batteria non sia stata ricaricata ogni sei mesi, come prescritto nel presente manuale.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IMPORTANTE

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a **info@volpioriginale.it**

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

PER MANUTENZIONI E RIPARAZIONI USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI

FABBRICATO IN ITALIA

Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.

12. LISTA RICAMBI

Cod. 755SP-L-XL Rif. fig. G.1

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	755K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH BRUSHLESS GRIGI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0021	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 12V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

11	CM0019	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 12V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
13	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
14	ASTL01	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 755L BRUSHLESS 12V	1	1	solo 755L
15	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 755L
16	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 755L
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS L	1	1	Solo 755L
19	WCAB04	CAVO CON CONNETTORE MASCHIO PER IMPUGNATURA BRUSHLESS 12V	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	ASM001	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA BRUSHLESS CON CAVALLOTTO	1	1	
22	WTST01	TASTIERA A MEMBRANA PER IMPUGNATURA BRUSHLESS	1	1	
23	WFUS02	FUSIBILE A BAIONETTA 30A	1	1	
24	WSCH01	SCHEDA ELETTRONICA PER MOTORE BRUSHLESS 12V	1	1	
25	ASTXL01	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 755XL BRUSHLESS 12V	1	1	Solo 755XL
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 755XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 755XL
28	WCAB03	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS XL	1	1	Solo 755XL
29	ASTSP03	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 12V 755SP	1	1	
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 755SP
31	WCAB08	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA PER BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	Solo 755SP
32	705/412	SELLA 32-37 PER GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Solo 755SP
33	405/612	CAVO ALIMENTAZIONE MT.10 PER 405	1	1	Solo 755SP
34	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	ASM002	KIT BULLONERIA OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Cod. 845SP-L-XL Rif. fig. G.2

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	755K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH BRUSHLESS GRIGI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0022	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V CON TELAIIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0020	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

12	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
13	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855L BRUSHLESS 44V	1	1	solo 845L
15	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 845L
16	TALL02	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300 PER BRUSHLESS	1	1	Solo 845L
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS L	1	1	Solo 845L
19	WCAB10	CAVO CON CONNETTORE MASCHIO PER IMPUGNATURA BRUSHLESS 44V	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	ASM001	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA BRUSHLESS CON CAVALLOTTO	1	1	
22	WTST01	TASTIERA A MEMBRANA PER IMPUGNATURA BRUSHLESS	1	1	
23	WFUS02	FUSIBILE A BAIONETTA 30A	1	1	
24	WSCH02	SCHEDA ELETTRONICA PER MOTORE BRUSHLESS 44V	1	1	
25	ASTXL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	Solo 845XL
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 845XL
27	TALL03	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600 PER BRUSHLESS XL	1	1	Solo 845XL
28	WCAB03	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS XL	1	1	Solo 845XL
29	ASTSP05	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 44V 855SP	1	1	
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 845SP
31	WCAB08	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA PER BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	Solo 845SP
32	CM0029	SELLA 37-32 PER ASTA SP OLYTECH	2	2	Solo 845SP
33	WCOV1	CONVERTITORE 12V – 44V			
34	505/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIM. 505-605	1	1	
35	702/607	CAVO CON PINZE 1 METRO	1	1	
36	WCAB13	CAVO ALIMENTAZIONE 15 M SEZ 2,5 MM PER MONDIAL 44	1	1	Solo 845SP
37	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
38	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
-	ASM002	KIT BULLONERIA OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Cod. 855SP-L-XL Rif. fig. G.3

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	755K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH BRUSHLESS GRIGI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

10	CM0022	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0020	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
13	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855L BRUSHLESS 44V	1	1	Solo 855L
15	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 855L
16	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 855L
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS L	1	1	Solo 855L
19	WCAB10	CAVO CON CONNETTORE MASCHIO PER IMPUGNATURA BRUSHLESS 44V	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	ASM001	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA BRUSHLESS CON CAVALLOTTO	1	1	
22	WTST01	TASTIERA A MEMBRANA PER IMPUGNATURA BRUSHLESS	1	1	
23	WFUS02	FUSIBILE A BAIONETTA 30A	1	1	
24	WSCH02	SCHEDA ELETTRONICA PER MOTORE BRUSHLESS 44V	1	1	
25	ASTXL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	Solo 855XL
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 855XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 855XL
28	WCAB03	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS XL	1	1	Solo 855XL
29	ASTSP05	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 44V 855SP	1	1	Solo 855SP
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 855SP
31	WCAB08	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA PER BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	Solo 855SP
32	705/412	SELLA 32-37 PER GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Solo 855SP
33	KV11R70	BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
34	WCAB06	CAVO ALIMENTAZIONE 2,5 M PER BATTERIA 44V 11,6Ah CON CONNETTORE 4 POLI	1	1	
35	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
36	KV11R03	CARICA BATTERIE PER BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
37	KV11R01	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 43,2 V 11,6 Ah	1	1	
-	ASM002	KIT BULLONERIA OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Cod. 865SP-L-XL Rif. fig. G.4

Pos.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Pz. per Confez.	Note
1	755K1	KIT SEMI GUSCI SUP E INF OLYTECH BRUSHLESS GRIGI	1	1	
2	CP0013	INSERTO ASTA D32 H64	1	1	
3	405/216D	PORTAREBBI DESTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	
4	405/216S	PORTAREBBI SINISTRO CON CUSCINETTI 405-505-605	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

5	405/108	RINFORZO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
6	405/106	SOFFIETTO REBBI NERO 405-505-605	2	2	
7	905/103G	REBBIO CARBONIO 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	KIT RICAMBI PERNO ECCENTRICI RONDELLE SEEGER TESTA OLYTECH	1	1	
9	405K2	KIT DADI SPECIALI M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0022	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V CON TELAIO CM0001 COMPLETO	1	1	
11	CM0020	GRUPPO MOTORE BRUSHLESS 44V COMPLETO DI PIGNONE CONICO ZEROL	1	1	
12	CM0010	TELAIO CM0001 COMPLETO DI ALBERO, INGRANAGGI, CUSCINETTI	1	1	
13	405/211C	BIELLA TESTA COMPLETA PER 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855L BRUSHLESS 44V	1	1	Solo 865L
15	405L/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1200	1	1	Solo 865L
16	905L/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COLORE GRIGIO D.32x1300	1	1	Solo 865L
17	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA TELESC 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS L	1	1	Solo 865L
19	WCAB10	CAVO CON CONNETTORE MASCHIO PER IMPUGNATURA BRUSHLESS 44V	1	1	
20	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
21	ASM001	GRUPPO GUSCI IMPUGNATURA BRUSHLESS CON CAVALLOTTO	1	1	
22	WTST01	TASTIERA A MEMBRANA PER IMPUGNATURA BRUSHLESS	1	1	
23	WFUS02	FUSIBILE A BAIONETTA 30A	1	1	
24	WSCH02	SCHEDA ELETTRONICA PER MOTORE BRUSHLESS 44V	1	1	
25	ASTXL02	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E CAVO 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	Solo 865XL
26	405XL/508	TUBO ASTA DI PROLUNGA OSSIDATO COLORE NERO D.37x1500	1	1	Solo 865XL
27	705/401	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA COL GRIGIO D.32x1600	1	1	Solo 865XL
28	WCAB03	CAVO SPIRALATO 3x2.5 PER BRUSHLESS XL	1	1	Solo 865XL
29	ASTSP05	ASTA FISSA CON IMPUGNATURA E CAVO 44V 855SP	1	1	Solo 865SP
30	TALL01	ASTA ALLUMINIO OSSIDATA GRIGIO Ø32 PER IMPUGNATURA	1	1	Solo 865SP
31	WCAB08	CAVO COMPLETO ASTA SENZA PROLUNGA PER BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	Solo 865SP
32	705/412	SELLA 32-37 PER GIULIVO PLUS CORTO SP	2	2	Solo 865SP
33	WBLI770	BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
34	WCAB12	CAVO ALIMENTAZIONE 2,5 M PER BATTERIA 44V 17,5Ah CON CONNETTORE 4 POLI	1	1	
35	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO	1	1	
36	405/620	CONNETTORE MASCHIO 4 POLI COMPLETO	1	1	
37	WCBLI5A	CARICA BATTERIE PER BATT. AL LITIO 44 V 17,5 Ah	1	1	
38	TES008	ZAINETTO PER BATTERIA AL LITIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh	1	1	
-	ASM002	KIT BULLONERIA OLYTECH BRUSHLESS	1	1	



1. INTRODUCTION

Dear Customer, many thanks for your decision to buy the olive picking equipment Olytech, manufactured by our company. This equipment has been specifically designed to let olives, nuts, coffee beans drop into a net, facilitating the collection of those and other types of fruits. As applicable to all other products manufactured by us, this machine has been strongly tested to assure the right quality and performance. You can also count on a continuous after sales assistance provided by Volpi maintenance shops which have all the necessary spare parts.

2. DESCRIPTION OF THE MANUAL

This instruction manual follows the requirements of the original Annex Nr.1 of the Machineries Directive 2006/42/CE of the European Community following additions and modifications. This manual has to be considered part of the equipment and must be kept in a clean place for easy and continuous consultation; it will follow the equipment from day one up to the end until the final garbage disposal.

This instruction manual has the following objectives:

- Describe the functioning and the correct utilisation of the machine.
- Show the most important features of the machine.
- Instruct the owner on how to use it.
- Warn on possible hazard, and dangers.
- Instruct on how to maintain and repair the machine.
- Provide the list of spare parts available.

In addition to the specifications of this manual, all the existing safety laws and practices have to be followed.

3. ASSEMBLING

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig. B

Hold the head of the machine -T- and position the head support -A- close to the standard pole as indicated in this picture. Join the connector in the pole -M- with the connector on the head -B- pushing up to the end to be sure to have electrical connection. Insert the pole in the head support and introduce it into the pole. Push straight the pole into the head support and fix it by screwing the four nut -C- and insure a firm hold of the pole into the head support.

The pole can be fix or telescopic. In order to extend or shorten the telescopic pole, use the lock N. Open the lever P, set the desired length, up to the maximum length, and lock again the lever P. If the pole is not correctly locked, re-open the lever P, slightly tighten the screw Q and lock the lever.

4. STARTING UP

Codes 755SP-L-XL Ref. fig. C.1

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Connect the clamps F of the cable S to the 12V battery: red clamp to the positive terminal (+), black clamp to the negative terminal (-).

The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used.

Press the Z button on the handle in order to switch the machine on. The red led on the handle lights up and stays on until the machine is turned off.



The machine has three different working speeds, selectable using the X button (to increase speed) and L button (to reduce the speed), positioned on the handle.

At first switching on, the machine will start at speed 1 (the lowest), then changeable as described above. If the machine is switched off without disconnecting the battery, next time you switch it on it will start at the last selected speed.

If the battery is disconnected, next time you switch the machine on, it will start at speed 1 (lowest).

Press the button Z on the handle in order to switch the machine off.

Use only 12V batteries. Do not use the machine with low battery. Outside temperature between +1°C and +40°C.

Codes 845SP-L-XL Ref. fig. C.2

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Insert the other connector -F- of the long cable S into the socket -G- on the electronic converter -B-. Connect the electronic converter -B- to the battery, 12-24V, through the 2 nippers, the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).

The battery, not provided, must never be connected to the battery charger while used.

Press the Z button on the handle in order to switch the machine on. The red led on the handle lights up and stays on until the machine is turned off.

The machine has three different working speeds, selectable using the X button (to increase speed) and L button (to reduce the speed), positioned on the handle.

At first switching on, the machine will start at speed 1 (the lowest), then changeable as described above. If the machine is switched off without disconnecting the battery, next time you switch it on it will start at the last selected speed.

If the battery is disconnected, next time you switch the machine on, it will start at speed 1 (lowest).

Press the button Z on the handle in order to switch the machine off.

Use only 12V batteries. Do not use the machine with low battery. Outside temperature between +1°C and +40°C.

Codes 855SP-L-XL Ref. fig. C.3

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Insert the other connector -E- of the cable S into the socket G of the battery H.

Switch on the battery with the J switch.

The battery must never be connected to the charger while used.

Press the button Z on the handle to switch the machine ON. The red led on the handle lights up and stays on until the machines is turned off.

The machine has three different working speeds, selectable using the X button (to increase speed) and L button (to reduce the speed), positioned on the handle.

At first switching on, the machine will start at speed 1 (the lowest), then changeable as described above. If the machine is switched off without disconnecting the battery, next time you switch it on it will start at the last selected speed.

If the battery is disconnected, next time you switch the machine on, it will start at speed 1 (lowest).

Press the button Z on the handle in order to switch the machine off.

**Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 43,2V – Capacity 11,6Ah.
Outside temperature between +1°C and +40°C.**



Codes 865SP-L-XL Ref. fig. C.4

Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.

Insert the other connector -F- of the cable S into the socket J of the battery H.

Switch on the battery with the W switch.

The battery must never be connected to the charger while used.

Press the button Z on the handle to switch the machine ON. The red led on the handle lights up and stays on until the machines is turned off.

The machine has three different working speeds, selectable using the X button (to increase speed) and L button (to reduce the speed), positioned on the handle.

At first switching on, the machine will start at speed 1 (the lowest), then changeable as described above. If the machine is switched off without disconnecting the battery, next time you switch it on it will start at the last selected speed.

If the battery is disconnected, next time you switch the machine on, it will start at speed 1 (lowest).

Press the button Z on the handle in order to switch the machine off.

**Volpi Lithium battery characteristics: nominal voltage 44V – Capacity 17,5Ah.
Outside temperature between +1°C and +40°C.**

5. USE OF THE PICKING MACHINE

Codes 755SP-L-XL

The machine power supply is provided by a lead acid accumulator – 12V battery - 70÷80Ah (not included) that, through a 15m long power cable with clamps for the connection to the battery, can give power directly to the motor of the machine. Since there is no adjustment of the supply voltage, the motor rotation speed is maximum when the battery is charged, and decreases slightly while the battery is discharging. This situation is normal. When the tines rotating speed reduces intensely, you have to switch off the machine and charge the battery.

In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. In such case, remove the head from the branches and after 1 second the machine restarts automatically.

After 5 consecutive times of locking of the head between the branches, with overloading, the machine does not restart automatically and the red led flashes. In such case, after having removed the head from the branches, it is necessary to restart the machine with button Z.

If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

If the machine does not start and the led on the handle flashes, it means that the battery output voltage is below the minimum and so the battery must be recharged.

IMPORTANT: in the majority of cases, speed 1 is enough for olive harvesting so it is recommended. In the few cases where more harvesting energy is temporarily needed, you can use speed 2 or 3. The use of speed 1 allows a high energy saving and a longer battery operating time.

Do not connect the battery to the machine when it is not used.

Codes 845SP-L-XL

Energy to the machine is provided by a 12-24Vdc-50÷60Ah car type battery (not included) connected to the electronic converter by 1m two wires cable holding two nippers, red on the positive (+) and black on the negative (-).

The circuit converts the supply voltage from 12V to 44V.



The electronic box shows the various functions of the machine through 3 Leds:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- ALARM – Red Led:
 - fixed light means that the battery is off charge.
 - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
 - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.

In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. In such case, remove the head from the branches and after 1 second the machine restarts automatically.

After 5 consecutive times of locking of the head between the branches, with overloading, the machine does not restart automatically and the red led flashes. In such case, after having removed the head from the branches, it is necessary to restart the machine with button Z.

If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

If the machine does not start and the led on the handle flashes, it means that the battery output voltage is below the minimum and so the battery must be recharged.

IMPORTANT: in the majority of cases, speed 1 is enough for olive harvesting so it is recommended. In the few cases where more harvesting energy is temporarily needed, you can use speed 2 or 3. The use of speed 1 allows a high energy saving and a longer battery operating time.

Do not connect the battery to the machine when it is not used.

Codes 855SP-L-XL 865SP-L-XL

The machine power supply is provided by a lithium battery 43,2Vcc – 11,6Ah (Codes 855Sp-L-XL) or 44Vcc 17,5Ah (Codes 865SP-L-XL) into the backpack. Thanks to a bipolar cable, it gives power to the electronic board contained into the handle.

Since there isn't any supply voltage regulation system, the motor rotation speed is maximum when the battery is charged and drops slightly while the battery is discharging; this situation is normal.

When the rotation speed of the tines drops too much, it is time to switch off the machine and recharge the battery.

In case of overloading, with excessive effort of the head among the branches, the motor stops automatically in order to protect all the parts of the machine. In such case, remove the head from the branches and after 1 second the machine restarts automatically.

After 5 consecutive times of locking of the head between the branches, with overloading, the machine does not restart automatically and the red led flashes. In such case, after having removed the head from the branches, it is necessary to restart the machine with button Z.

If such a security system activates frequently, it means that the impact of the machine with the tree branches is too violent and, therefore, it is necessary to use the harvester with more regularity.

If the machine does not start and the led on the handle flashes, it means that the battery output voltage is below the minimum and so the battery must be recharged.

IMPORTANT: in the majority of cases, speed 1 is enough for olive harvesting so it is recommended. In the few cases where more harvesting energy is temporarily needed, you can use speed 2 or 3. The use of speed 1 allows a high energy saving and a longer battery operating time.

Do not connect the battery to the machine when it is not used.



6. USE OF THE BATTERY

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL

The battery is not supplied with the machine. Please make reference to the user manual of the battery and the battery charger to get indications on the usage precautions, maintenance and charging instructions.

Codes 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Olive harvester Olytech Mitho 855 is supplied with lithium battery 43,2Vcc – 11,6Ah (Codes 855Sp-L-XL) or 44Vcc 17,5Ah (Codes 865SP-L-XL) inserted in a dedicated backpack and connected either to the power supply or to the battery charger alternatively (never simultaneously).

The machine must be used only with the original battery, to be charged using only the original battery charger. Battery life depends on the working conditions and also on the charge status of the battery.

With full battery (100% charge), the machine can reach 4/5 hours (Codes 855Sp-L-XL) or 6/7 hours (Codes 865SP-L-XL) of continuous work depending on the conditions of use.

In order to charge the battery, use the automatic charger 100÷240V AC, provided in the standard equipment, connecting it to the socket and, later, to the battery connector. Connecting the electrical outlet, a green led turns on. Connecting now the battery, the led becomes red.

The battery will be completely full only when the LED on the battery charger is green.

Charging time depends on the battery charge status. For the full charge, 4/5 hours (Codes 855Sp-L-XL) or 5/6 hours (Codes 865SP-L-XL) are necessary. In case of need, it is occasionally possible to charge the battery partially.

The 4 LEDs U on the battery indicate its charging status:

- Three green leds – 100% battery charge
- Two green leds – 80% battery charge
- One green led – 50% battery charge
- One red led – 20% battery charge

Charge the battery indoor, in a fresh, dry and aired environment.

Do not disassemble, drill, warm, wet, or modify the battery and the charger.

If the machine is not used for a long time, charge the battery completely, disconnect it from the machine and store it. Recharge the battery every 6 months. If the battery is not charged for more than 6 months, it can be damaged and the warranty condition expire.

7. TINES REPLACEMENT

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig. E (fig. E.1, E.2, E.3, E.4)

Identify the type of tine to be replaced using the drawing E.1.

Replace tines 2D/2S. 3D/3S and 4D/4S following the procedure described in fig. E.3:

With the socket wrench R (provided) and the 2,5mm wrench K (provided), unscrew the tine's locking nut D until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Tighten the screw and the locking nut up to the limit.

Replace tines 1D/1S following the procedure in fig. E.2 and fig. E.4: move manually the tines in the position of maximum closure, as indicated by the 2 arrows in fig. E.2 and rotate the head on itself.

In this position, from the bottom hole F, use the 3mm wrench K (provided) to unscrew the tine locking screw until the tine is free to come out from its housing P and support Y. If the tine does not come out easily, use the tool S (included) and a hammer to push it slowly out from its housing in the direction indicated by the arrow.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Fix the new tine in the support Y and then in the housing P, pushing it down eventually using a hammer. Screw the locking nut up to the limit.

8. ORDINARY MAINTENANCE

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Rif. Fig. F

MAINTENANCE

Maintenance has to be carried on by qualified personnel, following the instructions of this manual and using only original spare parts. User has to follow all the applicable safety laws, using as necessary the right protective equipment.

IMPORTANT : Every 50 working hours, the internal mechanisms of the head have to be lubricated with grease for high temperatures. The points have to be lubricated according to the picture F.

Follow the instructions in fig. F for the grease input.

Rotate the head in order to have access to the rear part (fig. F.1) and identify the two holes V. Unscrew the two screws W, as indicated in fig. F.2. Using one needleless syringe, as indicated in fig. F.3, put the grease inside using the holes V. Reassemble the screws and tighten them down. To prevent the screws from loosening due to vibrations, it is recommended to use thread lockers.

LONG TERM MAINTENANCE

In case of long lasting inactivity periods, the machine has to be carefully cleaned and then protected from dust and humidity in a dry place clear from direct sun and freeze. The battery shall not be connected with the machine as is it is not in use. It shall be stored with full charge and re-charged every 6 months.

CHECKS

COMPONENT	ACTION	FREQUENCY
Clamps and connectors	Check the integrity and efficiency of the contacts	Every day
Power cable	Check that the cable is not twisted	Every day
Tines	Check the integrity and locking	Every day

ANOMALIES

ANOMALIES	LED SIGNALS	CAUSE	SOLUTION
By pressing the start button the motor does not turn on.	Led OFF	Damaged clamps or connectors	Replace
	The led flashes every 4 seconds for 5 times, then it flashes continuously	Damaged external cables	Replace
	The led flashes every 4 seconds for 5 times, then it flashes continuously	Damaged internal cable	Replace
	The led flashes every 4 seconds for 5 times, then it flashes continuously	Damaged motor	Replace
	Led OFF	Blown fuse (handle)	Replace
	Led OFF	Completely empty battery	Replace or recharge
	Led flashes	Too low battery voltage	Recharge
	All the LEDs of the power supply are off.	Damaged clamps or connectors	Replace
		Interrupted fuse	Replace
		Damaged electronic power supply	Replace
	LEDs are regularly ON	Damaged cables	Replace
	LEDs are regularly ON	Damaged motor	Replace
	ALARM red light ON	Empty battery	Replace or recharge
	ALARM red light ON (single impulse)	Low battery	Recharge
	ALARM red light ON (multiple impulses)	Anomaly	Contact the service point



9. SAFETY INSTRUCTIONS

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

PERSONAL SAFETY

- For safety reasons, kids, young people below 16 years old and whoever is not familiar with the "Operation and Maintenance Manual" cannot use the machine.
- Each time you need to clear or repair the machine, be sure that the electrical circuit is disconnected.
- Do not use the machine under rain.
- Do not use next to electrical cables at high tension.
- It may happen that some parts become hot during the usage. Don't touch.
- Do not switch on the machine while charging the battery.

IMPORTANT NOTICE

Operations not allowed:

- All modification to the machine are not allowed except it authorized by the manufacturer.
- Use of not original spare parts is not permitted. In case of utilization of not original parts all forms of warranty will end.
- During the operation of the machine it is advisable to use protective glasses.
- After using the machine it is advisable to clean the engine area from dust and scraps and then put it in a dry and clear zone, with batteries fully charged and disconnected.

VIBRATIONS AND NOISE

- Weighted root mean square acceleration value to which the hand/arm system is subjected is 7 m/s^2 (maximum value).
- Equivalent continuous A - weighted sound pressure level=81 dB(A).
- Maximum value of the C - weighted instantaneous sound pressure Lpc<130 dB(C).

SAFETY SIGNALS (Pictograms)

The most important indications about the correct and safe use of the harvester are shown by symbols (pictograms) on the machine, that must be kept intact, clean and readable.
The meaning of each symbol is reported in fig. H.

INCORRECT USE

- Do not direct the machine towards people or animals
- Do not use the machine directly over the body (over your head), to avoid the falling fruits hit you
- Do not use the machine on non-recommended plants

RESIDUAL RISKS

- Due to the fast movement of the tines, there is a crush risk for the hands/fingers. This risk is very low; but it cannot be reduced, since it is inherent to the working cycle. We recommend not touching the tines while they are moving and not direct them towards people or animals.
- Eventual residual risks could be caused by the incorrect use, such as for example by using the machine for a very long time without having a break. This could generate problems to the arms of the operator. We recommend a careful evaluation concerning the working hours.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- The operator can slip, stumble or fall while using the machine, due to the surrounding environment (orchards, olive groves). In such case, please make sure you are informed about the dangers of the working area.

10. INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

The symbol of the crossed out wheelee bin reported on the machine indicate that this product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

In case the user decides not to use and to dispose the machine, the latter shall not be disposed among general domestic waste. It shall be delivered to an appropriate point of collection for the recycling of electric and electronic equipment, in order the machine to be treated and recycled according to national regulations.

Batteries (not included for models 755SP-L-XL-845SP-L-XL) shall be disposed according to the regulations in force in the user's country.



Electrical equipment cannot be disposed to domestic waste.

In any case, the machine and its parts shall not be disposed as municipal waste.

11. WARRANTY

Codes 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

The Davide e Luigi Volpi company guarantees this product for 1 YEAR starting from the purchase date. The guarantee covers manufacturing and materials defects and is limited to the substitution of parts. The warranty is valid for 2 years in case of purchase and utilisation by a private person (upon presentation of the sale slip).

The guarantee does not cover the manpower, the shipping costs and the costs related to the non utilisation of the machine.

The guarantee does not cover those parts which are subject to wear due to the normal utilisation of the machine: small carbon tubes, cable, flexible cables, ON-OFF switch, driving belt, connectors, battery (if not new).

The guarantee will not be granted in the following cases:

- The user has not properly followed the instructions contained in the present operation manual.
- The machine has been used for applications different from the ones for which it was designed.
- Damages occur for incorrect use of the machine from the owner or from other people.
- Repairs have been performed by not qualified people
- Original spare parts have not been utilised.
- Damages are caused by poor maintenance or improper use of the user.
- The battery has not been charged every 6 months, as recommended in this manual.

IMPORTANT

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to info@volpioriginale.it



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

FOR MAINTENANCE AND REPAIRS ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS

MADE IN ITALY

Characteristics and descriptions are not binding.

12. SPARE PARTS LIST

Codes 755SP-L-XL Ref. fig. G.1

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	755K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (GREY) FOR OLYTECH BRUSHLESS	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	TINES HOLDER WITH BEARINGS (RIGHT) 405-505-605	1	1	
4	405/216S	TINES HOLDER WITH BEARINGS (LEFT) 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	CARBON TINE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR HEAD - OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0021	BRUSHLESS MOTOR GROUP 12V WITH FRAME CM0001 COMPLETE	1	1	
11	CM0019	BRUSHLESS MOTOR GROUP 12V WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
13	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD FOR 405-505-605	1	1	
14	ASTL01	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 755L BRUSHLESS 12V	1	1	755L only
15	405L/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1200	1	1	755L only
16	905L/401	ALUMINIUM POLE GREY COLOR D.32x1300	1	1	755L only
17	405/509	LOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

18	WCAB02	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS L	1	1	755L only
19	WCAB04	CABLE WITH MALE CONNECTOR FOR HANDLE	1	1	
20	405/620	COMPLETE 4 PINS MALE CONNECTOR	1	1	
21	ASM001	HANDLE SHELLS GROUP FOR BRUSHLESS MODELS	1	1	
22	WTST01	MEMBRANE KEYBOARD FOR HANDLE (BRUSHLESS)	1	1	
23	WFUS02	FUSE 30A	1	1	
24	WSCH01	ELECTRONIC BOARD FOR BRUSHLESS MOTOR 12V	1	1	
25	ASTXL01	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 755XL BRUSHLESS 12V	1	1	755XL only
26	405XL/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1500	1	1	755XL only
27	705/401	ALUMINIUM POLE (GREY) D.32x1600	1	1	755XL only
28	WCAB03	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS XL	1	1	755XL only
29	ASTSP03	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 12V 755SP	1	1	
30	TALL01	ALUMINIUM POLE (GREY) Ø32 FOR HANDLE	1	1	755SP only
31	WCAB08	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE FOR BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	755SP only
32	705/412	SADDLE 32-37 FOR SHORT POLE	2	2	755SP only
33	405/612	CABLE MT.15 FOR 405	1	1	755SP only
34	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR 4 POLES	1	1	
-	ASM002	NUTS AND BOLTS KIT OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Codes 845SP-L-XL Ref. fig. G.2

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	755K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (GREY) FOR OLYTECH BRUSHLESS	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	TINES HOLDER WITH BEARINGS (RIGHT) 405-505-605	1	1	
4	405/216S	TINES HOLDER WITH BEARINGS (LEFT) 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	CARBON TINE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR HEAD - OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0022	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH FRAME CM0001 COMPLETE	1	1	
11	CM0020	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
13	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD FOR 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855L BRUSHLESS 44V	1	1	845L only
15	405L/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1200	1	1	845L only
16	TALL02	ALUMINIUM POLE GREY COLOR D.32x1300	1	1	845L only
17	405/509	LOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS L	1	1	845L only
19	WCAB10	CABLE WITH MALE CONNECTOR FOR HANDLE 44V	1	1	
20	405/620	COMPLETE 4 PINS MALE CONNECTOR	1	1	
21	ASM001	HANDLE SHELLS GROUP FOR BRUSHLESS MODELS	1	1	



22	WTST01	MEMBRANE KEYBOARD FOR HANDLE (BRUSHLESS)	1	1	
23	WFUS02	FUSE 30A	1	1	
24	WSCH02	ELECTRONIC BOARD FOR BRUSHLESS MOTOR 44V	1	1	
25	ASTXL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	845XL only
26	405XL/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1500	1	1	845XL only
27	TALL03	ALUMINIUM POLE (GREY) D.32x1600	1	1	845XL only
28	WCAB03	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS XL	1	1	845XL only
29	ASTSP05	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 44V 855SP	1	1	
30	TALL01	ALUMINIUM POLE (GREY) Ø32 FOR HANDLE	1	1	845SP only
31	WCAB08	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE FOR BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	845SP only
32	CM0029	SADDLE 37-32 FOR SHORT POLE	2	2	845SP only
33	WCONV1	CONVERTER 12V – 44V	1	1	
34	505/606	FIX FEMALE PLUG FOR POWER SUPPLY 505-605	1	1	
35	702/607	CABLE WITH CLAMPS 1 MT	1	1	
36	WCAB13	CABLE MT.15 Ø 2,5 MM FOR MONDIAL 44	1	1	
37	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1	
38	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	
-	ASM002	NUTS AND BOLTS KIT OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Codes 855SP-L-XL Ref. fig. G.3

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	755K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (GREY) FOR OLYTECH BRUSHLESS	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	TINES HOLDER WITH BEARINGS (RIGHT) 405-505-605	1	1	
4	405/216S	TINES HOLDER WITH BEARINGS (LEFT) 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	CARBON TINE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR HEAD - OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0022	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH FRAME CM0001 COMPLETE	1	1	
11	CM0020	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
13	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD FOR 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855L BRUSHLESS 44V	1	1	855L only
15	405L/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1200	1	1	855L only
16	905L/401	ALUMINIUM POLE GREY COLOR D.32x1300	1	1	855L only
17	405/509	LOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	



18	WCAB02	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS L	1	1	855L only
19	WCAB10	CABLE WITH MALE CONNECTOR FOR HANDLE 44V	1	1	
20	405/620	COMPLETE 4 PINS MALE CONNECTOR	1	1	
21	ASM001	HANDLE SHELLS GROUP FOR BRUSHLESS MODELS	1	1	
22	WTST01	MEMBRANE KEYBOARD FOR HANDLE (BRUSHLESS)	1	1	
23	WFUS02	FUSE 30A	1	1	
24	WSCH02	ELECTRONIC BOARD FOR BRUSHLESS MOTOR 44V	1	1	
25	ASTXL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	855XL only
26	405XL/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1500	1	1	855XL only
27	705/401	ALUMINIUM POLE (GREY) D.32x1600	1	1	855XL only
28	WCAB03	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS XL	1	1	855XL only
29	ASTSP05	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 44V 855SP	1	1	
30	TALL01	ALUMINIUM POLE (GREY) Ø32 FOR HANDLE	1	1	855SP only
31	WCAB08	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE FOR BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	855SP only
32	705/412	SADDLE 32-37 FOR SHORT POLE	2	2	855SP only
33	KV11R70	LITHIUM BATTERY 43,2V 11,6 Ah	1	1	
34	WCAB06	CABLE 2,5M FOR BATTERY 44V 11,6Ah WITH CONNECTOR	1	1	
35	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR 4 POLES	1	1	
36	KV11R03	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 43,2 V 11,6Ah	1	1	
37	KV11R01	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 43,2V 11,6Ah	1	1	
-	ASM002	NUTS AND BOLTS KIT OLYTECH BRUSHLESS	1	1	

Codes 865SP-L-XL Ref. fig. G.3

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Pcs per Package	Notes
1	755K1	TOP AND BOTTOM HEAD CRANKCASE KIT (GREY) FOR OLYTECH BRUSHLESS	1	1	
2	CP0013	POLE INSERT D32 H64	1	1	
3	405/216D	TINES HOLDER WITH BEARINGS (RIGHT) 405-505-605	1	1	
4	405/216S	TINES HOLDER WITH BEARINGS (LEFT) 405-505-605	1	1	
5	405/108	TINES REINFORCEMENT 405-505-605	2	2	
6	405/106	FOLDING ELEMENT FOR TINES 405-505-605	2	2	
7	905/103G	CARBON TINE 405-505-605	8	10	
8	OLYK01	SPARE PARTS KIT FOR HEAD - OLYTECH	1	1	
9	405K2	SPECIAL NUTS KIT M4 - 455 555 655 755 855	1	1	
10	CM0022	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH FRAME CM0001 COMPLETE	1	1	
11	CM0020	BRUSHLESS MOTOR GROUP 44V WITH CONICAL PINION ZEROL	1	1	
12	CM0010	FRAME CM0001 WITH SHAFT, GEARS AND BEARINGS	1	1	
13	405/211C	COMPLETE HEAD CONNECTING ROD FOR 405-505-605	1	1	
14	ASTL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855L BRUSHLESS 44V	1	1	865L only



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it


15	405L/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1200	1	1	865L only
16	905L/401	ALUMINIUM POLE GREY COLOR D.32x1300	1	1	865L only
17	405/509	LOCKING GROUP FOR TELESCOPIC POLE 405-505-605	1	1	
18	WCAB02	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS L	1	1	865L only
19	WCAB10	CABLE WITH MALE CONNECTOR FOR HANDLE 44V	1	1	
20	405/620	COMPLETE 4 PINS MALE CONNECTOR	1	1	
21	ASM001	HANDLE SHELLS GROUP FOR BRUSHLESS MODELS	1	1	
22	WTST01	MEMBRANE KEYBOARD FOR HANDLE (BRUSHLESS)	1	1	
23	WFUS02	FUSE 30A	1	1	
24	WSCH02	ELECTRONIC BOARD FOR BRUSHLESS MOTOR 44V	1	1	
25	ASTXL02	TELESCOPIC POLE WITH HANDLE AND CABLE 855XL BRUSHLESS 44V	1	1	865XL only
26	405XL/508	EXTENSION POLE (BLACK) D.37x1500	1	1	865XL only
27	705/401	ALUMINIUM POLE (GREY) D.32x1600	1	1	865XL only
28	WCAB03	SPIRAL CABLE 3x2.5 FOR BRUSHLESS XL	1	1	865XL only
29	ASTSP05	FIX POLE WITH HANDLE AND CABLE 44V 855SP	1	1	
30	TALL01	ALUMINIUM POLE (GREY) Ø32 FOR HANDLE	1	1	865SP only
31	WCAB08	COMPLETE CABLE FOR FIX POLE FOR BRUSHLESS 3X2,5mm	1	1	865SP only
32	705/412	SADDLE 32-37 FOR SHORT POLE	2	2	865SP only
33	WBLI770	LITHIUM BATTERY 44V 17,5Ah 770Wh	1	1	
34	WCAB12	CABLE 2,5M FOR BATTERY 44V 17,5Ah WITH CONNECTOR	1	1	
35	705/620	COMPLETE FEMALE CONNECTOR 4 POLES	1	1	
36	405/620	COMPLETE 4 PINS MALE CONNECTOR	1	1	
37	WCBLI5A	BATTERY CHARGER FOR LITHIUM BATTERY 44V 17,5Ah	1	1	
38	TES008	BACKPACK FOR LITHIUM BATTERY 44V 17,5Ah	1	1	
-	ASM002	NUTS AND BOLTS KIT OLYTECH BRUSHLESS	1	1	



13. CE DECLARATION OF CONFORMITY

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Translation of the original text

GB	<p>The Company Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA</p> <p>DECLARES THAT THE MACHINE</p> <table border="1"><tr><td>Denomination:</td><td>Olive harvester</td></tr><tr><td>Type:</td><td>Olytech</td></tr><tr><td>Model:</td><td>755L-755XL-755SP-845L-845XL-845SP-855L-855XL-855SP-865L-865XL-865SP</td></tr></table> <p>IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION: DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility</p> <p>Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010</p> <p>Authorized person to set up the technical documentation:</p> <table border="1"><tr><td>Name:</td><td>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Residence:</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia</td></tr></table> <p>This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p> <p>Casalromano, July 15th 2020 The legal representative Eligio Volpi</p> <p style="text-align: center;">MADE IN ITALY</p>	Denomination:	Olive harvester	Type:	Olytech	Model:	755L-755XL-755SP-845L-845XL-845SP-855L-855XL-855SP-865L-865XL-865SP	Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Denomination:	Olive harvester											
Type:	Olytech											
Model:	755L-755XL-755SP-845L-845XL-845SP-855L-855XL-855SP-865L-865XL-865SP											
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.											
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia											



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

1. INTRODUCCIÓN

Estimado cliente, le agradecemos que haya decidido utilizar la máquina de recolección de aceitunas Olytech, fabricada por nuestra empresa. La máquina está diseñada exclusivamente para la recolección de fruta, como aceitunas, almendras, café y otros frutos similares. Al igual que todos nuestros productos, también este se ha sometido a pruebas precisas y rigurosas que le garantizan el uso durante muchos años y un amplio servicio de recambios originales le permitirá realizar reparaciones indefinidamente.

2. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

Este manual se ha elaborado de acuerdo con las indicaciones previstas en el Anexo 1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y sus posteriores modificaciones e integraciones, y constituye parte integral y esencial de la máquina. Este manual debe conservarse junto con la máquina, en un lugar protegido y accesible para una consulta rápida, y debe acompañar a la máquina durante toda su vida, desde la prueba inicial hasta la eliminación final.

Este manual de instrucciones de uso tiene la finalidad de:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de uso de la máquina.
- Mostrar las principales características técnicas de la máquina.
- Proporcionar instrucciones para el uso de la máquina.
- Indicar los riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Proporcionar instrucciones para mantenimiento y reparaciones.
- Permitir la comprensión de cualquier problema operativo y las formas de resolverlo.

Además del cumplimiento de los requisitos contenidos en este manual, el uso de la máquina está sujeto al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

3. MONTAJE

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig. B

Tome el cabezal T. Coloque la barra con el cableado cerca de la parte inferior A como se indica en la figura. Conecte la toma de la barra fija M a la toma del cabezal B empujándola completamente. Inserte la barra fija en el correspondiente alojamiento de la parte A, teniendo en cuenta que el cable debe deslizarse por dentro del poste. Empuje hasta el tope interno y luego, con una llave específica de 3 mm, suministrada con el producto, apriete los cuatro tornillos C para obtener un único cuerpo cabezal-barra bien firme.

La barra de la máquina puede ser fija o telescópica. Para extender o acortar la barra telescópica, use el bloqueo N. Abra la palanca P para liberar la barra. Ajuste la longitud deseada, hasta la longitud máxima, y bloquee de nuevo la palanca P. Si la barra no está correctamente bloqueada, abra de nuevo la palanca P, apriete ligeramente el tornillo Q y bloquee la palanca.

4. ENCENDIDO

Cód. 755SP-L-XL Ref. fig. C.1

Conecte el conector D en el extremo de la barra al conector volante E situado en el cable S y apriete. Conecte las pinzas F del cable S a la batería de 12V: pinza roja en el polo positivo (+) y pinza negra en el polo negativo (-).

La batería, no suministrada, nunca debe conectarse al cargador de batería durante el uso.

Accione el botón Z situado en el mango para poner en marcha la máquina. El LED rojo situado en el mango se enciende y permanece encendido hasta que se apaga la máquina.

La máquina cuenta con 3 velocidades de trabajo diferentes que se pueden seleccionar usando los botones X (para aumentar la velocidad) y L (para disminuir la velocidad) situados en el mango de la máquina.

Cuando se enciende por primera vez, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) que luego se puede modificar como se describe anteriormente. Si la máquina se apaga sin desconectar la batería, comenzará a la última velocidad establecida la próxima vez que se encienda.

Si se desconecta la batería, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) cuando se vuelva a encender.

Para detener la máquina, pulse nuevamente el botón Z en el mango.

Use solo baterías de 12V. No utilice la máquina con poca batería.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cód. 8455P-L-XL Ref. fig. C.2

Conecte el conector D en el extremo de la barra al conector volante E situado en el cable S y apriete. Inserte el conector volante F del cable S en el alojamiento G del transformador B.

Conecte el transformador B a la batería de 12V mediante las pinzas a los polos correspondientes: pinza roja en el polo positivo (+) y pinza negra en el polo negativo (-).

La batería, no suministrada, nunca debe conectarse al cargador de batería durante el uso.

Accione el botón Z situado en el mango para poner en marcha la máquina. El LED rojo situado en el mango se enciende y permanece encendido hasta que se apaga la máquina.

La máquina cuenta con 3 velocidades de trabajo diferentes que se pueden seleccionar usando los botones X (para aumentar la velocidad) y L (para disminuir la velocidad) situados en el mango de la máquina.

Cuando se enciende por primera vez, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) que luego se puede modificar como se describe anteriormente. Si la máquina se apaga sin desconectar la batería, comenzará a la última velocidad establecida la próxima vez que se encienda.

Si se desconecta la batería, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) cuando se vuelva a encender.

Para detener la máquina, pulse nuevamente el botón Z en el mango.

Use solo baterías de 12V. No utilice la máquina con poca batería.

Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cód. 855SP-L-XL Ref. fig. C.3

Conecte el conector D en el extremo de la barra al conector volante E situado en el cable S y apriete. Inserte el conector volante E del cable S en el alojamiento G de la batería H.

Encienda la batería con el interruptor J.

La batería, no suministrada, nunca debe conectarse al cargador de batería durante el uso.

Accione el botón Z situado en el mango para poner en marcha la máquina. El LED rojo situado en el mango se enciende y permanece encendido hasta que se apaga la máquina.

La máquina cuenta con 3 velocidades de trabajo diferentes que se pueden seleccionar usando los botones X (para aumentar la velocidad) y L (para disminuir la velocidad) situados en el mango de la máquina.

Cuando se enciende por primera vez, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) que luego se puede modificar como se describe anteriormente. Si la máquina se apaga sin desconectar la batería, comenzará a la última velocidad establecida la próxima vez que se encienda.

Si se desconecta la batería, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) cuando se vuelva a encender.

Para detener la máquina, pulse nuevamente el botón Z en el mango.



**Características de la batería de litio Volpi: Tensión nominal 43,2V – Capacidad 11,6Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

Cód. 865SP-L-XL Ref. fig. C.4

Conecte el conector D en el extremo de la barra al conector volante E situado en el cable S y apriete. Inserte el conector volante F del cable S en el alojamiento J de la batería H.

Encienda la batería con el interruptor W.

La batería, no suministrada, nunca debe conectarse al cargador de batería durante el uso.

Accione el botón Z situado en el mango para poner en marcha la máquina. El LED rojo situado en el mango se enciende y permanece encendido hasta que se apaga la máquina.

La máquina cuenta con 3 velocidades de trabajo diferentes que se pueden seleccionar usando los botones X (para aumentar la velocidad) y L (para disminuir la velocidad) situados en el mango de la máquina.

Cuando se enciende por primera vez, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) que luego se puede modificar como se describe anteriormente. Si la máquina se apaga sin desconectar la batería, comenzará a la última velocidad establecida la próxima vez que se encienda.

Si se desconecta la batería, la máquina arrancará a la velocidad 1 (más baja) cuando se vuelva a encender.

Para detener la máquina, pulse nuevamente el botón Z en el mango.

**Características de la batería de litio Volpi: Tensión nominal 44V – Capacidad 17,5Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

5. USO DEL VAREADOR

Cód. 755SP-L-XL

La alimentación de la máquina es suministrada por un acumulador de plomo – batería 12V-70÷80Ah (no incluida) que, a través de un cable de alimentación de 15 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta directamente el motor del vareador. Dado que no hay regulación de la tensión de alimentación, la velocidad de rotación del motor es máxima con la batería completamente cargada y cae ligeramente mientras la batería se descarga; este comportamiento es normal. Cuando la velocidad de rotación de las varillas de la máquina cae excesivamente, es el momento de apagar la máquina y cargar la batería.

En caso de sobrecarga de la máquina, con un esfuerzo excesivo del cabezal entre las ramas, el motor se apaga automáticamente para preservar todas las partes de la máquina. Retire el cabezal de la máquina de las ramas y después de 1 segundo la máquina se reinicia automáticamente.

Después de 5 veces consecutivas de bloquear el cabezal entre las ramas con la consiguiente sobrecarga, la máquina no se reinicia automáticamente y el LED rojo parpadea. En este caso, después de quitar el cabezal de la máquina de las ramas, es necesario reiniciarla pulsando el botón Z.

Si la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina entre las ramas es excesivamente intenso y violento y, por lo tanto, es necesario utilizar el vareador con mayor frecuencia.

Si la máquina no arranca y el LED en el mango parpadea, significa que la tensión de salida de la batería está por debajo del umbral mínimo y debe recargarse.

IMPORTANTE: en la mayoría de los casos, la velocidad 1 es suficiente para la recolección de aceitunas y, por lo tanto, se recomienda el uso de esta velocidad. En los pocos casos en los que, por otro lado, se necesita una mayor energía de recolección temporalmente, es posible usar la velocidad 2 o 3. El uso de la velocidad 1 permite un notable ahorro de energía y una mayor autonomía de la batería.

La batería no debe estar conectada a la máquina cuando no está en uso.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Cód.845SP-L-XL

La alimentación de la máquina es suministrada por un acumulador de plomo – batería 12-24Vcc– 50÷60Ah (no incluida) que, a través de un cable bipolar de 1 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta la tarjeta electrónica de control contenida en el transformador.

El circuito convierte la tensión de alimentación de 12V a 44V.

Apague siempre el interruptor cada vez que desee detener la máquina o se desconecte un cable.

La visualización del estado de funcionamiento se realiza a través de 3 LED:

- ON – LED verde: indica que la alimentación de la electrónica es correcta.
- MOTOR – LED amarillo: indica que el motor está conectado al circuito electrónico.
- ALARM – LED rojo:
 - Luz encendida fija que indica que la batería está completamente descargada.
 - Luz encendida de pulso único que indica que la batería se está descargando.
 - Luz encendida de pulsos múltiples (incluso tras apagar y volver a encender la máquina) que indica anomalías, por lo que se recomienda contactar con la asistencia técnica.

En caso de sobrecarga de la máquina, con un esfuerzo excesivo del cabezal entre las ramas, el motor se apaga automáticamente para preservar todas las partes de la máquina. Retire el cabezal de la máquina de las ramas y después de 1 segundo la máquina se reinicia automáticamente.

Después de 5 veces consecutivas de bloquear el cabezal entre las ramas con la consiguiente sobrecarga, la máquina no se reinicia automáticamente y el LED rojo parpadea. En este caso, después de quitar el cabezal de la máquina de las ramas, es necesario reiniciarla pulsando el botón Z.

Si la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina entre las ramas es excesivamente intenso y violento y, por lo tanto, es necesario utilizar el vareador con mayor frecuencia.

Si la máquina no arranca y el LED en el mango parpadea, significa que la tensión de salida de la batería está por debajo del umbral mínimo y debe recargarse.

IMPORTANTE: en la mayoría de los casos, la velocidad 1 es suficiente para la recolección de aceitunas y, por lo tanto, se recomienda el uso de esta velocidad. En los pocos casos en los que, por otro lado, se necesita una mayor energía de recolección temporalmente, es posible usar la velocidad 2 o 3. El uso de la velocidad 1 permite un notable ahorro de energía y una mayor autonomía de la batería.

La batería no debe estar conectada a la máquina cuando no está en uso.

Cód.855SP-L-XL 865SP-L-XL

La alimentación de la máquina es suministrada por una batería de litio 43,2Vcc–11,6Ah (Cód.855Sp-L-XL) o 44Vcc 17,5Ah (Cód.865SP-L-XL) situada en la mochila de la máquina que, a través de un cable bipolar, alimenta la tarjeta electrónica de control contenida en el mango.

Dado que no hay regulación de la tensión de alimentación, la velocidad de rotación del motor es máxima con la batería completamente cargada y cae ligeramente mientras la batería se descarga; este comportamiento es normal. Cuando la velocidad de rotación de las varillas de la máquina cae excesivamente, es el momento de apagar la máquina y cargar la batería.

En caso de sobrecarga de la máquina, con un esfuerzo excesivo del cabezal entre las ramas, el motor se apaga automáticamente para preservar todas las partes de la máquina. Retire el cabezal de la máquina de las ramas y después de 1 segundo la máquina se reinicia automáticamente.

Después de 5 veces consecutivas de bloquear el cabezal entre las ramas con la consiguiente sobrecarga, la máquina no se reinicia automáticamente y el LED rojo parpadea. En este caso, después de quitar el cabezal de la máquina de las ramas, es necesario reiniciarla pulsando el botón Z.

Si la intervención de este sistema de seguridad es frecuente, significa que el uso de la máquina entre las ramas es excesivamente intenso y violento y, por lo tanto, es necesario utilizar el vareador con mayor frecuencia.



Si la máquina no arranca y el LED en el mango parpadea, significa que la tensión de salida de la batería está por debajo del umbral mínimo y debe recargarse.

IMPORTANTE: en la mayoría de los casos, la velocidad 1 es suficiente para la recolección de aceitunas y, por lo tanto, se recomienda el uso de esta velocidad. En los pocos casos en los que, por otro lado, se necesita una mayor energía de recolección temporalmente, es posible usar la velocidad 2 o 3. El uso de la velocidad 1 permite un notable ahorro de energía y una mayor autonomía de la batería.

La batería no debe estar conectada a la máquina cuando no está en uso.

6. USO DE LA BATERÍA

Cód.755SPL-XL 845SP-L-XL

La batería no está incluida con la máquina. Para obtener indicaciones sobre los métodos y precauciones de uso relativos a la batería, su mantenimiento y su recarga, consulte la documentación proporcionada por el fabricante de la batería y el cargador de batería.

Cód.855SP-L-XL 865SP-L-XL

El vareador Olytech Mitho 855 se suministra con una batería de litio de 43,2Vcc–11,6Ah (Cód.855Sp-L-XL) o 44Vcc 17,5Ah (Cód.865SP-L-XL) insertada en una mochila especial, conectada al vareador o al cargador de batería alternativamente y nunca simultáneamente. La máquina debe utilizarse solo con la batería original, que debe cargarse únicamente con el cargador de batería original. La autonomía de las baterías depende de las condiciones de uso del vareador y del estado de carga de las mismas. Con una batería al 100 %, la máquina puede alcanzar las 4/5 horas (Cód.855SP-L-XL) o 6/7 horas (Cód.865SP-L-XL) de trabajo continuo en función de las condiciones de uso.

Para recargar la batería, use el cargador de batería automático 100÷240V AC suministrado, conectándolo a la toma eléctrica y, posteriormente, al conector de la batería. Al conectar la toma eléctrica se enciende el LED de color verde. Al conectar ahora la batería, el LED se pondrá de color rojo. La batería estará completamente cargada solo cuando el LED del cargador de batería se ponga de color verde. El tiempo de recarga depende del estado de descarga de la batería. Con la batería completamente descargada, son necesarias 4/5 horas (Cód.855SP-L-XL) o 5/6 horas (Cód.865SP-L-XL). Si es necesario, y solo ocasionalmente, se puede recargar la batería parcialmente.

Los 4 LED U presentes en la batería indican el estado de carga:

- Tres LED verdes – batería cargada 100 %
- Dos LED verdes – batería cargada 80 %
- Un LED verde – batería cargada 50 %
- Un LED rojo – batería cargada 20 %

La batería debe cargarse en ambiente cerrado, en un lugar fresco, seco y ventilado.

Se recomienda no desmontar, perforar, calentar, mojar ni manipular la batería y el cargador de batería.

Al final de la temporada de uso de la máquina, guarde la batería, desconectada de la máquina, completamente cargada. Recárguela cada 6 meses. Si la batería no se recarga durante un periodo superior a 6 meses, puede sufrir daños y se anulan las condiciones de la garantía.

7. SUSTITUCIÓN DE VARILLAS

Cód.755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)

Identifique el tipo de varilla a sustituir utilizando el dibujo de la fig. E1.

Las varillas 2D/2S, 3D/3S y 4D/4S se deben sustituir siguiendo el procedimiento descrito en la fig. E.3: Con la llave de tubo R (incluida) y la llave K de 2,5 mm (incluida), afloje la tuerca de bloqueo D de la varilla hasta que pueda salir de su asiento en el soporte de varillas P y del refuerzo Y. Si la varilla no sale fácilmente, utilice la clavija S (incluida) y un martillo para empujarla suavemente fuera de su asiento en la dirección que indica la flecha. Monte la nueva varilla, primero en el refuerzo Y y luego en el soporte de



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

varillas P, empujándola completamente, si es necesario, con la ayuda de un martillo. Apriete el tornillo y la tuerca de bloqueo a fondo.

Las varillas 1D/1S se deben sustituir siguiendo el procedimiento descrito en la fig. E.2 y la fig. E.4: Mueva manualmente las varillas a la posición de máximo cierre, como indican las dos flechas de la fig. E.2 y gire el cabezal sobre sí mismo. En esta posición, desde el orificio inferior F, usando la llave K de 3 mm (incluida), afloje el tornillo de bloqueo de la varilla hasta que pueda salir de su asiento en el soporte de varillas P y del refuerzo Y. Si la varilla no sale fácilmente, use la clavija S (incluida) y un martillo para empujarla suavemente fuera de su asiento en la dirección que indica la flecha, insertando la clavija en el correspondiente orificio lateral, como se indica en la fig. E.4.

Monte la nueva varilla, primero en el refuerzo Y y luego en el soporte de varillas P, empujándola completamente, si es necesario, con la ayuda de un martillo. Apriete el tornillo de bloqueo a fondo.

8. MANTENIMIENTO ORDINARIO

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig. F

MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado, siguiendo los requisitos establecidos en este manual, respetando las normas de buena técnica y utilizando exclusivamente recambios originales. El usuario tiene la obligación de respetar siempre y en cualquier caso la normativa de prevención de accidentes utilizando los equipos de protección y cualquier otro elemento previsto por las normas de higiene y seguridad en el trabajo.

IMPORTANTE: cada 50 horas de trabajo, los mecanismos internos del cabezal deben engrasarse con grasa para engranajes de altas temperaturas.

Para introducir la grasa, siga las instrucciones de la fig. F.

Gire el cabezal para acceder a la parte trasera (fig. F.1) y localice los dos orificios V. Afloje los dos tornillos W como se indica en la fig. F.2. Con una jeringa sin aguja, como se indica en la fig. F.3, introduzca dentro la grasa usando los orificios V. Vuelva a montar a fondo, apretándolos, los tornillos W. Para evitar que los tornillos se aflojen debido a vibraciones, se recomienda el uso de selladores de roscas.

CONSERVACIÓN

En caso de paradas prolongadas o periodos de inactividad superiores a diez días, primero se debe limpiar cuidadosamente la máquina y luego hay que protegerla, con una lona impermeable, del polvo y de la humedad para almacenarla finalmente en un lugar seco, protegida del sol y de las heladas. La batería no debe estar conectada a la máquina cuando no está en uso. La batería debe guardarse completamente cargada y debe cargarse cada seis meses.

CONTROLES

COMPONENTE	MODALIDAD DE INTERVENCIÓN	FRECUENCIA
Pinzas y conectores	Comprobar la integridad y la eficiencia de los contactos	A diario
Cable de alimentación	Comprobar que el cable no esté enrollado	A diario
Varillas oscilantes (púas)	Comprobar la integridad y el bloqueo	A diario

ANOMALÍAS

ANOMALÍA	SEÑALES LED	CAUSAS	SOLUCIONES
Al accionar el botón de arranque el motor no gira	Led apagado	Pinzas o conectores defectuosos	Sustituir
	Led apagado	Cables externos defectuosos	Sustituir
	El LED parpadea cada 4 segundos 5 veces y luego parpadea continuamente	Cable de varilla defectuoso	Sustituir
	El LED parpadea cada 4 segundos 5 veces y luego parpadea continuamente	Motor averiado	Sustituir
	Led apagado	Fusible del mango quemado	Sustituir
	Led apagado	Batería completamente descargada	Sustituir o recargar



	El LED parpadea	Tensión de batería insuficiente	Recargar
	Todos los LED del alimentador están apagados.	Pinzas o conectores defectuosos	Sustituir
		Fusible del alimentador interrumpido	Sustituir
		Alimentador electrónico defectuoso	Sustituir
	LED iluminados regularmente	Cables defectuosos	Sustituir
	LED iluminados regularmente	Motor averiado	Sustituir
	LED rojo ALARM encendido	Batería completamente descargada	Sustituir o recargar
	LED rojo ALARM de pulso único	Batería en fase de descarga	Recargar
LED rojo ALARM de pulsos múltiples	Anomalía	Contacte con un reparador	

9. NORMAS DE SEGURIDAD

Cód.755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

SEGURIDAD PERSONAL

- Por motivos de seguridad, niños, jóvenes menores de 16 años y todos aquellos que no hayan leído las instrucciones no deben utilizar el vareador.
- Siempre que sea necesario realizar tareas de limpieza o mantenimiento, asegúrese de que el circuito eléctrico esté desconectado.
- No utilice la máquina bajo la lluvia.
- No use la máquina cerca de cables eléctricos de alta tensión.
- En el cabezal puede haber partes calientes durante el uso. No las toque.
- No encienda la máquina con la batería en modo de recarga.

ADVERTENCIAS DE USO

No está permitido:

- Realizar cambios en la máquina sin la autorización del fabricante.
- El uso de piezas de recambio no originales.

Estos incumplimientos supondrán, sin excepción, la anulación de cualquier forma de garantía.

- Al utilizar el vareador se deben usar gafas o máscara de protección para evitar que astillas de rama u hojas entren accidentalmente en los ojos.
- Después del uso se recomienda limpiar el cabezal de la máquina de cualquier suciedad depositada durante el trabajo y luego guardar el vareador en un lugar limpio y seco, con las baterías cargadas y desconectadas.

VIBRACIONES Y RUIDO

- El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración a la que está sometido el sistema mano/brazo, es de 7 m/s^2 (valor máximo).
- Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A=81 dB(A).
- Nivel máximo de presión acústica instantánea ponderada C. $\text{Npc} < 130 \text{ dB(C)}$.

SEÑALES DE SEGURIDAD (Pictogramas)

Las indicaciones importantes para el uso correcto y seguro de la máquina se muestran a través de símbolos (pictogramas) colocados en la máquina. Es importante que estos símbolos se mantengan intactos, limpios y legibles.

El significado de los símbolos se muestra en la fig.H



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

USO INCORRECTO PREVISIBLE

- Apuntando directamente a personas y/o animales.
- No use el equipo directamente por encima del cuerpo (sobre todo la cabeza), para evitar ser golpeado por los frutos que caen al suelo.
- Empleando la máquina para el uso previsto, es decir, como vareador, pero en tipos de árboles frutales no compatibles.

RIESGOS RESIDUALES

- Existe riesgo de atrapamiento o aplastamiento de los dedos y/o de parte de las manos por parte de las púas, debido a su movimiento oscilatorio muy rápido. Se trata de un riesgo muy reducido ya que el daño en sí mismo es muy bajo, pero que no puede eliminarse, dado que es intrínseco al ciclo de trabajo de la máquina. Se recomienda no acercarse a las púas en movimiento y no apuntarlas hacia otras personas y/o animales.
- Cualquier riesgo residual podría surgir del uso incorrecto del equipo, por ejemplo, de un uso muy prolongado en el tiempo sin hacer pausas, lo que podría causar molestias en las extremidades de los operadores. Se remite a una evaluación atenta por parte del usuario, en relación con los tiempos de trabajo y las consiguientes pausas que se deben realizar, durante el ciclo de actividad.
- Puede producirse riesgo de resbalar, tropezar o caer para los operadores durante el uso de la máquina, debido al ambiente en que trabajan, esto es, en huertos u olivares. En este caso, debe atenderse a un plan de información y formación de los operadores.

10. INDICACIONES PARA LA ELIMINACIÓN

Cód.755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

El símbolo del contenedor tachado situado en la máquina indica que el producto debe desecharse por separado de los demás residuos al final de su vida útil.

Si se decide poner fuera de servicio y dismantelar la máquina, esta no debe desecharse con los residuos domésticos genéricos. En cambio, debe entregarse en un punto de recogida apropiado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos para el tratamiento y la recuperación, de conformidad con la normativa nacional.

Las baterías (no suministradas con la máquina para 755SP-L-XL y 845SP-L-XL) deben eliminarse según las leyes vigentes en el país del usuario.



■ No tirar con los residuos domésticos

En ningún caso se podrá desechar la máquina y sus partes como residuo urbano.

11. GARANTÍA

Cód.755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

La firma Davide e Luigi Volpi garantiza este producto por 1 AÑO a partir de la fecha de compra.

La garantía se aplica a cualquier defecto de fabricación o de material y cubre la sustitución de las piezas.

La garantía se extiende a 2 años en caso de compra y uso por cuenta de un privado (con recibo fiscal).

La garantía no cubre ni la mano de obra, ni la indemnización por inmovilización, ni los gastos de transporte que están completamente a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía todas las piezas que



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

se desgastan con el uso normal de la máquina: púa, cable de alimentación, cables flexibles, interruptor ON-OFF, correa dentada, conectores, batería (si no está nueva).

Esta garantía caducará completamente si:

- No se siguen las instrucciones de uso, seguridad y mantenimiento aconsejadas por la Empresa.
- El uso de la máquina no corresponde al que ha sido previsto para esta herramienta.
- Las averías han sido causadas por un uso incorrecto e inadecuado.
- La reparación o el mantenimiento son efectuados por personal que no tiene la autorización de la empresa fabricante.
- Se utilizan repuestos no originales.
- El defecto detectado se debe a un mal mantenimiento o a un uso impropio del usuario.
- La batería no ha sido recargada cada 6 meses, como indicado en este manual.

IMPORTANTE

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a:

info@volpioriginale.it

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

PARA MANTENIMIENTO Y REPARACIONES USE SOLO RECAMBIOS ORIGINALES

FABRICADO EN ITALIA

Los datos, descripciones e ilustraciones se proporcionan solo a título informativo y no son vinculantes.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

12. LISTA DE RECAMBIOS

Cód.755SP-L-XL Ref. fig. G.1

Pos.	Cód.	Descripción artículo	Unidades máquina	Uds. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CARTER SUPERIOR E INFERIOR (GRIS) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64			
3	405/216D	SOPORTE DE PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
4	405/216S	SOPORTE DE PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFUERZO DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
6	405/106	FUELLE DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	PÚA DE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PERNOS EXCÉNTRICOS ARANDELAS SEEGER CABEZAL OLYTECH			
9	405K2	KIT TUERCAS ESPECIALES M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0021	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 12V CON BASTIDOR CM0001 COMPLETO			
11	CM0019	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 12V CON PIÑÓN CÓNICO ZEROL			
12	CM0010	BASTIDOR CM0001 CON EJE, ENGRANAJES, RODAMIENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEZAL COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL01	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 755L SIN ESCOBILLAS 12V			solo 755L
15	405L/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1200			Solo 755L
16	905L/401	BARRA ALUMINIO OXIDADA COLOR GRIS D.32x1300			Solo 755L
17	405/509	GRUPO BLOQUEO COMPLETO BARRA TELESC. 405-505-605			
18	WCAB02	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS L			Solo 755L
19	WCAB04	CABLE CON CONECTOR MACHO PARA MANGO SIN ESCOBILLAS 12V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CASCOS MANGO SIN ESCOBILLAS CON CLAVIJA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA MANGO SIN ESCOBILLAS			
23	WFUS02	FUSIBLE DE BAYONETA 30A			
24	WSCH01	TARJETA ELECTRÓNICA PARA MOTOR SIN ESCOBILLAS 12V			
25	ASTXL01	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 755XL SIN ESCOBILLAS 12V			Solo 755XL
26	405XL/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1500			Solo 755XL
27	705/401	BARRA ALUMINIO OXIDADA COL. GRIS D.32x1600			Solo 755XL
28	WCAB03	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS XL			Solo 755XL
29	ASTSP03	BARRA FIJA CON MANGO Y CABLE 12V 755SP			
30	TALL01	BARRA ALUMINIO OXIDADA GRIS Ø32 PARA MANGO			Solo 755SP
31	WCAB08	CABLE COMPLETO BARRA SIN EXTENSIÓN PARA SIN ESCOBILLAS 3X2,5mm			Solo 755SP
32	705/412	ASIENTO 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP			Solo 755SP
33	405/612	CABLE ALIMENTACIÓN 10 M PARA 405			Solo 755SP
34	705/620	CONECTOR HEMBRA 4 POLOS COMPLETO			
-	ASM002	KIT TORNILLERÍA OLYTECH SIN ESCOBILLAS			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Pos.	Cód.	Descripción artículo	Unidades máquina	Uds. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CARTER SUPERIOR E INFERIOR (GRIS) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64			
3	405/216D	SOPORTE DE PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
4	405/216S	SOPORTE DE PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFUERZO DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
6	405/106	FUELLE DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	PÚA DE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PERNOS EXCÉNTRICOS ARANDELAS SEEGER CABEZAL OLYTECH			
9	405K2	KIT TUERCAS ESPECIALES M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON BASTIDOR CM0001 COMPLETO			
11	CM0020	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON PIÑÓN CÓNICO ZEROL			
12	CM0010	BASTIDOR CM0001 CON EJE, ENGRANAJES, RODAMIENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEZAL COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855L SIN ESCOBILLAS 44V			solo 845L
15	405L/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1200			Solo 845L
16	TALL02	BARRA ALUMINIO OXIDADA COLOR GRIS D.32x1300 PARA SIN ESCOBILLAS			Solo 845L
17	405/509	GRUPO BLOQUEO COMPLETO BARRA TElesc. 405-505-605			
18	WCAB02	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS L			Solo 845L
19	WCAB10	CABLE CON CONECTOR MACHO PARA MANGO SIN ESCOBILLAS 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CASCOS MANGO SIN ESCOBILLAS CON CLAVIJA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA MANGO SIN ESCOBILLAS			
23	WFUS02	FUSIBLE DE BAYONETA 30A			
24	WSCH02	TARJETA ELECTRÓNICA PARA MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V			
25	ASTXL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855XL SIN ESCOBILLAS 44V			Solo 845XL
26	405XL/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1500			Solo 845XL
27	TALL03	BARRA ALUMINIO OXIDADA COL. GRIS D.32x1600 PARA SIN ESCOBILLAS XL			Solo 845XL
28	WCAB03	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS XL			Solo 845XL
29	ASTSP05	BARRA FIJA CON MANGO Y CABLE 44V 855SP			
30	TALL01	BARRA ALUMINIO OXIDADA GRIS Ø32 PARA MANGO			Solo 845SP
31	WCAB08	CABLE COMPLETO BARRA SIN EXTENSIÓN PARA SIN ESCOBILLAS 3X2,5mm			Solo 845SP
32	CM0029	ASIENTO 37-32 PARA BARRA SP OLYTECH			Solo 845SP
33	WCOV1	TRANSFORMADOR 12V - 44V			
34	505/606	TOMA HEMBRA FIJA PARA ALIM.505-605			
35	702/607	CABLE CON PINZAS 1 METRO			
36	WCAB13	CABLE ALIMENTACIÓN 15 M SECC. 2,5 MM PARA MONDIAL 44			Solo 845SP
37	702/403	CONECTOR VOLANTE MACHO			
38	705/620	CONECTOR HEMBRA 4 POLOS COMPLETO	1	1	

-	ASM002	KIT TORNILLERÍA OLYTECH SIN ESCOBILLAS	1	1	
---	--------	--	---	---	--

Cód.855SP-L-XL Ref. fig. G.3

Pos.	Cód.	Descripción artículo	Unidades máquina	Uds. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CARTER SUPERIOR E INFERIOR (GRIS) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64			
3	405/216D	SOPORTE DE PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
4	405/216S	SOPORTE DE PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFUERZO DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
6	405/106	FUELLE DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	PÚA DE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PERNOS EXCÉNTRICOS ARANDELAS SEEGER CABEZAL OLYTECH			
9	405K2	KIT TUERCAS ESPECIALES M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON BASTIDOR CM0001 COMPLETO			
11	CM0020	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON PIÑÓN CÓNICO ZEROL			
12	CM0010	BASTIDOR CM0001 CON EJE, ENGRANAJES, RODAMIENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEZAL COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855L SIN ESCOBILLAS 44V			Solo 855L
15	405L/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1200			Solo 855L
16	905L/401	BARRA ALUMINIO OXIDADA COLOR GRIS D.32x1300			Solo 855L
17	405/509	GRUPO BLOQUEO COMPLETO BARRA TElesc. 405-505-605			
18	WCAB02	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS L			Solo 855L
19	WCAB10	CABLE CON CONECTOR MACHO PARA MANGO SIN ESCOBILLAS 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CASCOS MANGO SIN ESCOBILLAS CON CLAVIJA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA MANGO SIN ESCOBILLAS			
23	WFUS02	FUSIBLE DE BAYONETA 30A			
24	WSCH02	TARJETA ELECTRÓNICA PARA MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V			
25	ASTXL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855XL SIN ESCOBILLAS 44V			Solo 855XL
26	405XL/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1500			Solo 855XL
27	705/401	BARRA ALUMINIO OXIDADA COL. GRIS D.32x1600			Solo 855XL
28	WCAB03	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS XL			Solo 855XL
29	ASTSP05	BARRA FIJA CON MANGO Y CABLE 44V 855SP			Solo 855SP
30	TALL01	BARRA ALUMINIO OXIDADA GRIS Ø32 PARA MANGO			Solo 855SP
31	WCAB08	CABLE COMPLETO BARRA SIN EXTENSIÓN PARA SIN ESCOBILLAS 3X2,5mm			Solo 855SP



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

32	705/412	ASIENTO 32-37 PARA GIULIVO PLUS CORTO SP			Solo 855SP
33	KV11R70	BATERÍA DE LITIO 43,2 V 11,6 Ah			
34	WCAB06	CABLE DE ALIMENTACIÓN 2,5 M PARA BATERÍA 44V 11,6Ah CON CONECTOR 4 POLOS			
35	705/620	CONECTOR HEMBRA 4 POLOS COMPLETO			
36	KV11R03	CARGADOR DE BATERÍA PARA BATERÍA DE LITIO 43,2 V 11,6 Ah			
37	KV11R01	MOCHILA PARA BATERÍA DE LITIO 43,2 V 11,6 Ah			
-	ASM002	KIT TORNILLERÍA OLYTECH SIN ESCOBILLAS			

Cód.865SP-L-XL Ref. fig. G.4

Pos.	Cód.	Descripción artículo	Unidades máquina	Uds. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CARTER SUPERIOR E INFERIOR (GRIS) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERTO VARILLA D32 H64			
3	405/216D	SOPORTE DE PÚAS DERECHO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
4	405/216S	SOPORTE DE PÚAS IZQUIERDO CON RODAMIENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFUERZO DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
6	405/106	FUELLE DE PÚAS NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	PÚA DE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT RECAMBIOS PERNOS EXCÉNTRICOS ARANDELAS SEEGER CABEZAL OLYTECH			
9	405K2	KIT TUERCAS ESPECIALES M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON BASTIDOR CM0001 COMPLETO			
11	CM0020	GRUPO MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V CON PIÑÓN CÓNICO ZEROL			
12	CM0010	BASTIDOR CM0001 CON EJE, ENGRANAJES, RODAMIENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEZAL COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855L SIN ESCOBILLAS 44V			Solo 865L
15	405L/508	TUBO BARRA DE EXTENSIÓN OXIDADO COLOR NEGRO D.37x1200			Solo 865L
16	905L/401	BARRA ALUMINIO OXIDADA COLOR GRIS D.32x1300			Solo 865L
17	405/509	GRUPO BLOQUEO COMPLETO BARRA TELESC. 405-505-605			
18	WCAB02	CABLE EN ESPIRAL 3x2.5 PARA SIN ESCOBILLAS L			Solo 865L
19	WCAB10	CABLE CON CONECTOR MACHO PARA MANGO SIN ESCOBILLAS 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CASCOS MANGO SIN ESCOBILLAS CON CLAVIJA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA MANGO SIN ESCOBILLAS			
23	WFUS02	FUSIBLE DE BAYONETA 30A			
24	WSCH02	TARJETA ELECTRÓNICA PARA MOTOR SIN ESCOBILLAS 44V			
25	ASTXL02	BARRA TELESCÓPICA CON MANGO Y CABLE 855XL SIN ESCOBILLAS 44V			Solo 865XL



1. INTRODUÇÃO

Caro Cliente, agradecemos por ter decidido utilizar a máquina para a recolha das azeitonas Olytech, produzida pela nossa sociedade. A máquina foi projetada exclusivamente para a coleta de fruta, como as azeitonas, as amêndoas, o café e outros frutos similares. Como todos os nossos produtos também sofreram inspeções precisas e severas que irão garantir a utilização por muitos anos e um serviço capilar de peças de reposição originais permitirá que sejam efetuados reparos em tempo indeterminado.

2. DESCRIÇÃO DO MANUAL

O presente manual foi realizado em conformidade com a indicações contidas no Anexo 1 da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e sucessivas modificações e integrações e constitui parte integrante e essencial da máquina. O presente manual deve ser conservado junto à máquina, em local ao abrigo e acessível para uma pronta consulta e deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida da inspeção inicial até o desmantelamento final.

O presente manual de instruções para o uso tem o objetivo de:

- Descrever o funcionamento e as condições de utilização da máquina
- Ilustrar as principais características técnicas da máquina.
- Fornecer instruções para o uso da máquina.
- Evidenciar riscos potenciais e/ou possíveis situações de perigo.
- Fornecer instruções para a manutenção e os reparos.
- Permitir a compreensão de possíveis problemas de operação e as modalidades para resolvê-los.

Para além da observação das prescrições contidas no presente manual, o uso da máquina é subordinado ao respeito de todas as normas de segurança vigentes.

3. MONTAGEM

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Rif. fig. B

Segurar a cabeça T. Posicionar a haste com a cablagem nas proximidades da parte inferior A como indicado na figura. Ligar a tomada da haste fixa M à tomada da cabeça B empurrando-a até o fim. Inserir a haste fixa na relativa base da parte A lembrando de fazer deslizar o cabo no interior do próprio mastro. Empurrar até o batente interno, então com a relativa chave de 3 mm, fornecida junto com o produto, apertar os quatro parafusos C para obter um único corpo cabeça-haste bem firme.

A haste da máquina pode ser fixa ou telescópica. Para alongar o encurtar a haste telescópica, utilizar o bloco N. Abrir a alavanca P para liberar a haste. Regular o comprimento desejado, até o comprimento máximo e bloquear de novo a alavanca P. Se a haste não estiver corretamente bloqueada, abrir de novo a alavanca P, apertar levemente o parafuso Q e bloquear a alavanca.

4. PARTIDA

Cód. 755SP-L-XL Ref. fig. C.1

Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.

Ligar as pinças F do cabo S à bateria de 12V: pinça vermelha no polo positivo (+) e pinça preta no polo negativo (-).

A bateria, não fornecida, nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Acionar a tecla Z presente no pega para ligar a máquina. O LED vermelho presente no pega acende e permanece aceso até o desligamento da máquina.

A máquina tem 3 velocidades de trabalho diferentes, que podem ser selecionadas com as teclas X (para aumentar a velocidade) e L (para diminuir a velocidade), presentes no pega da máquina.



Ao ligar pela primeira vez, a máquina partirá na velocidade 1 (inferior) e então modificável como acima descrito. Se a máquina é desligada sem desconectar a bateria, na partida seguinte partirá com a última velocidade definida.

Se a bateria é desligada, na partida seguinte a máquina partirá na velocidade 1 (inferior).

Para parar a máquina, acionar novamente a tecla Z presente no pega.

Utilizar só baterias de 12V. Não utilizar a máquina com bateria descarregada.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cód. 845SP-L-XL Ref. fig. C.2

Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.

Inserir o conector volante F do cabo S no alojamento G do conversor B.

Ligar o conversor B à bateria de 12V por meio das pinças nos relativos polos: pinça vermelha no polo positivo (+) e pinça preta no polo negativo (-).

A bateria, não fornecida, nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Acionar a tecla Z presente no pega para ligar a máquina. O LED vermelho presente no pega acende e permanece aceso até o desligamento da máquina.

A máquina tem 3 velocidades de trabalho diferentes, que podem ser selecionadas com as teclas X (para aumentar a velocidade) e L (para diminuir a velocidade), presentes no pega da máquina.

Ao ligar pela primeira vez, a máquina partirá na velocidade 1 (inferior) e então modificável como acima descrito. Se a máquina é desligada sem desconectar a bateria, na partida seguinte partirá com a última velocidade definida.

Se a bateria é desligada, na partida seguinte a máquina partirá na velocidade 1 (inferior).

Para parar a máquina, acionar novamente a tecla Z presente no pega.

Utilizar só baterias de 12V. Não utilizar a máquina com bateria descarregada.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cód. 855SP-L-XL Ref. fig. C.3

Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.

Inserir o conector volante E do cabo S no alojamento G da bateria H.

Ligar a bateria com o interruptor J.

A bateria nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Acionar a tecla Z presente no pega para ligar a máquina. O LED vermelho presente no pega acende e permanece aceso até o desligamento da máquina.

A máquina tem 3 velocidades de trabalho diferentes, que podem ser selecionadas com as teclas X (para aumentar a velocidade) e L (para diminuir a velocidade), presentes no pega da máquina.

Ao ligar pela primeira vez, a máquina partirá na velocidade 1 (inferior) e então modificável como acima descrito. Se a máquina é desligada sem desconectar a bateria, na partida seguinte partirá com a última velocidade definida.

Se a bateria é desligada, na partida seguinte a máquina partirá na velocidade 1 (inferior).

Para parar a máquina, acionar novamente a tecla Z presente no pega.

Características da bateria de Lítio Volpi: Tensão nominal 43,2V – Capacidade 11,6Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.

Cód. 865SP-L-XL Ref. fig. C.4

Ligar o conector D à extremidade da haste ao conector volante E presente no cabo S e apertar.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Inserir o conector volante F do cabo S no alojamento J da bateria H.

Ligar a bateria com o interruptor W.

A bateria nunca deve ser ligada ao carregador de baterias durante o uso.

Acionar a tecla Z presente no pega para ligar a máquina. O LED vermelho presente no pega acende e permanece aceso até o desligamento da máquina.

A máquina tem 3 velocidades de trabalho diferentes, que podem ser selecionadas com as teclas X (para aumentar a velocidade) e L (para diminuir a velocidade), presentes no pega da máquina.

Ao ligar pela primeira vez, a máquina partirá na velocidade 1 (inferior) e então modificável como acima descrito. Se a máquina é desligada sem desconectar a bateria, na partida seguinte partirá com a última velocidade definida.

Se a bateria é desligada, na partida seguinte a máquina partirá na velocidade 1 (inferior).

Para parar a máquina, acionar novamente a tecla Z presente no pega.

**Características da bateria de Lítio Volpi: Tensão nominal 44V – Capacidade 17,5Ah.
Temperatura ambiente: +1°C ÷ +40°C.**

5. UTILIZAÇÃO DO SACUDIDOR

Cód. 755SP-L-XL

A alimentação da máquina é fornecida por um acumulador a chumbo - bateria 12V-70÷80Ah (não fornecida) que, através de um cabo de alimentação com comprimento de 15 m, com pinças de engate na bateria, alimenta diretamente o motor do sacudidor. Quando não há qualquer regulação da tensão de alimentação, a velocidade de rotação do motor é máxima com a bateria descarregada e desce levemente enquanto a bateria descarrega; esse comportamento é normal. Quando a velocidade de rotação das hastes da máquina desce excessivamente, é o momento de desligar a máquina e carregar a bateria.

No caso de sobrecarga da máquina, com esforço excessivo da cabeça entre os ramos, o motor desliga automaticamente com o objetivo de preservar todas as partes da máquina. Remover a cabeça da máquina dos ramos e após 1 segundo a máquina volta a partir automaticamente.

Após 5 vezes consecutivas de bloqueio da cabeça entre os ramos com consequente sobrecarga, a máquina não volta a partir automaticamente e o LED vermelho pisca. Neste caso, após retirar a cabeça da máquina dos ramos, é necessário a ligar novamente, acionar a tecla Z.

Se a intervenção desse sistema de segurança é frequente, significa que o uso da máquina entre os ramos é excessivamente decidido e violento e é, por isso, necessário utilizar o sacudidor com maior regularidade.

Se a máquina não liga e o LED presente no pega começa piscar, significa que a tensão em saída da bateria está abaixo do limiar mínimo e deve ser recarregada.

IMPORTANTE: na maior parte dos casos, a velocidade 1 é suficiente para a recolha das azeitonas e é, então, recomendada a utilização dessa velocidade. Nos poucos casos em que, ao invés, seja necessária temporariamente uma maior energia de recolha, é possível usar a velocidade 2 ou 3. A utilização da velocidade 1 permite um forte economia energética e uma maior autonomia da bateria.

A bateria não deve ser ligada à máquina quando não estiver em uso.

Cód. 845SP-L-XL

A alimentação da máquina é fornecida por um acumulador a chumbo - bateria 12-24Vcc-50÷60Ah (não fornecida) que, através de um cabo bipolar de comprimento de 1 m, com pinças de engate à bateria, alimenta a placa eletrônica de controlo contida no conversor.

O circuito converte a tensão de alimentação de 12V a 44V.

Desligar sempre o interruptor todas as vezes que se deseja parar a máquina ou se desliga um cabo.

A visualização do estado de funcionamento ocorre por meio de 3 LEDs:

- ON – Led verde: indica que a alimentação da eletrônica está correta.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- MOTOR – Led amarelo: indica que o motor está ligado ao circuito eletrónico.
- ALARME – Led vermelho:
 - Luz acesa fixa indica que a bateria está completamente descarregada.
 - Luz acesa a impulso único indica que a bateria está a descarregar-se.
 - Luz acesa a impulsos múltiplos (mesmo após ter desligado e religado a máquina) sinaliza anomalias para as quais se recomenda dirigir-se à assistência técnica.

No caso de sobrecarga da máquina, com esforço excessivo da cabeça entre os ramos, o motor desliga automaticamente com o objetivo de preservar todas as partes da máquina. Remover a cabeça da máquina dos ramos e após 1 segundo a máquina volta a partir automaticamente.

Após 5 vezes consecutivas de bloqueio da cabeça entre os ramos com conseqüente sobrecarga, a máquina não volta a partir automaticamente e o LED vermelho pisca. Neste caso, após retirar a cabeça da máquina dos ramos, é necessário a ligar novamente, acionar a tecla Z.

Se a intervenção desse sistema de segurança é frequente, significa que o uso da máquina entre os ramos é excessivamente decidido e violento e é, por isso, necessário utilizar o sacudidor com maior regularidade.

Se a máquina não liga e o LED presente no punho começa piscar, significa que a tensão em saída da bateria está abaixo do limiar mínimo e deve ser recarregada.

IMPORTANTE: na maior parte dos casos, a velocidade 1 é suficiente para a recolha das azeitonas e é, então, recomendada a utilização dessa velocidade. Nos poucos casos em que, ao invés, seja necessária temporariamente uma maior energia de recolha, é possível usar a velocidade 2 ou 3. A utilização da velocidade 1 permite uma forte economia energética e uma maior autonomia da bateria.

A bateria não deve ser ligada à máquina quando não estiver em uso.

<i>Cód. 855SP-L-XL 865SP-L-XL</i>

A alimentação da máquina é fornecida por uma bateria a Lítio 43,2Vcc–11,6Ah (Cód. 855Sp-L-XL) ou 44Vcc 17,5Ah (Cód. 865SP-L-XL) disposta na mochila da máquina que, por meio de um cabo bipolar, alimenta a placa eletrónica de controlo contida no pega.

Quando não há qualquer regulação da tensão de alimentação, a velocidade de rotação do motor é máxima com a bateria descarregada e desce levemente enquanto a bateria descarrega; esse comportamento é normal. Quando a velocidade de rotação das hastes da máquina desce excessivamente, é o momento de desligar a máquina e carregar a bateria.

No caso de sobrecarga da máquina, com esforço excessivo da cabeça entre os ramos, o motor desliga automaticamente com o objetivo de preservar todas as partes da máquina. Remover a cabeça da máquina dos ramos e após 1 segundo a máquina volta a partir automaticamente.

Após 5 vezes consecutivas de bloqueio da cabeça entre os ramos com conseqüente sobrecarga, a máquina não volta a partir automaticamente e o LED vermelho pisca. Neste caso, após retirar a cabeça da máquina dos ramos, é necessário a ligar novamente, acionar a tecla Z.

Se a intervenção desse sistema de segurança é frequente, significa que o uso da máquina entre os ramos é excessivamente decidido e violento e é, por isso, necessário utilizar o sacudidor com maior regularidade.

Se a máquina não liga e o LED presente no pega começa piscar, significa que a tensão em saída da bateria está abaixo do limiar mínimo e deve ser recarregada.

IMPORTANTE: na maior parte dos casos, a velocidade 1 é suficiente para a recolha das azeitonas e é, então, recomendada a utilização dessa velocidade. Nos poucos casos em que, ao invés, seja necessária temporariamente uma maior energia de recolha, é possível usar a velocidade 2 ou 3. A utilização da velocidade 1 permite um forte economia energética e uma maior autonomia da bateria.

A bateria não deve ser ligada à máquina quando não estiver em uso.



6. UTILIZAÇÃO DA BATERIA

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL

A bateria não é fornecida com a máquina. Para ter indicações sobre modalidade e precauções de uso relativas à bateria, a sua manutenção e a sua recarga, consultar a documentação fornecida pelo produtos de bateria e carregador de baterias.

Cód. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

O sacudidor Olytech Mitho 855 é fornecido com bateria a Lítio de 43,2Vcc–11,6Ah (Cód. 855SP-L-XL) ou 44Vcc 17,5Ah (Cód. 865SP-L-XL) inserida numa mochila adequada, ligada ao sacudidor ou ao carregador de bateria alternativamente e nunca ao mesmo tempo. A máquina só deve ser utilizada com a bateria original, a carregar utilizando só o carregador de baterias original. A autonomia das baterias depende das condições de utilização do sacudidor e do estado de carga das mesmas. Com a bateria a 100%, a máquina pode alcançar as 4/5 horas (Cód. 855SP-L-XL) ou 6/7 horas (Cód. 865SP-L-XL) de trabalho contínuo segundo as condições de utilização.

Para a recarga da bateria, utilizar o carregador de baterias automático 100÷240V CA que é fornecido juntamente, ligando-o à tomada elétrica e, em seguida, ao conector da bateria. Ao ligar a tomada elétrica, acende o LED de cor verde. Ao ligar agora a bateria, o LED ficará vermelho. A bateria estará completamente carregada só quando o LED sobre o carregador de bateria ficar verde. O tempo de recarga depende do estado de descarga da bateria. Com a bateria completamente descarregada são necessárias 4/5 horas (Cód. 855SP-L-XL) ou 5/6 horas (Cód. 865SP-L-XL). No caso de necessidade e só, ocasionalmente, é possível recarregar a bateria parcialmente.

Os 4 LEDs U presentes na bateria indicam o estado de carga da mesma:

- Entre os LEDs verdes – bateria com carga a 100%
- Dois LEDs verdes – bateria com carga a 80%
- Um LED verde – bateria com carga a 50%
- Um LED vermelho – bateria com carga a 20%

A bateria deve ser carregada em ambiente fechado, num local fresco, seco e ventilado.

É recomendado não desmontar, furar, aquecer, molhar, violar a bateria e o carregador da bateria.

No fim da estação de utilização da máquina, recolocar a bateria, desligada da máquina, completamente carregada. Recarregá-la a cada 6 meses. Se a bateria não for recarregada por um período superior a 6 meses, pode se danificar e as condições de garantia decaem.

7. SUBSTITUIÇÃO DAS HASTES

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)

Identificar o tipo de haste a substituir utilizando o desenho da fig.E.1.

As hastes 2D/2S, 3D/3S e 4D/4S devem ser substituídas seguindo o procedimento descrito na fig.E.3:

Com a chave de tubo R (fornecida juntamente) e a chave K de 2,5 mm (fornecida juntamente), soltar a porca de bloqueio D da haste até que fique livre para sair da sua base no porta-hastes P e do reforço Y. Se a haste não sair facilmente, utilizar a ficha S (fornecida juntamente) e um martelo para empurrá-la delicadamente para fora da sua base na direção indicada pela seta. Montar a nova haste, antes no reforço Y e então no porta-hastes P, empurrando-a até o fim, se necessário com a ajuda de um martelo. Apertar o parafuso e a porca de bloqueio até o fim de curso.

As hastes 1D/1S devem ser substituídas seguindo o procedimento descrito na fig. E.2 e fig. E.4:

Deslocar com a mão as hastes na posição de fecho máximo, como indicado pelas duas setas da fig.E.2 e rodar a cabeça sobre si mesma. Nessa posição, do furo inferior F, com a chave K de 3 mm (fornecida juntamente), soltar o parafuso de bloqueio da haste até que fique livre para sair da sua base no porta-hastes P e do reforço Y. Se a haste não sair facilmente, utilizar a ficha S (fornecida juntamente) e um martelo para empurrá-la delicadamente para fora da sua base na direção indicada pela seta, inserindo a ficha no relativo furo lateral, como indicado na fig.E.4.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Montar a nova haste, antes no reforço Y e então no porta-hastes P, empurrando-a até o fim, se necessário com a ajuda de um martelo. Apertar o parafuso de bloqueio até o fim de curso.

8. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Ref. fig. F

MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada por pessoal qualificado, seguindo as prescrições dadas pelo presente manual, ao observar as normas de boa técnica e ao utilizar exclusivamente peças de reposição originais. É obrigação do utilizador respeitar sempre as normativas de prevenção contra acidentes ao usar os dispositivos de proteção e quanto mais previsto pelas normas de higiene e segurança no trabalho.

IMPORTANTE: a cada 50 horas de trabalho, os mecanismos internos na cabeça devem ser lubrificados com massa para engrenagens para altas temperaturas.

Para a inserção da massa de lubrificação, seguir as instruções da fig. F.

Rodar a cabeça de modo a aceder à parte traseira (fig.F.1) e identificar os dois furos V. Soltar os dois parafusos W, como indicado na fig.F.2. Com uma seringa sem agulha, como indicado na fig. F.3, inserir a massa de lubrificação pelos furos V. Remontar o fundo, apertando os parafusos W. Para impedir afrouxamentos dos parafusos devidos a vibrações, é recomendado a utilização de veda-roscas.

CONSERVAÇÃO

No caso de paragens prolongadas, períodos de inatividade superiores a dez dias, a máquina deve ser primeiro limpa cuidadosamente, então protegida com uma tela impermeável, da poeira e humidade e enfim recolocada em um local seco ao abrigo do sol e do gelo. A bateria não deve ser ligada à máquina quando não estiver em uso. A bateria deve ser deixada completamente carregada e isso deve ser efetuado a cada seis meses.

CONTROLOS

COMPONENTE	MODALIDADES DE INTERVENÇÃO	FREQUÊNCIA
Piças e conectores	Controlar a integridade e eficiência dos contatos	A cada dia
Cabo de alimentação	Controlar se o cabo não está torcido	A cada dia
Hastes oscilantes (dentes)	Controlar a integridade e o bloqueio	A cada dia

ANOMALIAS

ANOMALIA	SINAIS LED	CAUSAS	REMÉDIOS
Ao acionar o botão de marcha, o motor não roda.	LED apagado	Piças ou conectores avariados	Substituir
	LED apagado	Cabos externos avariados	Substituir
	LED pisca a cada 4 segundos por 5 vezes, então pisca continuamente	Cabo da haste avariado	Substituir
	LED pisca a cada 4 segundos por 5 vezes, então pisca continuamente	Motor avariado	Substituir
	LED apagado	Fusível pega queimado	Substituir
	LED apagado	Bateria completamente descarregada	Substituir ou recarregar
	LED pisca	Tensão da bateria insuficiente	Recarregar
	Todos os LEDs do alimentador estão apagados.	Piças ou conectores avariados	Substituir
		Fusível alimentador interrompido	Substituir
	LEDs acesos regularmente	Alimentador eletrónico avariado	Substituir
	LEDs acesos regularmente	Cabos avariados	Substituir
	LED vermelho ALARME de aceso	Motor avariado	Substituir
	LED vermelho ALARME de impulso único	Bateria completamente descarregada	Substituir ou recarregar
	LED vermelho ALARME de impulsos múltiplos	Bateria em fase de descarga	Recarregar
	Anomalia	Dirigir-se a um reparador	



9. NORMAS DE SEGURANÇA

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

INCOLUMIDADE PESSOAL

- Por motivos de segurança, crianças, jovens com menos de 16 anos e todos aqueles que não leram as instruções não devem utilizar o sacudidor.
- Todas as vezes que seja necessário efetuar uma intervenção de limpeza ou manutenção, assegurar-se que o circuito elétrico esteja desligado.
- Não utilizar a máquina sob a chuva.
- Não utilizar nas proximidades de cabos elétricos de alta tensão.
- Na cabeça podem estar presentes partes quentes durante o uso. Não tocá-las.
- Não ligar a máquina com a bateria na modalidade de recarga.

ADVERTÊNCIAS DE USO

Não é permitido:

- Efetuar modificações na máquina se não autorizadas pelo fabricante.
- A utilização das peças de reposição não originais.

Tais inadimplências tornarão inderrogavelmente vencida qualquer forma de garantia.

- Quando se utiliza o sacudidor, devem ser usados óculos ou máscara de proteção para evitar que lascas de ramo ou folhas entrem acidentalmente nos olhos.
- Terminado o uso, se recomenda limpar a cabeça da máquina de possíveis escórias depositadas durante o uso, então recolocar o sacudidor em local limpo e seco, com baterias carregadas e desligadas.

VIBRAÇÕES E RUÍDOS

- Valor médio quadrático ponderado na frequência da aceleração ao qual é submetido o sistema mão/braço é igual a 7 m/s^2 (valor máximo).
- Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado $A=81 \text{ dB(A)}$.
- Nível máximo da pressão acústica instantânea ponderada $C. L_{pc}<130 \text{ dB(C)}$.

SINAIS DE SEGURANÇA (Pictogramas)

As sinalizações importantes para a utilização correta e segura da máquina são indicadas através de símbolos (pictogramas) indicados na máquina, que é importante sejam mantidos íntegros, limpos e legíveis.

O significado dos símbolos é indicado na fig.H

UTILIZAÇÃO INCORRETA PREVISÍVEL

- Dirigindo-a diretamente contra pessoas e/ou animais;
- Não utilizar o equipamento diretamente sobre o corpo (sobretudo a cabeça), para evitar ser atingido pelos frutos que caem no solo;
- Ao utilizá-la para o uso previsto, ou como sacudidor, mas sobre tipos de árvores de fruto não compatíveis

RISCOS RESIDUAIS

- Permanece um risco de beliscaduras ou esmagamento dos dedos e/ou partes das mãos, por parte de dentes, por causa do seu movimento oscilante muito rápido. Trata-se de um risco muito baixo



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

pois o dano é por si só muito baixo, mas que não pode ser eliminado, porque é intrínseco ao próprio ciclo de trabalho da máquina. Lembra-se de não se aproximar dos dentes em movimento e de não dirigi-los para outras pessoas e/ou animais.

- Possíveis riscos residuais podem surgir de uma utilização incorreta do equipamento como, por exemplo, de uma utilização muito prolongada no tempo sem efetuar pausas, que podem criar incômodos aos membros dos operadores. Estamos a nos referir a uma atenta avaliação do utilizador, em mérito aos tempos de trabalho e às consequentes pausas a efetuar, durante o ciclo de trabalho.
- Pode-se configurar um risco de escorregamento, tropeço ou queda dos operadores, durante a utilização da máquina, devido ao ambiente onde operam, ou seja, nos pomares ou nos olivais. Nesse caso, consultar um plano de informação e formação dos operadores.

10. INDICAÇÕES PARA A ELIMINAÇÃO

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

O símbolo de caixote do lixo encontrado sobre a máquina indica que o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos no fim da sua vida útil.

Caso se decida colocar fora de funcionamento e eliminar a máquina, ela não deve ser eliminada entre os resíduos domésticos genéricos. Deve, ao invés, ser entregue num ponto de recolha apropriado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos, para o tratamento e a recuperação, em conformidade com as normativas nacionais.

As baterias (não fornecidas com a máquina para 755SP-L-XL e 845SP-L-XL) devem ser eliminadas conforme as leis vigentes no país do utilizador.



■ Não lançar entre os resíduos domésticos

Em todo caso, a máquina e as suas partes não poderão ser eliminadas como resíduo urbano.

11. GARANTIA

Cód. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

A Davide e Luigi Volpi garantem este produto por 1 ANO a partir da data de compra.

A garantia se aplica a qualquer defeito de fabricação ou de material. A garantia cobre a substituição das peças. A garantia se estende por 2 anos no caso de compra e uso por parte de um sujeito privado (através de nota fiscal).

A garantia não cobre a mão-de-obra, nem a indenização para a imobilização, nem as despesas de transporte que são completamente por cargo do cliente. Permanecem excluídas da garantia todas as peças de consumo normal devido ao uso da máquina no seu trabalho: dentes, cabo de alimentação, cabos flexíveis, interruptor, conectores.

A presente garantia será completamente anulada quando:

- Não forem seguidas as instruções de uso, segurança e manutenção recomendadas pelo fabricante.
- O uso da máquina não corresponder àquele para o qual foi fabricada.
- As avarias forem causadas por um uso não correto e inadequado.
- O reparo ou a manutenção for efetuada por pessoal não autorizado pelo fabricante.
- Forem utilizadas peças de reposição não originais.
- O defeito localizado for a causa de uma manutenção ineficiente ou utilização imprópria do utilizador.
- A bateria não tenha sido recarregada a cada 6 meses, como prescrito no presente manual.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Itália
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

IMPORTANTE

A garantia é válida apenas para produtos que foram registrados através do site dentro de 30 dias a partir da data de compra.

Para obter mais informações, você pode escrever para **info@volpioriginale.it**

Ative a garantia do seu novo produto Volpi Original através do nosso site:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



O comprador também deve manter uma cópia do documento de venda (recibo, fatura) e do registro de garantia: uma cópia destes documentos deve ser entregue ao Revendedor ou Reparador Autorizado juntamente com a máquina a ser reparada. Na ausência desses documentos, a máquina será, em qualquer caso, considerada fora da garantia.

PARA MANUTENÇÕES E REPAROS USAR SÓ PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS

FABRICADO NA ITÁLIA

Dados, descrição e ilustrações são fornecidos a título indicativo e não vinculativo.

12. LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Cód. 755SP-L-XL Ref. fig. G.1

Pos.	Cód.	Descrição do artigo	Unidade máquina	Pç. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CÁRTER SUPERIOR E INFERIOR (CINZENTO) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64			
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605			
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PEÇAS REPOSIÇÃO PINOS EXCÊNTRICOS ANILHAS SEEGER CABEÇA OLYTECH			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Itália
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4 - 455 555 655 755 855		
10	CM0021	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 12V COM ESTRUTURA CM0001 COMPLETO		
11	CM0019	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 12V COMPLETO COM PINHÃO CÔNICO ZEROL		
12	CM0010	ESTRUTURA CM0001 COMPLETA COM EIXO, ENGRENAGRENS, ROLAMENTOS		
13	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605		
14	ASTL01	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 755L SEM ESCOVA 12V		só 755L
15	405L/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1200		só 755L
16	905L/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COR CINZA D.32x1300		só 755L
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605		
18	WCAB02	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA L		só 755L
19	WCAB04	CABO COM CONECTOR MACHO PARA PEGA SEM ESCOVA 12V		
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO		
21	ASM001	GRUPO CONCHAS PEGA SEM ESCOVA COM MANILHA		
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA PEGA SEM ESCOVA		
23	WFUS02	FUSÍVEL TIPO BAIONETA 30A		
24	WSCH01	PLACA ELETRÔNICA PARA MOTOR SEM ESCOVA 12V		
25	ASTXL01	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 755XL SEM ESCOVA 12V		só 755XL
26	405XL/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1500		só 755XL
27	705/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COM CINZA D.32x1600		só 755XL
28	WCAB03	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA XL		só 755XL
29	ASTSP03	HASTE FIXA COM PEGA E CABO 12V 755SP		
30	TALL01	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA CINZA Ø32 PARA PEGA		só 755SP
31	WCAB08	CABO COMPLETO HASTE SEM EXTENSÃO SEM ESCOVA 3X2,5mm		só 755SP
32	705/412	SELA 32-37 PARA OLIVEIRA MAIS CURTA SP		só 755SP
33	405/612	CABO ALIMENTAÇÃO 10 M PARA 405		só 755SP
34	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO		
-	ASM002	KIT PARAFUSOS OLYTECH SEM ESCOVAS		

Cód. 845SP-L-XL Ref. fig. G.2

Pos.	Cód.	Descrição do artigo	Unidade máquina	Pç. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (CINZENTO) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64			
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605			
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PEÇAS REPOSIÇÃO PINOS EXCÊNTRICOS ANILHAS SEEGER CABEÇA OLYTECH			
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COM ESTRUTURA CM0001 COMPLETO			
11	CM0020	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COMPLETO COM PINHÃO CÔNICO ZEROL			
12	CM0010	ESTRUTURA CM0001 COMPLETA COM EIXO,			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

		ENGRENAGRENS, ROLAMENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855L SEM ESCOVA 44V			só 845L
15	405L/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1200			só 845L
16	TALL02	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COR CINZA D.32x1300 SEM ESCOVA			só 845L
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605			
18	WCAB02	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA L			só 845L
19	WCAB10	CABO COM CONECTOR MACHO PARA PEGA SEM ESCOVA 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CONCHAS PEGA SEM ESCOVA COM MANILHA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA PEGA SEM ESCOVA			
23	WFUS02	FUSÍVEL TIPO BAIONETA 30A			
24	WSCH02	PLACA ELETRÔNICA PARA MOTOR SEM ESCOVA 44V			
25	ASTXL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855XL SEM ESCOVA 44V			só 845XL
26	405XL/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1500			só 845XL
27	TALL03	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COM CINZA D.32x1600 SEM ESCOVA XL			só 845XL
28	WCAB03	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA XL			só 845XL
29	ASTSP05	HASTE FIXA COM PEGA E CABO 44V 855SP			
30	TALL01	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA CINZA Ø32 PARA PEGA			só 845SP
31	WCAB08	CABO COMPLETO HASTE SEM EXTENSÃO SEM ESCOVA 3X2,5mm			só 845SP
32	CM0029	SELA 37-32 PARA HASTE SP OLYTECH			só 845SP
33	WCOV1	CONVERSOR 12V – 44V			
34	505/606	TOMADA FÊMEA FIXA PARA ALIM. 505-605			
35	702/607	CABO COM PINÇAS 1 METRO			
36	WCAB13	CABO ALIMENTAÇÃO 15 M SEQ. 2,5 MM PARA MONDIAL 44			só 845SP
37	702/403	CONECTOR VOLANTE MACHO			
38	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO	1	1	
-	ASM002	KIT PARAFUSOS OLYTECH SEM ESCOVAS	1	1	

Cód. 855SP-L-XL Ref. fig. G.3

Pos.	Cód.	Descrição do artigo	Unidade máquina	Pç. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (CINZENTO) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64			
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605			
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PEÇAS REPOSIÇÃO PINOS EXCÊNTRICOS ANILHAS SEEGER CABEÇA OLYTECH			
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COM ESTRUTURA CM0001 COMPLETO			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

11	CM0020	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COMPLETO COM PINHÃO CÔNICO ZEROL			
12	CM0010	ESTRUTURA CM0001 COMPLETA COM EIXO, ENGRENAGRENS, ROLAMENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855L SEM ESCOVA 44V			só 855L
15	405L/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1200			só 855L
16	905L/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COR CINZA D.32x1300			só 855L
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TEDESC 405-505-605			
18	WCAB02	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA L			só 855L
19	WCAB10	CABO COM CONECTOR MACHO PARA PEGA SEM ESCOVA 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CONCHAS PEGA SEM ESCOVA COM MANILHA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA PEGA SEM ESCOVA			
23	WFUS02	FUSÍVEL TIPO BAIONETA 30A			
24	WSCH02	PLACA ELETRÔNICA PARA MOTOR SEM ESCOVA 44V			
25	ASTXL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855XL SEM ESCOVA 44V			só 855XL
26	405XL/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1500			só 855XL
27	705/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COM CINZA D.32x1600			só 855XL
28	WCAB03	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA XL			só 855XL
29	ASTSP05	HASTE FIXA COM PEGA E CABO 44V 855SP			só 855SP
30	TALL01	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA CINZA Ø32 PARA PEGA			só 855SP
31	WCAB08	CABO COMPLETO HASTE SEM EXTENSÃO SEM ESCOVA 3X2,5mm			só 855SP
32	705/412	SELA 32-37 PARA OLIVEIRA MAIS CURTA SP			só 855SP
33	KV11R70	BATERIA A LÍTIO 43,2 V 11,6 Ah			
34	WCAB06	CABO DE ALIMENTAÇÃO 2,5 M PARA BATERIA 44V 11,6Ah COM CONECTOR 4 POLOS			
35	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO			
36	KV11R03	CARREGADOR DE BATERIAS PARA BATERIA A LÍTIO 43,2 V 11,6 Ah			
37	KV11R01	MOCHILA PARA BATERIA A LÍTIO 43,2 V 11,6 Ah			
-	ASM002	KIT PARAFUSOS OLYTECH SEM ESCOVAS			

Cód. 865SP-L-XL Ref. fig. G.4

Pos.	Cód.	Descrição do artigo	Unidade máquina	Pç. por Embal.	Notas
1	755K1	KIT DE CÂRTER SUPERIOR E INFERIOR (CINZENTO) PARA OLYTECH			
2	CP0013	INSERÇÃO DA VARA D32 H64			
3	405/216D	PORTA-DENTES DIREITO COM ROLAMENTOS 405-505-605			
4	405/216S	PORTA-DENTES ESQUERDO COM ROLAMENTOS 405-505-605			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

5	405/108	REFORÇO DENTES NEGRO 405-505-605			
6	405/106	SOPRADOR DENTES NEGRO 405-505-605			
7	905/103G	DENTE CARBONO 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PEÇAS REPOSIÇÃO PINOS EXCÊNTRICOS ANILHAS SEEGER CABEÇA OLYTECH			
9	405K2	KIT PORCAS ESPECIAIS M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COM ESTRUTURA CM0001 COMPLETO			
11	CM0020	GRUPO MOTOR SEM ESCOVA 44V COMPLETO COM PINHÃO CÔNICO ZEROL			
12	CM0010	ESTRUTURA CM0001 COMPLETA COM EIXO, ENGRENAGRENS, ROLAMENTOS			
13	405/211C	BIELA CABEÇA COMPLETA PARA 405-505-605			
14	ASTL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855L SEM ESCOVA 44V			só 865L
15	405L/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1200			só 865L
16	905L/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COR CINZA D.32x1300			só 865L
17	405/509	GRUPO BLOCO COMPLETO HASTE TELESC 405-505-605			
18	WCAB02	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA L			só 865L
19	WCAB10	CABO COM CONECTOR MACHO PARA PEGA SEM ESCOVA 44V			
20	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
21	ASM001	GRUPO CONCHAS PEGA SEM ESCOVA COM MANILHA			
22	WTST01	TECLADO DE MEMBRANA PARA PEGA SEM ESCOVA			
23	WFUS02	FUSÍVEL TIPO BAIONETA 30A			
24	WSCH02	PLACA ELETRÔNICA PARA MOTOR SEM ESCOVA 44V			
25	ASTXL02	HASTE TELESCÓPICA COM PEGA E CABO 855XL SEM ESCOVA 44V			só 865XL
26	405XL/508	TUBO HASTE DE EXTENSÃO OXIDADO COR PRETA D.37x1500			só 865XL
27	705/401	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA COM CINZA D.32x1600			só 865XL
28	WCAB03	CABO EM ESPIRAL 3x2.5 SEM ESCOVA XL			só 865XL
29	ASTSP05	HASTE FIXA COM PEGA E CABO 44V 855SP			só 865SP
30	TALL01	HASTE DE ALUMÍNIO OXIDADA CINZA Ø32 PARA PEGA			só 865SP
31	WCAB08	CABO COMPLETO HASTE SEM EXTENSÃO SEM ESCOVA 3X2,5mm			só 865SP
32	705/412	SELA 32-37 PARA OLIVEIRA MAIS CURTA SP			só 865SP
33	WBLI770	BATERIA A LÍTIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh			
34	WCAB12	CABO DE ALIMENTAÇÃO 2,5 M PARA BATERIA 44V 17,5Ah COM CONECTOR 4 POLOS			
35	705/620	CONECTOR FÊMEA 4 POLOS COMPLETO			
36	405/620	CONECTOR MACHO 4 POLOS COMPLETO			
37	WCBLI5A	CARREGADOR DE BATERIAS PARA BAT. A LÍTIO 44 V 17,5 Ah			
38	TES008	MOCHILA PARA BATERIA A LÍTIO 44 V 17,5 Ah 770 Wh			
-	ASM002	KIT PARAFUSOS OLYTECH SEM ESCOVAS			



13. DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Tradução do texto original

PT	A empresa Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA	CE
DECLARA QUE LA MAQUINA		
Denominação:	Máquina para recolha de azeitonas	
Tipo:	Olytech	
Modelo:	755L-755XL-755SP-845L-845XL-845SP-855L-855XL-855SP-865L-865XL-865SP	
ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A LEGISLAÇÃO PERTINENTE DE HARMONIZAÇÃO DA UNIÃO:		
DIRETIVA 2006/42/CE		Diretiva de Máquinas
DIRETIVA 2014/30/UE		Compatibilidade eletromagnética
Referências às normas harmonizadas relevantes utilizadas ou referências a outras especificações Concernente a qual conformidade é declarada:		
UNI EN ISO 12100:2010		
Pessoa autorizada para elaboração de documentação técnica		
Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residência:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.		
Casalromano, 15 de julho de 2020		O representante legal Eligio Volpi
FABRICADO EN ITALIA		



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

1. INTRODUCTION

Cher client, nous vous remercions pour votre confiance et pour avoir choisi la machine pour la récolte d'olives Olytech, un produit de notre entreprise. La machine a été conçue exclusivement pour la récolte de fruits, tels que les olives, les amandes, le café et autres fruits similaires. Comme tous nos autres produits, cette machine a été soumise à de très nombreux tests précis et rigoureux qui garantiront son utilisation pendant de nombreuses années. Notre vaste réseau de pièces d'origine vous permettra d'effectuer n'importe quelle réparation sans problème.

2. DESCRIPTION DU MANUEL

Ce manuel a été réalisé conformément aux instructions contenues dans l'Annexe 1 de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications et intégrations successives et constitue une partie intégrante et essentielle de la machine. Ce manuel doit être conservé près de la machine, dans un endroit à l'abri et facilement accessible à la consultation et devra accompagner la machine pendant toute sa durée de vie qui va des premiers essais jusqu'à son élimination finale.

Ce manuel d'instructions pour l'utilisation a le but de:

- Décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Illustrer les principales caractéristiques techniques de la machine.
- Fournir des instructions pour l'utilisation de la machine.
- Souligner les risques potentiels et/ou les dangers possibles.
- Fournir des instructions quant à la maintenance et les réparations.
- Permettre de comprendre les éventuels problèmes de fonctionnement et les moyens de les résoudre.

Outre l'observance des prescriptions contenues dans ce manuel, l'utilisation de la machine est également soumise au respect de toutes les normes de sécurité en vigueur.

3. MONTAGE

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Réf. fig. B

Prendre la tête T. Placer la tige avec le câblage près de la partie inférieure A comme indiqué sur la figure. Connecter la douille de la tige fixe M à la douille de la tête B en la poussant à fond. Insérer la tige fixe dans le siège approprié de la partie A, en gardant à l'esprit que le câble est glissé à l'intérieur du poteau lui-même. Pousser jusqu'à la butée interne puis, à l'aide d'une clé spéciale de 3 mm, fournie avec le produit, serrer les quatre vis C pour obtenir un corps de tige de tête unique et ferme.

La tige de la machine peut être fixe ou extensible. Pour allonger ou raccourcir la tige télescopique, utiliser le verrou N. Ouvrir le levier P pour libérer la tige. Ajuster la longueur désirée, jusqu'à la longueur maximale, et verrouiller à nouveau le levier P. Si la tige n'est pas correctement verrouillée, ouvrir à nouveau le levier P, serrer légèrement la vis Q et verrouiller le levier.

4. ALLUMAGE

cod. 755SP-L-XL Réf. fig. C.1

Brancher le connecteur D à l'extrémité de la tige au connecteur volant E du câble S et visser.

Connecter les pinces F du câble S à la batterie 12V : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).

La batterie, non fournie, ne doit jamais être connectée à son chargeur pendant l'utilisation.

Appuyer sur le bouton Z de la poignée pour démarrer la machine. La LED rouge sur la poignée s'allume et reste allumée jusqu'à ce que la machine soit éteinte.



La machine est équipée de 3 vitesses différentes pouvant être sélectionnées à l'aide des touches X (pour augmenter la vitesse) et L (pour diminuer la vitesse) sur la poignée de la machine.

Lors de son premier démarrage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure) qui peut ensuite être modifiée comme décrit ci-dessus. Si la machine est éteinte sans déconnecter la batterie, lors du prochain allumage, elle démarrera avec la dernière vitesse réglée.

Si la batterie est déconnectée, lors du prochain allumage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure).

Pour arrêter la machine, appuyer à nouveau sur le bouton Z de la poignée.

Utiliser uniquement des batteries de 12V. Ne pas utiliser la machine si la batterie est déchargée.

Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.

cod. 845SP-L-XL Réf. fig. C.2

Brancher le connecteur D à l'extrémité de la tige au connecteur volant E du câble S et visser.

Insérer le connecteur volant F du câble S dans le boîtier G du convertisseur B.

Brancher le convertisseur B à la batterie 12V en utilisant les pinces aux pôles correspondants : pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).

La batterie, non fournie, ne doit jamais être connectée à son chargeur pendant l'utilisation.

Appuyer sur le bouton Z de la poignée pour démarrer la machine. La LED rouge sur la poignée s'allume et reste allumée jusqu'à ce que la machine soit éteinte.

La machine est équipée de 3 vitesses différentes pouvant être sélectionnées à l'aide des touches X (pour augmenter la vitesse) et L (pour diminuer la vitesse) sur la poignée de la machine.

Lors de son premier démarrage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure) qui peut ensuite être modifiée comme décrit ci-dessus. Si la machine est éteinte sans déconnecter la batterie, lors du prochain allumage, elle démarrera avec la dernière vitesse réglée.

Si la batterie est déconnectée, lors du prochain allumage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure).

Pour arrêter la machine, appuyer à nouveau sur le bouton Z de la poignée.

Utiliser uniquement des batteries de 12V. Ne pas utiliser la machine si la batterie est déchargée.

Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.

cod. 855SP-L-XL Réf. fig. C.3

Brancher le connecteur D à l'extrémité de la tige au connecteur volant E du câble S et visser.

Insérer le connecteur volant E du câble S dans le boîtier G de la batterie H.

Allumer la batterie à l'aide de l'interrupteur J.

La batterie ne doit jamais être connectée à son chargeur pendant l'utilisation.

Appuyer sur le bouton Z de la poignée pour démarrer la machine. La LED rouge sur la poignée s'allume et reste allumée jusqu'à ce que la machine soit éteinte.

La machine est équipée de 3 vitesses différentes pouvant être sélectionnées à l'aide des touches X (pour augmenter la vitesse) et L (pour diminuer la vitesse) sur la poignée de la machine.

Lors de son premier démarrage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure) qui peut ensuite être modifiée comme décrit ci-dessus. Si la machine est éteinte sans déconnecter la batterie, lors du prochain allumage, elle démarrera avec la dernière vitesse réglée.

Si la batterie est déconnectée, lors du prochain allumage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure).

Pour arrêter la machine, appuyer à nouveau sur le bouton Z de la poignée.



**Caractéristiques de la batterie Lithium Volpi : Tension nominale 43,2V - Capacité 11,6Ah.
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

cod. 865SP-L-XL Réf. fig. C.4

Brancher le connecteur D à l'extrémité de la tige au connecteur volant E du câble S et visser.

Insérer le connecteur volant F du câble S dans le boîtier J de la batterie H.

Allumer la batterie à l'aide de l'interrupteur W.

La batterie ne doit jamais être connectée à son chargeur pendant l'utilisation.

Appuyer sur le bouton Z de la poignée pour démarrer la machine. La LED rouge sur la poignée s'allume et reste allumée jusqu'à ce que la machine soit éteinte.

La machine est équipée de 3 vitesses différentes pouvant être sélectionnées à l'aide des touches X (pour augmenter la vitesse) et L (pour diminuer la vitesse) sur la poignée de la machine.

Lors de son premier démarrage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure) qui peut ensuite être modifiée comme décrit ci-dessus. Si la machine est éteinte sans déconnecter la batterie, lors du prochain allumage, elle démarrera avec la dernière vitesse réglée.

Si la batterie est déconnectée, lors du prochain allumage, la machine démarrera à la vitesse 1 (inférieure).

Pour arrêter la machine, appuyer à nouveau sur le bouton Z de la poignée.

**Caractéristiques de la batterie Lithium Volpi : Tension nominale 44V – Capacité 17,5Ah.
Température ambiante : +1°C ÷ +40°C.**

5. UTILISATION DU SECOUEUR

cod. 755SP-L-XL

L'alimentation électrique de la machine est fournie par un accumulateur au plomb - batterie 12V - 70 ÷ 80Ah (non fournie) qui, via un câble d'alimentation de 15 m de long avec pinces de batterie, alimente directement le moteur du secoueur. Comme il n'y a pas de régulation de la tension d'alimentation, la vitesse de rotation du moteur est maximale avec la batterie chargée et diminue légèrement lorsque la batterie est déchargée. Ce comportement est normal. Lorsque la vitesse de rotation des tiges de la machine diminue excessivement, il est temps d'arrêter la machine et de charger la batterie.

En cas de surcharge de la machine, avec un effort excessif de la tête entre les branches, le moteur s'arrête automatiquement afin de préserver toutes les pièces de la machine. Retirer la tête de la machine des branches. Une seconde après, la machine redémarre automatiquement.

Si la tête se bloque plus de 5 fois entre les branches avec une surcharge conséquente, la machine ne redémarre pas automatiquement et la LED rouge clignote. Dans ce cas, après avoir retiré des branches la tête de la machine, il est nécessaire de la redémarrer en appuyant sur la touche Z.

Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement décisive et violente. Le secoueur doit donc être utilisé plus régulièrement. Si la machine ne démarre pas et que la LED sur la poignée clignote, cela signifie que la tension de sortie de la batterie est inférieure au seuil minimum et doit être rechargée.

IMPORTANT : dans la plupart des cas, la vitesse 1 est suffisante pour la récolte des olives. Nous recommandons donc d'utiliser cette vitesse. Dans les rares cas où une énergie de récolte plus importante est temporairement requise, il est possible d'utiliser la vitesse 2 ou 3. L'utilisation de la vitesse 1 permet d'économiser l'énergie. L'autonomie de la batterie est donc plus importante.

La batterie ne doit jamais être connectée à la machine quand elle n'est pas utilisée.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

cod. 845SP-L-XL

L'alimentation électrique de la machine est fournie par un accumulateur au plomb - batterie 12-24Vcc-50 ÷ 60Ah (non fournie) qui, à travers un câble bipolaire de 1 m de long avec pinces de batterie, alimente la carte de commande électronique contenue dans le convertisseur.

Le circuit convertit la tension d'alimentation de 12V à 44V.

L'interrupteur doit toujours être éteint pour arrêter la machine ou déconnecter un câble.

L'état de fonctionnement est affiché à l'aide de 3 LED :

- ON - LED verte : indique que l'alimentation de l'électronique est correcte.
- MOTEUR - LED jaune : indique que le moteur est connecté au circuit électronique.
- ALARME – Led rouge :
 - Une lumière allumée fixe indique que la batterie est complètement déchargée.
 - Une lumière allumée à impulsion unique indique que la batterie est faible.
 - Une lumière allumée à impulsions multiples (même après avoir éteint et rallumé la machine) signale des anomalies, il est donc conseillé de contacter l'assistance technique.

En cas de surcharge de la machine, avec un effort excessif de la tête entre les branches, le moteur s'arrête automatiquement afin de préserver toutes les pièces de la machine. Retirer la tête de la machine des branches. Une seconde après, la machine redémarre automatiquement.

Si la tête se bloque plus de 5 fois entre les branches avec une surcharge conséquente, la machine ne redémarre pas automatiquement et la LED rouge clignote. Dans ce cas, après avoir retiré des branches la tête de la machine, il est nécessaire de la redémarrer en appuyant sur la touche Z.

Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement décisive et violente. Le secoueur doit donc être utilisé plus régulièrement. Si la machine ne démarre pas et que la LED sur la poignée clignote, cela signifie que la tension de sortie de la batterie est inférieure au seuil minimum et doit être rechargée.

IMPORTANT : dans la plupart des cas, la vitesse 1 est suffisante pour la récolte des olives. Nous recommandons donc d'utiliser cette vitesse. Dans les rares cas où une énergie de récolte plus importante est temporairement requise, il est possible d'utiliser la vitesse 2 ou 3. L'utilisation de la vitesse 1 permet d'économiser l'énergie. L'autonomie de la batterie est donc plus importante.

La batterie ne doit jamais être connectée à la machine quand elle n'est pas utilisée.

cod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

L'alimentation électrique de la machine est fournie par une batterie au lithium 43.2Vcc - 11.6Ah (Cod. 855Sp-L-XL) ou 44Vcc 17,5Ah (Cod. 865SP-L-XL) placée dans le sac à dos de la machine qui, à travers un câble bipolaire, alimente la carte de commande électronique contenue dans la poignée.

Comme il n'y a pas de régulation de la tension d'alimentation, la vitesse de rotation du moteur est maximale avec la batterie chargée et diminue légèrement lorsque la batterie est déchargée. Ce comportement est normal. Lorsque la vitesse de rotation des tiges de la machine diminue excessivement, il est temps d'arrêter la machine et de charger la batterie.

En cas de surcharge de la machine, avec un effort excessif de la tête entre les branches, le moteur s'arrête automatiquement afin de préserver toutes les pièces de la machine. Retirer la tête de la machine des branches. Une seconde après, la machine redémarre automatiquement.

Si la tête se bloque plus de 5 fois entre les branches avec une surcharge conséquente, la machine ne redémarre pas automatiquement et la LED rouge clignote. Dans ce cas, après avoir retiré des branches la tête de la machine, il est nécessaire de la redémarrer en appuyant sur la touche Z.

Si l'intervention de ce système de sécurité est fréquente, cela signifie que l'utilisation de la machine entre les branches est excessivement décisive et violente. Le secoueur doit donc être utilisé plus régulièrement. Si la machine ne démarre pas et que la LED sur la poignée clignote, cela signifie que la tension de sortie de la batterie est inférieure au seuil minimum et doit être rechargée.



IMPORTANT : dans la plupart des cas, la vitesse 1 est suffisante pour la récolte des olives. Nous recommandons donc d'utiliser cette vitesse. Dans les rares cas où une énergie de récolte plus importante est temporairement requise, il est possible d'utiliser la vitesse 2 ou 3. L'utilisation de la vitesse 1 permet d'économiser l'énergie. L'autonomie de la batterie est donc plus importante.

La batterie ne doit jamais être connectée à la machine quand elle n'est pas utilisée.

6. UTILISATION DE LA BATTERIE

cod. 755SPL-XL 845SP-L-XL

La batterie n'est pas fournie avec la machine. Pour plus d'informations sur les méthodes et précautions d'utilisation relatives à la batterie, à son entretien et à sa charge, veuillez consulter la documentation fournie par le fabricant de la batterie et de son chargeur.

cod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Le secoueur Olytech Mitho 855 est fourni avec une batterie au lithium de 43,2Vcc - 11,6Ah (Cod. 855SP-L-XL) ou 44Vcc 17,5Ah (Cod. 865SP-L-XL) insérée dans un sac à dos spécialement conçu à cet effet, connectée au secoueur ou au chargeur de batterie en alternance et jamais en même temps. La machine ne doit être utilisée qu'avec la batterie d'origine, à charger uniquement avec le chargeur de batterie d'origine. L'autonomie des batteries dépend des conditions d'utilisation du secoueur et de l'état de charge de celui-ci. Avec la batterie à 100 % chargée, la machine peut atteindre 4/5 heures (Cod. 855SP-L-XL) ou 6/7 heures (Cod. 865SP-L-XL) de travail continu selon les conditions d'utilisation.

Pour recharger la batterie, utiliser le chargeur de batterie automatique 100÷240V AC fourni, en le connectant à la prise électrique et, par la suite, au connecteur de la batterie. En connectant la prise électrique, la LED verte s'allume. En connectant maintenant la batterie, la LED deviendra rouge. La batterie ne sera complètement chargée que lorsque le voyant du chargeur de batterie devient vert. Le temps de charge de la batterie dépend de l'état de décharge de la batterie. Avec la batterie entièrement déchargée, il faut 4/5 heures (Cod. 855SP-L-XL) ou 5/6 heures (Cod. 865SP-L-XL). Si besoin mais seulement occasionnellement, la batterie peut être rechargée partiellement.

Les 4 LED U sur la batterie indiquent l'état de charge de celle-ci :

- Trois LED vertes - batterie chargée à 100 %
- Deux LED vertes - batterie chargée à 80 %
- Une LED verte - batterie chargée à 50 %
- Une LED rouge - batterie chargée à 20 %

La batterie doit être chargée à l'intérieur, dans un endroit frais, sec et ventilé.

Il est recommandé de ne pas démonter, percer, chauffer, mouiller, altérer la batterie et le chargeur de batterie.

À la fin de la saison d'utilisation de la machine, ranger la batterie, déconnectée de la machine et complètement chargée. La recharger tous les 6 mois. Si la batterie n'est pas rechargée pendant plus de 6 mois, elle peut être endommagée et les conditions de garantie expirent.

7. REMPLACEMENT DES PETITES TIGES

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Réf. fig.E (fig.E.1, E.2, E.3, E.4)

Identifier le type de tige à remplacer à l'aide du schéma de la figure E.1.

Les petites tiges 2D/2S, 3D/3S et 4D/4S doivent être remplacées en suivant la procédure décrite dans la figure E.3 :

À l'aide de la clé à douille R (fournie) et de la clé K de 2,5 mm (fournie), dévisser l'écrou de blocage D de la petite tête usqu'à ce qu'il soit libre de sortir de son logement dans le support de devant P et du renfort Y. Si la tige ne sort pas facilement, utiliser la goupille S (fournie) et un marteau pour la pousser doucement hors de son siège dans le sens indiqué par la flèche. Monter la nouvelle tige, d'abord dans le



renfort Y puis dans le porte-tige P, en la poussant à fond, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrer la vis et le contre-écrou jusqu'en butée.

Les petites tiges 1D/1S doivent être remplacées en suivant la procédure décrite dans les figures E.2 et E.4 :

Déplacer les tiges à la main jusqu'à la position de fermeture maximale, comme indiqué par les deux flèches sur la figure E.2, et tourner la tête sur elle-même. Dans cette position, à partir du trou inférieur F, à l'aide de la clé K de 3 mm (fournie), dévisser la vis de blocage de la petite tige jusqu'à ce qu'elle soit libre de sortir de son siège dans le porte-tige P et du renfort Y. Si la petite tige ne sort pas facilement, utiliser la goupille S (fournie) et un marteau pour la pousser doucement hors de son siège dans le sens indiqué par la flèche, en insérant la goupille dans le trou latéral approprié, comme indiqué sur la figure E.4.

Monter la nouvelle tige, d'abord dans le renfort Y puis dans le porte-tige P, en la poussant à fond, éventuellement à l'aide d'un marteau. Serrer la vis de verrouillage aussi loin que possible.

8. MAINTENANCE ORDINAIRE

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL Réf. fig. F

ENTRETIEN

La maintenance doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux prescriptions de ce manuel, en respectant les normes de bonnes pratiques et en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Il est du devoir de l'utilisateur de toujours respecter les règles de sécurité en utilisant des équipements de protection et tout ce qui est prévu par les règles d'hygiène et de sécurité au travail.

IMPORTANT : Toutes les 50 heures de fonctionnement, les mécanismes internes de la tête doivent être graissés avec de la graisse pour engrenages pour des températures élevées.

Pour insérer la graisse, suivre les instructions de la fig. F.

Tourner la tête de manière à accéder à la partie arrière (fig.F.1) et identifier les deux trous V. Dévisser les deux vis W comme indiqué sur la fig.F.2. À l'aide d'une seringue sans aiguille, comme indiqué sur la figure F.3, insérer la graisse à l'intérieur en utilisant les trous V. Resserrer complètement les vis W. Pour éviter que les vis ne se desserrent en raison des vibrations, il est recommandé d'utiliser un frein filet.

CONSERVATION

En cas d'arrêts prolongés, de périodes d'inactivité dépassant la dizaine de jours, la machine doit d'abord être soigneusement nettoyée puis protégée de la poussière et de l'humidité avec une bâche imperméable et enfin stockée dans un endroit sec à l'abri du soleil et du gel. La batterie ne doit jamais être connectée à la machine quand elle n'est pas utilisée. La batterie doit être stockée complètement chargée et doit être chargée tous les six mois.

CONTRÔLES

COMPOSANT	MODE D'INTERVENTION	FRÉQUENCE
Pincet et connecteurs	Vérifier l'intégrité et l'efficacité des contacts	Tous les jours
Câble d'alimentation	Vérifier que le câble n'est pas tordu	Tous les jours
Tiges oscillantes (dents)	Vérifier l'intégrité et le blocage	Tous les jours

ANOMALIES

ANOMALIE	SIGNAUX LED	CAUSES	SOLUTION
Le moteur ne tourne pas lorsque le bouton de démarrage est enfoncé	Led éteinte	Pincet ou connecteurs défectueux	Remplacer
	Led éteinte	Câbles externes défectueux	Remplacer
	La LED clignote toutes les 4 secondes pendant 5 fois puis clignote en continu	Câble tige défectueux	Remplacer
	La LED clignote toutes les 4 secondes pendant 5 fois puis clignote en continu	Moteur défectueux	Remplacer
	Led éteinte	Fusible poignée brûlé	Remplacer



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Led éteinte	Batterie complètement déchargée	Remplacer ou recharger
La LED clignote	Tension batterie insuffisante	Recharger
Toutes les LED de l'alimentateur sont éteintes.	Pincés ou connecteurs défectueux	Remplacer
	Fusible alimentateur interrompu	Remplacer
	Alimentateur électronique défectueux	Remplacer
LED allumées régulièrement	Câbles défectueux	Remplacer
LED allumées régulièrement	Moteur défectueux	Remplacer
Led rouge ALARM allumée	Batterie complètement déchargée	Remplacer ou recharger
Led rouge ALARME à impulsion unique	Batterie en cours de déchargement	Recharger
Led rouge ALARME à impulsions multiples	ANOMALIE	Contacteur un réparateur

9. NORMES DE SÉCURITÉ

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes non à connaissance des instructions ne doivent pas utiliser le secoueur.
- Chaque fois qu'il sera nécessaire d'effectuer un nettoyage ou un entretien, s'assurer que le circuit électrique est débranché.
- Ne pas utiliser la machine sous la pluie.
- Ne pas utiliser la machine près de câbles électriques à haute tension.
- Certaines parties sur la tête peuvent être chaudes au moment de l'utilisation. Éviter de les toucher.
- Ne pas allumer la machine avec la batterie en mode de charge.

AVERTISSEMENTS D'UTILISATION

Il n'est pas permis:

- De modifier la machine si cela n'a pas été autorisé par le fabricant.
- D'utiliser des pièces de rechange non originales.

Ces non-observances feront échoir toute forme de garantie sans possibilité de dérogation.

- Lors de l'utilisation du secoueur, il faut porter des lunettes ou un masque de protection pour éviter que des éclats de branches ou de feuilles ne pénètrent accidentellement dans les yeux.
- Après utilisation, il est recommandé de nettoyer la tête de la machine de tout déchet déposé pendant l'utilisation, puis de stocker le secoueur dans un endroit propre et sec, avec la batterie chargée et débranchée.

VIBRATIONS ET BRUIT

- La valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle le système main/bras est soumis, est égale à 7 m/s² (valeur maximale).
- Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A = 81 dB (A).
- Niveau maximal de pression acoustique instantané pondéré C. Lpc <130 dB (C).

SIGNAUX DE SÉCURITÉ (pictogrammes)

Les informations importantes pour une utilisation correcte et sûre de la machine sont indiquées par des symboles (pictogrammes) figurant sur la machine. Ces symboles doivent donc être intacts, propres et lisibles.

La signification des symboles est indiquée sur la fig.H



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

UTILISATION INCORRECTE PRÉVISIBLE

- Pointer la machine directement sur des personnes et/ou des animaux ;
- Ne pas utiliser l'équipement directement au-dessus du corps (en particulier la tête), pour éviter d'être touché par les fruits qui tombent au sol ;
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir comme secoueur, mais sur des types d'arbres fruitiers incompatibles

RISQUES RÉSIDUELS

- Il subsiste un risque de pincement ou d'écrasement des doigts et/ou des parties des mains par les dents en raison de leur mouvement d'oscillation très rapide. Il s'agit d'un risque très faible car le dommage est en lui-même très faible, mais qui ne peut être éliminé, car il est intrinsèque au cycle de travail de la machine. Il est recommandé de ne pas s'approcher des dents mobiles et de ne pas les diriger vers d'autres personnes et/ou animaux.
- Des risques résiduels peuvent résulter d'une mauvaise utilisation de l'équipement, comme par exemple une utilisation très prolongée et sans pauses, ce qui pourrait créer une gêne dans les membres des opérateurs. Une évaluation minutieuse de l'utilisateur doit être effectuée concernant les temps de travail et les pauses consécutives à effectuer pendant le cycle de travail.
- Les opérateurs peuvent glisser, trébucher ou tomber pendant l'utilisation de la machine, en raison de l'environnement dans lequel ils opèrent, ou dans les vergers ou les oliveraies. Un plan d'information et de formation des opérateurs doit être effectué.

10. INDICATIONS POUR L'ÉLIMINATION

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Le symbole du conteneur barré, figurant sur la machine, indique que le produit doit être collecté séparément à la fin de sa vie utile.

Lorsqu'on décide de mettre la machine hors de service et de l'éliminer, elle ne devra pas être jetée avec les ordures ménagères. Au contraire, elle devra être remise à un centre de collecte pour le traitement et le recyclage des équipements électriques et électroniques, conformément aux lois nationales.

Le batterie (non fornite con la macchina per 755SP-L-XL e 845SP-L-XL) vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.



■ Ne pas jeter avec les ordures ménagères

Dans tous les cas, la machine, et ses composants, ne pourront pas être éliminés avec les déchets ménagers.

11. GARANTIE

cod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

La société Davide e Luigi Volpi garantit ce produit pendant 1 AN à partir de la date d'achat.

La garantie peut être appliquée à tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie couvre le remplacement des pièces. La garantie est valide pendant 2 ans en cas d'achat et d'utilisation de la part d'un particulier (en présentant le ticket d'achat).



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnité pour l'immobilisation, ni les frais de transport qui sont complètement chargés au client. Toutes les pièces exposées à la consommation ordinaire qui se produisent suite à l'emploi de la machine ne sont pas incluses dans la garantie : fourchon, câble d'alimentation, câbles flexibles, interrupteur ON-OFF, courroie dentée, connecteurs, batterie (si elle n'est pas neuve).

La garantie sera complètement annulée dans les cas suivants :

- Les instructions pour l'emploi, pour la sécurité et pour l'entretien de la machine indiquées par le fabricant n'ont pas été respectées.
- L'emploi de la machine ne correspond pas à l'emploi pour lequel la machine a été étudiée et fabriquée.
- Les pannes ont été causées par un emploi incorrect et inadapté.
- La réparation ou l'entretien ont été effectués par du personnel pas autorisé par le fabricant.
- Les pièces de rechange utilisées ne sont pas originales.
- Le défaut détecté est la conséquence de manque d'entretien suffisant et d'emploi incorrect de la part de l'utilisateur et de tiers.
- La batterie n'a pas été chargée tous les 6 mois, comme indiqué dans ce manuel.

IMPORTANT

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Pour plus d'informations, vous pouvez écrire à **info@volpioriginale.it**

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

**UTILISER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES POUR
LA MAINTENANCE ET LES RÉPARATIONS**

FABRIQUÉ EN ITALIE

Les données, les descriptions et les illustrations sont à titre indicatif et non contraignantes.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

12. LISTE PIÈCES DE RECHANGE

cod. 755SP-L-XL Réf. fig. G.1

Emp.	cod.	Description de l'article	Unité machine	Pièce par Embal.	Remarques
1	755K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (GRIS) POUR OLYTECH			
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64			
3	405/216D	PORTE-DENTS CÔTÉ DROIT AVEC ROUEMENTS 405-505-605			
4	405/216S	PORTE-DENTS CÔTÉ GAUCHE AVEC ROUEMENTS 405-505-605			
5	405/108	RENFORT DENTS NOIR 405-505-605			
6	405/106	SOUFFLET DENTS NOIR 405-505-605			
7	905/103G	DENT CARBONE 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PIÈCES DE RECHANGE PIVOT EXCENTRIQUES RONDELLE SEEGER TÊTE OLYTECH			
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0021	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 12V AVEC CHÂSSIS CM0001 COMPLET			
11	CM0019	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 12V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL			
12	CM0010	CHÂSSIS CM0001 AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROUEMENTS			
13	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLÈTE POUR 405-505-605			
14	ASTL01	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 755L SANS BALAI 12V			uniquement pour le 755L
15	405L/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1200			uniquement pour le 755L
16	905L/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1300			uniquement pour le 755L
17	405/509	GROUPE BLOC COMPLET TIGE TÉLESC 405-505-605			
18	WCAB02	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI L			uniquement pour le 755L
19	WCAB04	CÂBLE AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR POIGNÉE SANS BALAI 12V			
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE 4 PÔLES COMPLET			
21	ASM001	GROUPE COQUES POIGNÉE SANS BALAI AVEC COLLIER			
22	WTST01	CLAVIER À MEMBRANE POUR POIGNÉE SANS BROSSE			
23	WFUS02	FUSIBLE À BAÏONNETTE 30A			
24	WSCH01	CARTE ÉLECTRONIQUE POUR MOTEUR SANS BALAI 12V			
25	ASTXL01	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 755XL SANS BALAI 12V			uniquement pour le 755XL
26	405XL/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1500			uniquement pour le 755XL
27	705/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1600			uniquement pour le 755XL
28	WCAB03	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI XL			uniquement pour le 755XL
29	ASTSP03	TIGE FIXE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 12V 755SP			
30	TALL01	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE GRISE Ø32 POUR POIGNÉE			uniquement pour le 755SP
31	WCAB08	CÂBLE COMPLET TIGE SANS RALLONGE POUR SANS BALAI 3X2,5mm			uniquement pour le 755SP
32	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS COURT SP			uniquement pour le 755SP



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

33	405/612	CÂBLE D'ALIMENTATION MT.10 POUR 405			uniquement pour le 755SP
34	705/620	CONNECTEUR FEMELLE 4 PÔLES COMPLET			
-	ASM002	KIT BOULONS OLYTECH SANS BALAI			

cod. 845SP-L-XL Réf. fig. G.2

Emp.	cod.	Description de l'article	Unité machine	Pièce par Embal.	Remarques
1	755K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (GRIS) POUR OLYTECH			
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64			
3	405/216D	PORTE-DENTS CÔTÉ DROIT AVEC ROUEMENTS 405-505-605			
4	405/216S	PORTE-DENTS CÔTÉ GAUCHE AVEC ROUEMENTS 405-505-605			
5	405/108	RENFORT DENTS NOIR 405-505-605			
6	405/106	SOUFFLET DENTS NOIR 405-505-605			
7	905/103G	DENT CARBONE 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PIÈCES DE RECHANGE PIVOT EXCENTRIQUES RONDELLE SEEGER TÊTE OLYTECH			
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC CHÂSSIS CM0001 COMPLET			
11	CM0020	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL			
12	CM0010	CHÂSSIS CM0001 AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROUEMENTS			
13	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLÈTE POUR 405-505-605			
14	ASTL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855L SANS BALAI 44V			uniquement pour le 845L
15	405L/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1200			uniquement pour le 845L
16	TALL02	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1300 POUR SANS BALAI			uniquement pour le 845L
17	405/509	GROUPE BLOC COMPLET TIGE TÉLESC 405-505-605			
18	WCAB02	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI L			uniquement pour le 845L
19	WCAB10	CÂBLE AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR POIGNÉE SANS BALAI 44V			
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE 4 PÔLES COMPLET			
21	ASM001	GROUPE COQUES POIGNÉE SANS BALAI AVEC COLLIER			
22	WTST01	CLAVIER À MEMBRANE POUR POIGNÉE SANS BROSSE			
23	WFUS02	FUSIBLE À BAÏONNETTE 30A			
24	WSCH02	CARTE ÉLECTRONIQUE POUR MOTEUR SANS BALAI 44V			
25	ASTXL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855XL SANS BALAI 44V			uniquement pour le 845XL
26	405XL/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1500			uniquement pour le 845XL
27	TALL03	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1600 POUR SANS BALAI			uniquement pour le 845XL
28	WCAB03	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI XL			uniquement pour le 845XL
29	ASTSP05	TIGE FIXE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 44V 855SP			
30	TALL01	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE GRISE Ø32 POUR POIGNÉE			uniquement pour le 845SP



31	WCAB08	CÂBLE COMPLET TIGE SANS RALLONGE POUR SANS BALAI 3X2,5mm			uniquement pour le 845SP
32	CM0029	SELLE 37-32 POUR TIGE SP OLYTECH			uniquement pour le 845SP
33	WCOV1	CONVERTISSEUR 12V – 44V			
34	505/606	PRISE FEMELLE FIXE POUR ALIM. 505-605			
35	702/607	CÂBLE AVEC PINCES 1 MÈTRE			
36	WCAB13	CÂBLE D'ALIMENTATION 15 M SEZ 2,5 MM POUR MONDIAL 44			uniquement pour le 845SP
37	702/403	CONNECTEUR VOLANT MÂLE			
38	705/620	CONNECTEUR FEMELLE 4 PÔLES COMPLET	1	1	
-	ASM002	KIT BOULONS OLYTECH SANS BALAI	1	1	

cod. 855SP-L-XL Réf. fig. G.3

Emp.	cod.	Description de l'article	Unité machine	Pièce par Embal.	Remarques
1	755K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (GRIS) POUR OLYTECH			
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64			
3	405/216D	PORTE-DENTS CÔTÉ DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605			
4	405/216S	PORTE-DENTS CÔTÉ GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605			
5	405/108	RENFORT DENTS NOIR 405-505-605			
6	405/106	SOUFFLET DENTS NOIR 405-505-605			
7	905/103G	DENT CARBONE 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PIÈCES DE RECHANGE PIVOT EXCENTRIQUES RONDELLE SEEGER TÊTE OLYTECH			
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC CHÂSSIS CM0001 COMPLET			
11	CM0020	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL			
12	CM0010	CHÂSSIS CM0001 AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS			
13	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLÈTE POUR 405-505-605			
14	ASTL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855L SANS BALAI 44V			uniquement pour le 855L
15	405L/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1200			uniquement pour le 855L
16	905L/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1300			uniquement pour le 855L
17	405/509	GROUPE BLOC COMPLET TIGE TÉLESC 405-505-605			
18	WCAB02	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI L			uniquement pour le 855L
19	WCAB10	CÂBLE AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR POIGNÉE SANS BALAI 44V			
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE 4 PÔLES COMPLET			
21	ASM001	GROUPE COQUES POIGNÉE SANS BALAI AVEC COLLIER			



22	WTST01	CLAVIER À MEMBRANE POUR POIGNÉE SANS BROSSÉ			
23	WFUS02	FUSIBLE À BAÏONNETTE 30A			
24	WSCH02	CARTE ÉLECTRONIQUE POUR MOTEUR SANS BALAI 44V			
25	ASTXL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855XL SANS BALAI 44V			uniquement pour le 855XL
26	405XL/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1500			uniquement pour le 855XL
27	705/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1600			uniquement pour le 855XL
28	WCAB03	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI XL			uniquement pour le 855XL
29	ASTSP05	TIGE FIXE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 44V 855SP			uniquement pour le 855SP
30	TALL01	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE GRISE Ø32 POUR POIGNÉE			uniquement pour le 855SP
31	WCAB08	CÂBLE COMPLET TIGE SANS RALLONGE POUR SANS BALAI 3X2,5mm			uniquement pour le 855SP
32	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS COURT SP			uniquement pour le 855SP
33	KV11R70	BATTERIE AU LITHIUM 43,2 V 11,6 Ah			
34	WCAB06	CÂBLE D'ALIMENTATION 2,5 M POUR BATTERIE 44V 11,6Ah AVEC CONNECTEUR 4 PÔLES			
35	705/620	CONNECTEUR FEMELLE 4 PÔLES COMPLET			
36	KV11R03	CHARGEUR POUR BATTERIE AU LITHIUM 43,2 V 11,6 Ah			
37	KV11R01	SAC À DOS POUR BATTERIE AU LITHIUM 43,2 V 11,6 Ah			
-	ASM002	KIT BOULONS OLYTECH SANS BALAI			

cod. 865SP-L-XL Réf. fig. G.4

Emp.	cod.	Description de l'article	Unité machine	Pièce par Embal.	Remarques
1	755K1	KIT CARTER SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR (GRIS) POUR OLYTECH			
2	CP0013	INSERT POUR TIGE D32 H64			
3	405/216D	PORTE-DENTS CÔTÉ DROIT AVEC ROULEMENTS 405-505-605			
4	405/216S	PORTE-DENTS CÔTÉ GAUCHE AVEC ROULEMENTS 405-505-605			
5	405/108	RENFORT DENTS NOIR 405-505-605			
6	405/106	SOUFFLET DENTS NOIR 405-505-605			
7	905/103G	DENT CARBONE 405-505-605			
8	OLYK01	KIT PIÈCES DE RECHANGE PIVOT EXCENTRIQUES RONDELLE SEEGER TÊTE OLYTECH			
9	405K2	KIT ÉCROUS SPÉCIAUX M4 - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC CHÂSSIS CM0001 COMPLET			
11	CM0020	GROUPE MOTEUR SANS BALAIS 44V AVEC PIGNON CONIQUE ZEROL			
12	CM0010	CHÂSSIS CM0001 AVEC ARBRE, ENGRENAGES, ROULEMENTS			



13	405/211C	BIELLE TÊTE COMPLÈTE POUR 405-505-605			
14	ASTL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855L SANS BALAI 44V			uniquement pour le 865L
15	405L/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1200			uniquement pour le 865L
16	905L/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1300			uniquement pour le 865L
17	405/509	GROUPE BLOC COMPLET TIGE TÉLESC 405-505-605			
18	WCAB02	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI L			uniquement pour le 865L
19	WCAB10	CÂBLE AVEC CONNECTEUR MÂLE POUR POIGNÉE SANS BALAI 44V			
20	405/620	CONNECTEUR MÂLE 4 PÔLES COMPLET			
21	ASM001	GROUPE COQUES POIGNÉE SANS BALAI AVEC COLLIER			
22	WTST01	CLAVIER À MEMBRANE POUR POIGNÉE SANS BROUSSE			
23	WFUS02	FUSIBLE À BAÏONNETTE 30A			
24	WSCH02	CARTE ÉLECTRONIQUE POUR MOTEUR SANS BALAI 44V			
25	ASTXL02	TIGE TÉLESCOPIQUE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 855XL SANS BALAI 44V			uniquement pour le 865XL
26	405XL/508	TUBE TIGE DE RALLONGE OXYDÉE COULEUR NOIRE D.37x1500			uniquement pour le 865XL
27	705/401	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE COULEUR GRISE D.32x1600			uniquement pour le 865XL
28	WCAB03	CÂBLE SPIRALÉ 3x2.5 POUR SANS BALAI XL			uniquement pour le 865XL
29	ASTSP05	TIGE FIXE AVEC POIGNÉE ET CÂBLE 44V 855SP			uniquement pour le 865SP
30	TALL01	TIGE ALUMINIUM OXYDÉE GRISE Ø32 POUR POIGNÉE			uniquement pour le 865SP
31	WCAB08	CÂBLE COMPLET TIGE SANS RALLONGE POUR SANS BALAI 3X2,5mm			uniquement pour le 865SP
32	705/412	SELLE 32-37 POUR GIULIVO PLUS COURT SP			uniquement pour le 865SP
33	WBLI770	BATTERIE AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah 770 Wh			
34	WCAB12	CÂBLE D'ALIMENTATION 2,5 M POUR BATTERIE 44V 17,5Ah AVEC CONNECTEUR 4 PÔLES			
35	705/620	CONNECTEUR FEMELLE 4 PÔLES COMPLET			
36	405/620	CONNECTEUR MÂLE 4 PÔLES COMPLET			
37	WCBLI5A	CHARGEUR POUR BATTERIE AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah			
38	TES008	SAC À DOS POUR BATTERIE AU LITHIUM 44 V 17,5 Ah 770 Wh			
-	ASM002	KIT BOULONS OLYTECH SANS BALAI			



1. GİRİŞ

Sayın Müşterimiz, firmamız tarafından üretilen Olytech zeytin hasat makinesini kullanmayı tercih ettiğiniz için size teşekkür ederiz. Bu makine yalnızca zeytin, badem, kahve ve diğer benzerleri gibi meyveleri toplamak için tasarlanmıştır. Tüm ürünlerimizde olduğu gibi bu ürün de uzun yıllar kullanmanızı güvence altına almak amacıyla hassas ve sıkı testlere tabi tutulmuştur ve yaygın orijinal yedek parça servis ağımızın onarım işlemlerini dilediğiniz zaman yapma olanağını sunar.

2. KILAVUZUN AÇIKLAMASI

Bu kılavuz, 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi Ek 1 ile müteakip değişiklik ve eklemelerinde yer alan talimatlara uygun şekilde hazırlanmıştır ve makinenin ayrılmaz parçasını oluşturur. Bu kılavuz makineyle birlikte korumalı ve her an başurmaya hazır erişilebilen bir yerde saklanmalı ve ilk testinden en sondaki bertarafına kadar tüm ömrü boyunca makineye eşlik etmelidir.

Bu kullanım kılavuzu aşağıdaki amaçlar içindir:

- Makinenin çalışmasını ve kullanım koşullarını açıklamak.
- Makinenin başlıca teknik özelliklerini göstermek.
- Makinenin kullanımına ilişkin talimatları vermek.
- Potansiyel riskleri ve/veya olası tehlikeli durumları önlemek.
- Bakım ve onarıma yönelik talimatları sağlamak.
- Çalışmayla ilgili olası sorunların ve bunları giderme yöntemlerinin anlaşılmasını sağlamak.

Bu kılavuzda verilen talimatlara uygun hareket etmenin yanı sıra makinenin kullanımı aynı zamanda yürürlükte olan güvenlik kurallarının tümüne tabidir.

3. MONTAJ

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL bkz. Şek. B

Kafayı T alın. Kolu kablolarla birlikte şekilde gösterildiği gibi alt kısmın A yakınına yerleştirin. Sabit kolun fişini M kafanın fişine B bağlayın ve sonuna kadar itin. Kabloyu direğin içinden kaydırmaya dikkat ederek sabit kolu A kısmının özel yuvasına geçirin. İçinde yerine oturana kadar itip ardından ürünle birlikte temin edilen 3 mm'lik özel anahtarla sıkıca birbirine tutturulmuş kafa-koldan oluşan tek bir gövde elde etmek için dört adet vidayı C sıkın.

Makinenin kolu sabit veya teleskopik tip olabilir. Teleskopik kolu uzatmak veya kısaltmak için bloğu N kullanın. Kolu serbest bırakmak için küçük kolu P açın. Azami uzunluğa kadar dilediğiniz uzunluğa ayarlayıp, küçük kolu P yeniden kilitleyin. Kol doğru şekilde kilitlemezse, küçük kolu P yeniden açın, vidayı Q hafifçe sıkın ve küçük kolu kilitleyin.

4. AÇMA

Kod. 755SP-L-XL bkz. Şek. C.1

Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın. Kablunun S penslerini F 12V bataryaya bağlayın: Kırmızı pens artı kutba (+), siyah pens eksi kutba (-) gelmelidir.

Ürünle birlikte temin edilmeyen batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.

Makineyi çalıştırmak için sapın üzerinde bulunan Z tuşunu kullanın. Saptta bulunan kırmızı led lamba yanar ve makine kapatılana kadar yanar halde kalır.

Bu makine, makinenin sapında bulunan X (hızı arttırmak içindir) ve L (hızı azaltmak içindir) tuşlarıyla seçilebilen 3 farklı çalışma hızına sahiptir.



İlk açıldığında makine 1. hızda (düşük hız) başlar, ardından yukarıda açıklandığı gibi hız değiştirilebilir. Makine batarya ayrılmadan kapatılırsa, sonraki açılışında en son ayarlanan hızda çalışmaya başlar. Batarya ayrılırsa, sonraki açılışında makine 1. hızda (düşük hız) çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için sapta bulunan Z tuşuna yeniden basın.

Yalnızca 12V bataryaları kullanın. Makineyi batarya tükenmiş haldeyken kullanmayın.
Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.

Kod. 845SP-L-XL bkz. Şek. C.2

Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın. Kablunun S serbest konektörünü F konvertörün B yuvasına G takın. Pensleri ilgili kutuplara bağlayarak konvertörü B 12V bataryaya bağlayın: Kırmızı pens artı kutba (+), siyah pens eksi kutba (-) gelmelidir. Ürünle birlikte temin edilmeyen batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır. Makineyi çalıştırmak için sapın üzerinde bulunan Z tuşunu kullanın. Sapta bulunan kırmızı led lamba yanar ve makine kapatılana kadar yanar halde kalır. Bu makine, makinenin sapında bulunan X (hızı arttırmak içindir) ve L (hızı azaltmak içindir) tuşlarıyla seçilebilen 3 farklı çalışma hızına sahiptir. İlk açıldığında makine 1. hızda (düşük hız) başlar, ardından yukarıda açıklandığı gibi hız değiştirilebilir. Makine batarya ayrılmadan kapatılırsa, sonraki açılışında en son ayarlanan hızda çalışmaya başlar. Batarya ayrılırsa, sonraki açılışında makine 1. hızda (düşük hız) çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için sapta bulunan Z tuşuna yeniden basın.

Yalnızca 12V bataryaları kullanın. Makineyi batarya tükenmiş haldeyken kullanmayın.
Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.

Kod. 855SP-L-XL bkz. Şek. C.3

Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın. Kablunun S serbest konektörünü E güç bataryanın H yuvasına G takın. Şalteri J kullanarak bataryayı açın. Batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır. Makineyi çalıştırmak için sapın üzerinde bulunan Z tuşunu kullanın. Sapta bulunan kırmızı led lamba yanar ve makine kapatılana kadar yanar halde kalır. Bu makine, makinenin sapında bulunan X (hızı arttırmak içindir) ve L (hızı azaltmak içindir) tuşlarıyla seçilebilen 3 farklı çalışma hızına sahiptir. İlk açıldığında makine 1. hızda (düşük hız) başlar, ardından yukarıda açıklandığı gibi hız değiştirilebilir. Makine batarya ayrılmadan kapatılırsa, sonraki açılışında en son ayarlanan hızda çalışmaya başlar. Batarya ayrılırsa, sonraki açılışında makine 1. hızda (düşük hız) çalışmaya başlar. Makineyi durdurmak için sapta bulunan Z tuşuna yeniden basın.

Volpi Lityum bataryanın özellikleri: Anma gerilimi 43,2V – Kapasite 11,6Ah.
Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.

Kod. 865SP-L-XL bkz. Şek. C.4

Kolun ucundaki konektörü D, kablunun S üzerinde bulunan serbest konektöre E bağlayın. Kablunun S serbest konektörünü F bataryanın H yuvasına J takın. Şalteri W kullanarak bataryayı açın. Batarya kullanım sırasında kesinlikle batarya şarj cihazına bağlanmamalıdır.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

Makineyi çalıştırmak için sapın üzerinde bulunan Z tuşunu kullanın. Sapta bulunan kırmızı led lamba yanar ve makine kapatılana kadar yanar halde kalır.

Bu makine, makinenin sapında bulunan X (hızı arttırmak içindir) ve L (hızı azaltmak içindir) tuşlarıyla seçilebilen 3 farklı çalışma hızına sahiptir.

İlk açıldığında makine 1. hızda (düşük hız) başlar, ardından yukarıda açıklandığı gibi hız değiştirilebilir.

Makine batarya ayrılmadan kapatılırsa, sonraki açılışında en son ayarlanan hızda çalışmaya başlar.

Batarya ayrılırsa, sonraki açılışında makine 1. hızda (düşük hız) çalışmaya başlar.

Makineyi durdurmak için sapta bulunan Z tuşuna yeniden basın.

Volpi Lityum bataryanın özellikleri: Anma gerilimi 44V – Kapasite 17,5Ah.
Ortam sıcaklığı: +1°C ila +40°C arası.

5. HASAT MAKİNESİNİN KULLANILMASI

Kod. 755SP-L-XL

Makinenin güç beslemesi kurşun akümülatör – batarya 12V–70÷80Ah (ürünle birlikte verilmez) tarafından sağlanır; bu, 15 m uzunluğa sahip bataryaya takma pensleri bulunan bir kabloyla doğrudan hasat makinesinin motoruna besleme yapar. Besleme geriliminde herhangi bir ayar bulunmadığından motorun dönüş hızı batarya tam şarjdayken en yüksek düzeydedir ve batarya tükendikçe biraz azalır; bu normal bir durumdur. Makinenin milinin dönüş hızı çok fazla düşerse, makineyi kapatıp bataryayı şarj etme zamanı gelmiştir.

Kafanın dallar arasında aşırı zorlanması nedeniyle makinenin aşırı yüklenmesi halinde motor makinenin tüm parçalarını korumak amacıyla kendiliğinden kapanır. Makinenin kafasını dallardan kurtarın, 1 saniye sonra makine kendiliğinden çalışmaya başlar.

Kafanın dalların arasına sıkışması sonucu art arda 5 kez aşırı yüklenme yaşanması halinde makine kendiliğinden başlamaz ve kırmızı led lamba yanıp söner. Bu durumda makine kafasını dallardan kurtardıktan sonra Z tuşuna basarak yeniden başlatılması gerekir.

Bu güvenlik sistemi sık sık müdahalede bulunuyorsa, bu durum makinenin dallar arasında çok sert ve şiddetli şekilde kullanıldığını gösterir ve bu nedenle daha büyük kapasiteye sahip bir hasat makinesi gerekir.

Makine çalışmaya başlamaz ve sapta bulunan led lamba yanıp sönerse, bu durum batarya çıkışıdaki gerilimin alt eşik düzeyinin altında olduğu ve bataryanın şarj edilmesi gerektiği anlamına gelir.

ÖNEMLİ: Çoğu durumda 1. hız zeytin hasadı için yeterlidir ve bu nedenle bu hızda kullanılması tavsiye edilir. Bir anlığına daha yüksek hasat enerjisine ihtiyaç duyulan az sayıda durumda 2. veya 3. hız kullanılabilir. 1. hızın kullanılması yüksek bir enerji tasarrufu ve bataryanın daha uzun süre gitmesini sağlar.

Kullanılmadığında batarya makineye bağlanmamalıdır.

Kod. 845SP-L-XL

Makinenin güç beslemesi kurşun akümülatör – batarya 12-24Vdc–50÷60Ah (ürünle birlikte verilmez) tarafından sağlanır; bu, 1 m uzunluğa sahip bataryaya takma pensleri bulunan iki kutuplu bir kabloyla doğrudan konvertörde bulunan elektronik kontrol kartına besleme yapar.

Bu devre besleme gerilimini 12V değerinden 44V değerine dönüştürür.

Makineyi her durdurmak istediğinizde veya bir kabloyu ayıracağınız zaman şalteri daima kapatın.

Çalışma durumu 3 led lambayla görüntülenir:

- ON/AÇIK – Yeşil led: Elektronik sistemin güç beslemesinin doğru olduğunu gösterir.
- MOTOR – Sarı led: Motorun elektronik devreye bağlı olduğunu gösterir.
- ALARM – Kırmızı led:
 - Işın sabit yanması bataryanın tamamen tükendiğini gösterir.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- o Işığın tek bir atımla yanıp sönmeye bataryanın tükenmekte olduğunu gösterir.
- o Işığın birden çok atımla yanıp sönmeye (makine kapatılıp yeniden açıldıktan sonra dahi) sorunlar olduğunu gösterir, bu durumda teknik servise başvurulması tavsiye edilir.

Kafanın dallar arasında aşırı zorlanması nedeniyle makinenin aşırı yüklenmesi halinde motor makinenin tüm parçalarını korumak amacıyla kendiliğinden kapanır. Makinenin kafasını dallardan kurtarın, 1 saniye sonra makine kendiliğinden çalışmaya başlar.

Kafanın dalların arasına sıkışması sonucu art arda 5 kez aşırı yüklenme yaşanması halinde makine kendiliğinden başlamaz ve kırmızı led lamba yanıp söner. Bu durumda makine kafasını dallardan kurtardıktan sonra Z tuşuna basarak yeniden başlatılması gerekir.

Bu güvenlik sistemi sık sık müdahalede bulunuyorsa, bu durum makinenin dallar arasında çok sert ve şiddetli şekilde kullanıldığını gösterir ve bu nedenle daha büyük kapasiteye sahip bir hasat makinesi gerekir.

Makine çalışmaya başlamaz ve saptta bulunan led lamba yanıp sönerse, bu durum batarya çıkışıdaki gerilimin alt eşik düzeyinin altında olduğu ve bataryanın şarj edilmesi gerektiği anlamına gelir.

ÖNEMLİ: Çoğu durumda 1. hız zeytin hasadı için yeterlidir ve bu nedenle bu hızda kullanılması tavsiye edilir. Bir anlığına daha yüksek hasat enerjisine ihtiyaç duyulan az sayıda durumda 2. veya 3. hız kullanılabilir. 1. hızın kullanılması yüksek bir enerji tasarrufu ve bataryanın daha uzun süre gitmesini sağlar.

Kullanılmadığında batarya makineye bağlanmamalıdır.

Kod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Makinenin güç beslemesi makine çantasının içindeki Lityum batarya 43,2Vdc–11,6Ah (Kod. 855Sp-L-XL) veya 44Vdc 17,5Ah (Kod. 865SP-L-XL) ile sağlanır ve bu iki kutuplu kabloyla saptta bulunan elektronik kontrol kartına besleme yapar.

Besleme geriliminde herhangi bir ayar bulunmadığından motorun dönüş hızı batarya tam şarjdayken en yüksek düzeydedir ve batarya tükendikçe biraz azalır; bu normal bir durumdur. Makinenin milinin dönüş hızı çok fazla düşerse, makineyi kapatıp bataryayı şarj etme zamanı gelmiştir.

Kafanın dallar arasında aşırı zorlanması nedeniyle makinenin aşırı yüklenmesi halinde motor makinenin tüm parçalarını korumak amacıyla kendiliğinden kapanır. Makinenin kafasını dallardan kurtarın, 1 saniye sonra makine kendiliğinden çalışmaya başlar.

Kafanın dalların arasına sıkışması sonucu art arda 5 kez aşırı yüklenme yaşanması halinde makine kendiliğinden başlamaz ve kırmızı led lamba yanıp söner. Bu durumda makine kafasını dallardan kurtardıktan sonra Z tuşuna basarak yeniden başlatılması gerekir.

Bu güvenlik sistemi sık sık müdahalede bulunuyorsa, bu durum makinenin dallar arasında çok sert ve şiddetli şekilde kullanıldığını gösterir ve bu nedenle daha büyük kapasiteye sahip bir hasat makinesi gerekir.

Makine çalışmaya başlamaz ve saptta bulunan led lamba yanıp sönerse, bu durum batarya çıkışıdaki gerilimin alt eşik düzeyinin altında olduğu ve bataryanın şarj edilmesi gerektiği anlamına gelir.

ÖNEMLİ: Çoğu durumda 1. hız zeytin hasadı için yeterlidir ve bu nedenle bu hızda kullanılması tavsiye edilir. Bir anlığına daha yüksek hasat enerjisine ihtiyaç duyulan az sayıda durumda 2. veya 3. hız kullanılabilir. 1. hızın kullanılması yüksek bir enerji tasarrufu ve bataryanın daha uzun süre gitmesini sağlar.

Kullanılmadığında batarya makineye bağlanmamalıdır.



6. BATARYANIN KULLANILMASI

Kod. 755SPL-XL 845SP-L-XL

Makineyle birlikte batarya temin edilmez. Bataryanın kullanım yöntem ve tedbirleri, bakımı ve şarj edilmesiyle ilgili talimatları almak için, batarya ve batarya şarj cihazı üreticisi tarafından temin edilen belgelere başvurun.

Kod. 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Olytech Mitho 855 hasat makinesi özel çanta içine yerleştirilen, hasat makinesinin alternatif olarak batarya şarj cihazına bağlanan ancak hiçbir zaman aynı anda ikisine birden bağlanmayan 43,2Vdc–11,6Ah (Kod. 855Sp-L-XL) veya 44Vdc 17,5Ah (Kod. 865SP-L-XL) Lityum bataryayla birlikte temin edilir. Makine yalnızca orijinal bataryasıyla birlikte kullanılmalı, bu batarya yalnızca orijinal batarya şarj cihazı kullanılarak şarj edilmelidir. Bataryanın ne kadar gideceği hasat makinesinin kullanım koşullarına ve şarj durumuna bağlıdır. Batarya %100 şarjlı haldeyken makine kullanım koşullarına bağlı olarak 4/5 saat (Kod.855SP-L-XL) veya 6/7 saat (Kod. 865SP-L-XL) kesintisiz çalışabilir.

Bataryayı şarj etmek için ürünle birlikte temin edilen 100-240V AC otomatik batarya şarj cihazını önce elektrik prizine, ardından da batarya konektörüne bağlayarak kullanın. Elektrik prizine bağlantı yapıldığında yeşil renkli led lamba yanar. Sonrasında bataryayı bağladığınızda led lamba kırmızı renk alır. Yalnızca batarya şarj cihazındaki led lamba yeşil renk aldığı anda batarya tamamen şarj olmuş demektir. Şarj süresi bataryanın şarj durumuna bağlıdır. Batarya tamamen tükenmiş haldeyken 4/5 saat (Kod.855SP-L-XL) veya 5/6 saat (Kod. 865SP-L-XL) gerekir. Gereken hallerde ve yalnızca arada sırada olmak koşuluyla batarya kısmen şarj edilebilir.

Bataryanın üzerinde bulunan 4 led lamba şarj durumunu gösterir:

- Üç yeşil led – %100 batarya şarjı
- İki yeşil led – %80 batarya şarjı
- Bir yeşil led – %50 batarya şarjı
- Bir kırmızı led – %20'nin altında batarya şarjı

Batarya kapalı ortamda, serin, kuru ve havalandırılan bir yerde şarj edilmelidir.

Batarya ve batarya şarj cihazının sökülmemesi, delinmemesi, ısıtılmaması, ısılatılmaması ve kurcalanmaması tavsiye edilir.

Makinenin kullanım mevsimi sona erdiğinde bataryayı makineden ayırıp, tamamen şarj edilmiş halde depoya kaldırın. Her 6 ayda bir şarj edin. Batarya 6 aydan uzun süre şarj edilmezse, hasar görebilir ve garanti koşulları geçersiz kalabilir.

7. KOLUN DEĞİŞTİRİLMESİ

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL bkz. Şek.E (Şek.E.1, E.2, E.3, E.4)

Şek.E.1'deki çizimi kullanarak değiştirecek çubuk tipini belirleyin.

2D/2S, 3D/3S ve 4D/4S çubuklarının Şek.E.3'de açıklanan prosedür izlenerek değiştirilmeleri gerekir:

Boru anahtar R (ürünle birlikte gelir) ve 2,5 mm'lik anahtar K (ürünle birlikte gelir) kullanarak, çubuk taşıyıcı yuvasından P ve takviyeden Y dışarı çıkacak şekilde serbest kalana kadar çubuğun tespit somununu D gevşetin. Çubuk kolay çıkmıyorsa, okla gösterilen yönde yuvasından dışarı hafifçe itmek için pimi S (ürünle birlikte gelir) ve bir çekiç kullanın. Yeni çubuğu önce takviyenin Y, ardından da çubuk taşıyıcının P içine yerleştirip sonuna kadar itin, gerekirse çekiç kullanın. Vidayı ve tespit somununu sonuna kadar sıkın.

1D/1S çubukların Şek.E.2 ve Şek. E.4'te açıklanan prosedür uygulanarak değiştirilmeleri gerekir:

Çubukları Şek.E.2'de iki okla gösterildiği gibi azami kapanma konumuna el yordamıyla getirin ve kafayı kendi üzerine döndürün. Bu konumdayken alt delikten 3 mm'lik anahtar K (ürünle birlikte gelir) kullanarak, çubuk taşıyıcı yuvasından P ve takviyeden Y dışarı çıkacak şekilde serbest kalana kadar çubuğun tespit vidasını gevşetin. Çubuk kolay çıkmıyorsa, okla gösterilen yönde yuvasından dışarı hafifçe itmek için pimi S (ürünle birlikte gelir) ve bir çekiç kullanın, pimi Şek.E.4'te gösterildiği gibi özel yan delikten yerleştirin.



Yeni çubuğu önce takviyenin Y, ardından da çubuk taşıyıcının P içine yerleştirip sonuna kadar itin, gerekirse çekik kullanın. Tespit vidasını sonuna kadar sıkın.

8. DÜZENLİ BAKIM

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL bkz. Şek. F

BAKIM

Bakım işlemi ehil personel tarafından bu kılavuzda açıklanan talimatlara göre, iyi teknik kurallara dikkat edilerek ve yalnızca orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır. Kullanıcının koruyucu donanımları kullanarak ve işte hijyen ve güvenlik kurallarında şart koşulanlara uyulmasını sağlayarak kaza önleme standartlarına daima uygun hareket etmesi zorunludur.

ÖNEMLİ: Her 50 çalışma saatinde bir kafanın içindeki mekanizmaların yüksek sıcaklıkta dışı çarklara uygun gresle greslenmesi gerekir.

Gres uygulamak için Şek.F'deki talimatları izleyin.

Üst kısmına ulaşacak şekilde kafayı döndürün (Şek.F.1) ve iki deliği V belirleyin. İki vidayı W Şek.F.2'de gösterildiği gibi sökün. İğnesi çıkarılmış bir enjektör kullanarak Şek.3'te gösterildiği gibi delikleri V kullanarak içeri gres basın. Vidaları W sonuna kadar sıkarak geri monte edin. Vidaların titreşim nedeniyle gevşemelerini önlemek için vida gevşemezlik ürünü kullanılması tavsiye edilir.

SAKLAMA

On günü aşan atıl geçen dönemlerde uzun süre bekleleceği zaman makinenin önce iyice temizlenmesi ardından geçirimsiz bir örtüyle toza ve neme karşı korunması, son olarak da güneşten ve dondan korunma kuru bir yere yerleştirilmesi gerekir. Kullanılmadığında batarya makineye bağlanmamalıdır. Batarya tamamen şarj edilerek kaldırılmalı ve her altı ayda bir şarj edilmelidir.

KONTROLLER

BİLEŞEN	MÜDAHALE ŞEKLİ	SIKLIK
Pensler ve konektörler	Kontaktların sağlamlıklarını ve verimlerini kontrol edin	Her gün
Güç kablosu	Kablonun kıvrılmadığını kontrol edin	Her gün
Salınan çubuklar (çatallar)	Sağlamlıklarını ve sabitliklerini kontrol edin	Her gün

SORUNLAR

SORUN	LED SİNYALLERİ	NEDENLERİ	ÇÖZÜMLERİ
Hareket düğmesine basıldığında motor çalışmıyor	Led sönmük	Pensler veya konektörler arızalı	Değiştirin
	Led sönmük	Dış kablolar arızalı	Değiştirin
	Led her 4 saniyede 5 kez yanıp söner, ardından sürekli yanıp söner	Kol kabloları arızalı	Değiştirin
	Led her 4 saniyede 5 kez yanıp söner, ardından sürekli yanıp söner	Motor arızalı	Değiştirin
	Led sönmük	Sap sigortası yanmış	Değiştirin
	Led sönmük	Batarya tamamen tükenmiş	Değiştirin veya şarj edin
	Led yanıp söner	Batarya gerilimi yetersiz	Şarj edin
	Güç kaynağının tüm led lambaları sönmük durumda.	Pensler veya konektörler arızalı	Değiştirin
		Güç kaynağı sigortası atmış	Değiştirin
		Elektronik güç kaynağı arızalı	Değiştirin
	Led lambalar normal şekilde yanıyor	Kablolar arızalı	Değiştirin
	Led lambalar normal şekilde yanıyor	Motor arızalı	Değiştirin
	Kırmızı ALARM ledi yanıyor	Batarya tamamen tükenmiş	Değiştirin veya şarj edin
	Kırmızı ALARM ledi tek atımla yanıp sönmüyor	Batarya tükenme aşamasında	Şarj edin
Kırmızı ALARM ledi birden çok atımla yanıp sönmüyor	Sorun	Bir onarım görevlisine başvurun	



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

9. GÜVENLİK KURALLARI

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

KİŞİLERİN SAĞLIĞI

- Güvenlik nedeniyle çocukların, 16 yaşın altındaki gençlerin ve talimatları dikkate almayan kişilerin hasat makinesini kullanmamaları gerekir.
- Temizlik veya bakım amacıyla her işlem yapılması gerektiğinde elektrik devresinin bağlantısının kesildiğinden emin olun.
- Makineyi yağmur altında kullanmayın.
- Yüksek gerilim elektrik kablolarının yakınında kullanmayın.
- Kafanın üzerinde kullanım sırasında sıcak kısımlar ortaya çıkabilir. Bunlara dokunmayın.
- Batarya şarj modundayken makineyi açmayın.

KULLANIMLA İLGİLİ UYARILAR

Aşağıdakilere izin verilmez:

- Üretici tarafından izin verilmedikçe makinede değişiklik yapılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.

Bu ihlaller her türlü garantiyi geri dönüşüz şekilde geçersiz kılar.

- Hasat makinesi kullanılırken dal parçalarının veya yaprakların kazara gözlere kaçmasını önlemek için koruyucu gözlük veya maske takılması gerekmektedir.
- Kullanım bittiğinde makinenin kafasında kullanım sırasında birikmiş olabilecek artıklar temizlenmeli, ardından hasat makinesi temiz ve kuru bir yere konulmalı, bataryalar şarj edilip ayrılmalıdır.

TİTREŞİM VE GÜRÜLTÜ

- El/kol sisteminin maruz kaldığı hızlanmaya bağlı ağırlıklı kare ortalama değer 7 m/sn^2 'dir (ortalama değer).
- A ağırlıklı kesintisiz ses basıncı seviyesi =81 dB(A) değerindedir.
- C ağırlıklı anlık azami ses basıncı seviyesi $L_{pc} < 130 \text{ dB(C)}$ değerindedir.

GÜVENLİK İŞARETLERİ (Şekilli işaretler)

Makinenin doğru ve güvenli kullanılması açısından önemli işaretler makine üzerinde yer alan simgelerle (şekilli işaretlerle) gösterilmiştir; bunların daima sağlam, temiz ve okunaklı halde tutulmaları gerekmektedir.

Simgelerin anlamları Şek.H'de açıklanmıştır.

ÖNGÖRÜLEBİLEN YANLIŞ KULLANIM

- Doğrudan insanlara ve/veya hayvanlara doğrultmayın.
- Yere düşen meyvelerin çarpmaması için aleti doğrudan gövdenin (özellikle de başın) üzerinde kullanmayın.
- Aleti öngörülen amaç doğrultusunda, yani hasat makinesi olarak değil, uygun olmayan tipte meyve ağaçlarında kullanmayın.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

ARTIK RİSKLER

- Çok hızlı salınım hareketleri nedeniyle çatal parçaları arasında parmakların ve/veya el kısımlarının sıkışması veya ezilmesi riski mevcuttur. Hasar çok düşük olduğundan bu risk düşüktür ancak makinenin kendi çalışma çevriminin niteliğinden dolayı giderilememektedir. Hareket halindeki çatalara yaklaşılmaması ve bunların başka kişilere ve/veya hayvanlara doğrultulmaması tavsiye edilir.
- Muhtemel artık riskler örneğin operatörlerin uzuvlarında yorgunluğa yol açacak şekilde çok uzun süre mola vermeden kullanılmasında olduğu gibi aletin yanlış kullanılmasından kaynaklanabilir. Çalışma süreleri ve bunlardan sonra verilecek molalar çalışma çevrimi boyunca kullanıcı tarafından dikkatle değerlendirilmelidir.
- Makineyi kullanırken çalıştıkları ortam veya meyve bahçeleri ya da zeytinliklerden kaynaklanan şekilde operatörlerin kayma, takılma veya düşme riski ortaya çıkabilir. Bu durumda operatörlere yönelik bir bilgilendirme ve eğitim planı hazırlanmalıdır.

10. BERTARAF TALİMATLARI

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Makinenin üzerinde bulunan, çarpı işaretiyle işaretlenmiş çöp bidonu bu ürünün faydalı ömrünü tamamladığında diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiği anlamına gelir.

Makinenin hizmetten kaldırılmasına ve bertaraf edilmesine karar verilirse, makine genel evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmelidir. Bunun yerine ulusal yasalara uygun şekilde işlenmek ve geri kazanılmak üzere elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüştürülmesine uygun bir toplama noktasına teslim edilmelidir.

Bataryalar (755SP-L-XL ve 845SP-L-XL makinesinde temin edilmez) kullanıcının ülkesinde yürürlükte olan yasalara uygun şekilde bertaraf edilmelidir.



Evsel atıklarla birlikte atmayın

Her durumda makine ve parçaları kentsel atık olarak bertaraf edilmemelidir.

11. GARANTİ

Kod. 755SP-L-XL 845SP-L-XL 855SP-L-XL 865SP-L-XL

Davide e Luigi Volpi firması ürünü olan satın alma tarihinden itibaren 1 YIL garanti ederler.

Bu garanti her türlü işçilik ve malzeme kusurunda geçerlidir. Garanti parça değişimini kapsar. Özel kişi tarafından (mali belgeyle) satın alınması ve kullanılması halinde garanti 2 yıllık süreyi kapsar.

İşçilik, harekete geçememe kaynaklı kayıp ve nakliye ücretleri garanti kapsamında değildir, tamamen müşteriye aittir. Makinenin işte kullanılmasına bağlı normal yıpranmaya maruz kalan tüm parçalar garanti kapsamı dışındadır: çatalar, güç kablosu, esnek kablolar, şalter, konektörler.

Aşağıdaki hallerde bu garanti tamamen geçersiz kalacaktır:

- Üretici tarafından tavsiye edilen kullanma, güvenlik ve bakım talimatlarına uygun hareket edilmemesi.
- Makinenin kullanımının üretildiği amaca uygun olmaması.
- Arızaların doğru olmayan veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanması.
- Onarım veya bakım işleminin üretici tarafından onaylanmayan personelce yapılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.
- Karşılaşılan kusurun bakımın ihmal edilmesinden veya kullanıcı tarafından uygunsuz kullanılmasından kaynaklanması.



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

- Bataryanın bu kılavuzda belirtildiği gibi her altı ayda bir şarj edilmemesi.

ÖNEMLİ

Garanti yalnızca satın alma tarihinden itibaren 30 gün içinde Web sitesine kaydı yapılan ürünler için geçerlidir.

Daha çok bilgi almak için aşağıdaki adresten bize yazabilirsiniz

info@volpioriginale.it

Web sitemizi kullanarak yeni elektrikli aletinizin garantisini etkinleştirin:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Alıcı ayrıca satış belgesinin (fiş, fatura) ve gönderilen garanti kayıt formunun bir suretini saklamalıdır: Bu belgelerin bir sureti onarılacak makineyle birlikte Satıcıya veya Yetkili Onarım Merkezine teslim edilmelidir. Yukarıda belirtilen belgelerin mevcut olmaması halinde makine garanti kapsamı dışında kabul edilecektir.

BAKIM VE ONARIM İŞLEMLERİNDE YALNIZCA ORJİNAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN

İTALYA'DA ÜRETİLMİŞTİR

Bilgiler, açıklamalar ve görseller yalnızca gösterge niteliğindedir, bağlayıcı değildir.

12. YEDEK PARÇA LİTESİ

Kod. 755SP-L-XL bkz. Şek. G.1

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	755K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (GRİ) İÇİN OLYTECH			
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64			
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605			
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605			
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605			
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ			
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855			
10	CM0021	CM0001 ŞAŞIYLA 12V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

11	CM0019	ZEROL KONİK PİNYONLA 12V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			
12	CM0010	MİL, DIŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI			
13	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ			
14	ASTL01	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 755L BRUSHLESS 12V			Yalnızca 755L
15	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200			Yalnızca 755L
16	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300			Yalnızca 755L
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605			
18	WCAB02	SPIRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS L İÇİN			Yalnızca 755L
19	WCAB04	BRUSHLESS 12V SAP İÇİN ERKEK KONEKTÖRLÜ KABLO			
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR			
21	ASM001	KENETLİ BRUSHLESS SAP KAPAĞI GRUBU			
22	WTST01	BRUSHLESS SAP İÇİN MEMBRANLI TUŞ TAKIMI			
23	WFUS02	BAYONET SİGORTA 30A			
24	WSCH01	12V BRUSHLESS MOTOR İÇİN ELEKTRONİK KART			
25	ASTXL01	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 755XL BRUSHLESS 12V			Yalnızca 755XL
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500			Yalnızca 755XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600			Yalnızca 755XL
28	WCAB03	SPIRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS XL İÇİN			Yalnızca 755XL
29	ASTSP03	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 12V 755SP			
30	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL			Yalnızca 755SP
31	WCAB08	BRUSHLESS İÇİN UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 3X2,5mm			Yalnızca 755SP
32	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37			Yalnızca 755SP
33	405/612	405 İÇİN GÜÇ KABLOSU 10 M			Yalnızca 755SP
34	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR			
-	ASM002	OLYTECH BRUSHLESS CIVATA KİTİ			

Kod. 845SP-L-XL bkz. Şek. G.2

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	755K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (GRİ) İÇİN OLYTECH			
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64			
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605			
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605			
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605			
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ			
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	CM0001 ŞAŞIYLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

11	CM0020	ZEROL KONİK PİNYONLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			
12	CM0010	MİL, DIŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI			
13	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ			
14	ASTL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 855L BRUSHLESS 44V			Yalnızca 845L
15	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200			Yalnızca 845L
16	TALL02	FİRÇASIZ İÇİN GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300			Yalnızca 845L
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605			
18	WCAB02	SPIRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS L İÇİN			Yalnızca 845L
19	WCAB10	BRUSHLESS 44V SAP İÇİN ERKEK KONEKTÖRLÜ KABLO			
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR			
21	ASM001	KENETLİ BRUSHLESS SAP KAPAĞI GRUBU			
22	WTST01	BRUSHLESS SAP İÇİN MEMBRANLI TUŞ TAKIMI			
23	WFUS02	BAYONET SİGORTA 30A			
24	WSCH02	44V BRUSHLESS MOTOR İÇİN ELEKTRONİK KART			
25	ASTXL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 855XL BRUSHLESS 44V			Yalnızca 845XL
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500			Yalnızca 845XL
27	TALL03	FİRÇASIZ XL İÇİN GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600			Yalnızca 845XL
28	WCAB03	SPIRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS XL İÇİN			Yalnızca 845XL
29	ASTSP05	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 44V 855SP			
30	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL			Yalnızca 845SP
31	WCAB08	BRUSHLESS İÇİN UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 3X2,5mm			Yalnızca 845SP
32	CM0029	ASTA SP OLYTECH İÇİN SELE 37-32			Yalnızca 845SP
33	WCOV1	KONVERTÖR 12V – 44V			
34	505/606	GÜÇ KAY. İÇİN SABİT DIŞI FİŞ 505-605			
35	702/607	PENSLİ 1 METRE KABLO			
36	WCAB13	MONDIAL 44 İÇİN GÜÇ KABLOSU 15 M KESİT 2,5 MM			Yalnızca 845SP
37	702/403	ERKEK SERBEST KONEKTÖR			
38	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR	1	1	
-	ASM002	OLYTECH BRUSHLESS CIVATA KİTİ	1	1	

Kod. 855SP-L-XL bkz. Şek. G.3

Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	755K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KITI (GRİ) İÇİN OLYTECH			
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64			
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605			
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605			



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605		
8	OLYK01	OLYTECH KAFA SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ		
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855		
10	CM0022	CM0001 ŞAŞIYLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU		
11	CM0020	ZEROL KONİK PİNYONLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU		
12	CM0010	MİL, DİŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI		
13	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFA BİYELİ		
14	ASTL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 855L BRUSHLESS 44V		Yalnızca 855L
15	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200		Yalnızca 855L
16	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300		Yalnızca 855L
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605		
18	WCAB02	SİRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS L İÇİN		Yalnızca 855L
19	WCAB10	BRUSHLESS 44V SAP İÇİN ERKEK KONEKTÖRLÜ KABLO		
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR		
21	ASM001	KENETLİ BRUSHLESS SAP KAPAĞI GRUBU		
22	WTST01	BRUSHLESS SAP İÇİN MEMBRANLI TUŞ TAKIMI		
23	WFUS02	BAYONET SİGORTA 30A		
24	WSCH02	44V BRUSHLESS MOTOR İÇİN ELEKTRONİK KART		
25	ASTXL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPIK KOL 855XL BRUSHLESS 44V		Yalnızca 855XL
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500		Yalnızca 855XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600		Yalnızca 855XL
28	WCAB03	SİRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS XL İÇİN		Yalnızca 855XL
29	ASTSP05	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 44V 855SP		Yalnızca 855SP
30	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL		Yalnızca 855SP
31	WCAB08	BRUSHLESS İÇİN UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 3X2,5mm		Yalnızca 855SP
32	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37		Yalnızca 855SP
33	KV11R70	LİTYUM BATARYA 43,2 V 11,6 Ah		
34	WCAB06	4 KUTUPLU KONEKTÖRLÜ 44V 11,6Ah BATARYA İÇİN 2,5 M GÜÇ KABLOSU		
35	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR		
36	KV11R03	LİTYUM BATARYA 43,2 V 11,6 Ah İÇİN BATARYA ŞARJ CİHAZI		
37	KV11R01	LİTYUM BATARYA 43,2 V 11,6 Ah İÇİN ÇANTA		
-	ASM002	OLYTECH BRUSHLESS CIVATA KİTİ		



Poz.	Kod.	Parça açıklaması	Makine ünitesi	Ambalaj başı parça	Notlar
1	755K1	ÜST VE ALT MOTOR GÖVDE KAPAK KİTİ (GRİ) İÇİN OLYTECH			
2	CP0013	KUTUP BAŞI GİRİŞİ D32 H64			
3	405/216D	RULMANLI SAĞ ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
4	405/216S	RULMANLI SOL ÇATAL TAŞIYICI 405-505-605			
5	405/108	SİYAH ÇATAL TAKVİYESİ 405-505-605			
6	405/106	SİYAH ÇATAL KÖRÜĞÜ 405-505-605			
7	905/103G	KARBON ÇATAL 405-505-605			
8	OLYK01	OLYTECH KAFİ SEEGER RONDELALI EKSANTRİK PİM YEDEK PARÇA KİTİ			
9	405K2	ÖZEL M4 SOMUN KİTİ - 455 555 655 755 855			
10	CM0022	CM0001 ŞAŞIYLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			
11	CM0020	ZEROL KONİK PİNYONLA 44V BRUSHLESS MOTOR GRUBU			
12	CM0010	MİL, DIŞLİLER, RULMANLARLA CM0001 ŞAŞI			
13	405/211C	405-505-605 İÇİN BÜTÜN KAFİ BİYELİ			
14	ASTL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPİK KOL 855L BRUSHLESS 44V			Yalnızca 865L
15	405L/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1200			Yalnızca 865L
16	905L/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1300			Yalnızca 865L
17	405/509	TELESC KOL BÜTÜN BLOK GRUBU 405-505-605			
18	WCAB02	SİRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS L İÇİN			Yalnızca 865L
19	WCAB10	BRUSHLESS 44V SAP İÇİN ERKEK KONEKTÖRLÜ KABLO			
20	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR			
21	ASM001	KENETLİ BRUSHLESS SAP KAPAĞI GRUBU			
22	WTST01	BRUSHLESS SAP İÇİN MEMBRANLI TUŞ TAKIMI			
23	WFUS02	BAYONET SİGORTA 30A			
24	WSCH02	44V BRUSHLESS MOTOR İÇİN ELEKTRONİK KART			
25	ASTXL02	SAP VE KABLOLA TELESKOPİK KOL 855XL BRUSHLESS 44V			Yalnızca 865XL
26	405XL/508	SİYAH RENK OKSİTLİ UZATMA KOLU BORUSU D.37x1500			Yalnızca 865XL
27	705/401	GRİ RENK OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL D.32x1600			Yalnızca 865XL
28	WCAB03	SİRAL KABLO 3x2.5 BRUSHLESS XL İÇİN			Yalnızca 865XL
29	ASTSP05	SAPLI VE KABLOLU SABİT KOL 44V 855SP			Yalnızca 865SP
30	TALL01	SAP İÇİN Ø32 GRİ OKSİTLİ ALÜMİNYUM KOL			Yalnızca 865SP
31	WCAB08	BRUSHLESS İÇİN UZATMASIZ ÇUBUK BÜTÜN KABLO 12V 3X2,5mm			Yalnızca 865SP
32	705/412	GIULIVO PLUS CORTO SP İÇİN SELE 32-37			Yalnızca 865SP

33	WBLI770	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah 770 Wh			
34	WCAB12	4 KUTUPLU KONEKTÖRLÜ 44V 17,5Ah BATARYA İÇİN 2,5 M GÜÇ KABLOSU			
35	705/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU DIŞI KONEKTÖR			
36	405/620	BÜTÜN 4 KUTUPLU ERKEK KONEKTÖR			
37	WCBL15A	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah İÇİN BATARYA ŞARJ CİHAZI			
38	TES008	LİTYUM BATARYA 44 V 17,5 Ah 770 Wh İÇİN ÇANTA			
-	ASM002	OLYTECH BRUSHLESS CIVATA KİTİ			

13. Uygunluk beyanı

CE UYGUNLUK BEYANI Orijinal metnin çevirisi

TR	Firma Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) İTALYA AŞAĞIDAKİ MAKİNENİN	CE
Adı:	Zeytin hasat makinesi	
Tip:	Olytech	
Model:	455L-455XL-455SP-555L-555XL-555SP-655L-655XL-655SP-665L-665XL-665SP	
BİRLİK'İN AŞAĞIDAKİ UYUMLULAŞTIRILMIŞ YÖNETMELİKLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER: 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi 2014/30/UE sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi Referans alınan kullanılan uyumlulaştırılmış standartlar veya uygunluğun beyan edildiği diğer teknik özellikler: UNI EN ISO 12100:2010 Teknik dosyayı oluşturmakla yetkili kişi:		
Adı:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
İkameti:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) İtalya	
İşbu uygunluk münhasır sorumluluğu imalatçıya ait olacak şekilde yayınlanmıştır. Casalromano, 15 Temmuz 2020		
		Yasal temsilci Eligio Volpi
İTALYA'DA YAPILDI		



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
 MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
 = ISO 9001 =

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it